叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 冬日花束：圣诞儿童(a Winter Nosegay Being Tales For Children At) 000001

2. 冬日花束：圣诞儿童(a Winter Nosegay Being Tales For Children At) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

冬日花束：圣诞儿童(A Winter Nosegay Being Tales for Children at)

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['biːɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [æt; ət] ['krɪsməsˌtaɪd] .
Being **Tales** **for** **Children** **at** **Christmastide** **.**
存在 故事 为了 孩子们 在 圣诞节 .

圣诞节期间的儿童故事。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['dʌbljuː] . [swɑːn] ['sɑːnɪnʃaɪn] & ['ælən] ,
W **.** **SWAN** **SONNENSCHEIN** **&** **ALLEN** **,**
W . 天鹅 太阳光 & 艾伦 ,

W. SWAN SONNENSCHEIN & ALLEN,

['pætə'nɑːstər] [skwer] . - .
PATERNOSTER **SQUARE** **.** **1881** **.**
回旋曲 正方形 . - .

帕特诺斯特广场。1881年。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ] ['wʊdfɔl] & ['kɪndər] ,
PRINTED **BY** **WOODFALL** **&** **KINDER** **,**
打印 经过 倒木 & 幼儿园 ,

由伍德福尔和金德印刷厂印刷

['mɪlfərd] [leɪn] , [strænd] , ['dʌbljuː] . [siː] .
MILFORD **LANE** **,** **STRAND** **,** **W** **.** **C** **.**
米尔福德 车道 , 链 , W . C .

米尔福德巷，斯特兰德，西海岸

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər][wʌn]
THE **MAN** **IN** **THE** **MOON** **,** **AND** **HOW** **HE** **GOT** **THERE** **1**
这 男人 在 这 月亮 , 和 如何 他 得到 那里 1

月亮上的男人，以及他是如何到达那里的 1

[kæt][ænd; ənd][dɔːg] ['stɔːriz] -
CAT **AND** **DOG** **STORIES** **13**
猫 和 狗 故事 -

猫狗故事 13

[ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [æn; ən] ['empti] ['wɑːlɪt] - [[wʌn]] [[ˌtuː'tuː]]
A **FORTUNE** **IN** **AN** **EMPTY** **WALLET** **45** **[** **1** **]** **[** **2** **]**
一个 财富 在 一个 空的 钱包 - [1] [2]

空钱包里的财富 45[1][2]

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] . [[θriː]]
The **Man** **in** **the** **Moon** **.** **[** **3** **]**
这 男人 在 这 月亮 . [3]

月亮上的男人。[3]

[ðə; ði][mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] .
THE **MAN** **IN** **THE** **MOON** **.**
这 男人 在 这 月亮 .

月亮上的男人。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] ,
ONCE **upon** **a** **time** **,**
一次 之上 一个 时间 ,

曾几何时,

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [frʌm; frəm]
long **before** **people** **were** **able** **to** **learn** **what** **they** **wanted** **to** **know** **from**
长的 前 人们 是 有能力的 到 学习 什么 他们 通缉 到 知道 从
['prɪntɪd] [bʊks] ,
printed **books** **,**
打印 图书 ,

早在人们能够通过印刷书籍学习自己想知道的知识之前,

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['prɪti] ['pɪktʃərz] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][teɪlz; 'teɪˌliz] ,
long **before** **children** **had** **pretty** **pictures** **to** **tell** **them** **tales** **,**
长的 前 孩子们 有 漂亮的 图片 到 告诉 他们 故事 ,

早在孩子们拥有精美图画来讲述故事之前,

[ðer; ðər] [lɪvd] [æn; ən][oʊld]['stuːd(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] .
there **lived** **an** **old** **student** **with** **his** **pupil** **.**
那里 居住地 一个 老的 学生 和 他的 瞳孔 .

那里住着一位老学生和他的学生。

[tə'geðər] [ðeɪ] [spent] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər] ['mʌsti] [oʊld] [bʊks] [ænd; ənd]['pepərz] ,
Together **they** **spent** **all** **the** **day** **in** **poring** **over** **musty** **old** **books** **and** **papers** **,**
一起 他们 花费 全部 这 天 在 泡 超过 发霉的 老的 图书 和 文件 ,

他们一起花了一整天的时间,仔细研读那些发霉的旧书和文件。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][hɑːt] ;
trying **to** **find** **out** **why** **the** **sun** **was** **hot** **;**
尝试 到 寻找 出去 为什么 这 太阳 曾是 热的 ;

试图找出太阳为什么这么热;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] [ðeɪ] [maɪt] ['ɔːlweɪz][biː; bi] [siːn] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,
and **in** **the** **night** **-** **time** **they** **might** **always** **be** **seen** **gazing** **at** **the** **sky** **,**
和 在 这 夜晚 - 时间 他们 可能 总是 是 已见 凝视 在 这 天空 ,

到了晚上,人们总能看到他们仰望着天空。

[kaʊntɪŋ] [haʊ] ['meni] [stɑːrz][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðer; ðər] .
counting **how** **many** **stars** **there** **were** **there** **.**
计数 如何 许多 明星 那里 是 那里 .

数数那里有多少颗星星。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['kjʊriəs] [foʊk] ,
They **were** **very** **curious** **folk** **,**
他们 是 非常 好奇的 民间 ,

他们是一群非常好奇的人。

[ænd; ənd]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði]['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər][ɔ:l]['sɔrts][ʌv; əv][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei]

and	wanted	to	know	the	reasons	for	all	sorts	of	out	-	of	-	the	-	way
和	通缉	到	知道	这	原因	为了	全部	排序	的	出去	-	的	-	这	-	方式

[θɪŋz] [ðæt]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [wʌz; wəz]['kɑ:ntent][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [mɪr] [fækts][ʌv; əv] ,

things	that	everybody	else	was	content	to	know	the	mere	facts	of	,
事物	那	大家	别的	曾是	内容	到	知道	这	仅仅	事实	的	,

他想知道各种各样冷门事情背后的原因，而其他人只满足于知道事实本身。

[sʌtʃ] [æz; əz] [waɪ] [bɜ:rdz][hæv; həv] [tu:] [wɪŋz] [ænd; ənd][nɑ:t] [θri:] , [waɪ] ['krɔkədailz] [hæv; həv][noʊ]

such	as	why	birds	have	two	wings	and	not	three	,	why	crocodiles	have	no
这样的	作为	为什么	鸟类	有	二	翅膀	和	不是	三	,	为什么	鳄鱼	有	不

[fɪnz] ,

fins	,
鳍	,

例如，为什么鸟类只有两只翅膀而不是三只，为什么鳄鱼没有鳍。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][swɪm][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

seeing	that	they	can	swim	in	the	water	,
看到	那	他们	能	游泳	在	这	水	,

既然它们能在水中游泳，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['mætərz] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] ['ɪntrəst] ['sensəb(ə)l] ['bi:ɪŋs] .

and	many	other	matters	that	would	not	interest	sensible	beings	.
和	许多	其他	事情	那	会	不是	兴趣	明智的	生物	.

以及许多其他不合常理的事情。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz][hæd; həd][æt; ət][ðer; ðər][saɪd][ə; eɪ] [[fɔ:r]]

They	always	had	at	their	side	a	[	4	]
他们	总是	有	在	他们的	边	一个	[	4	]

他们身边总有[4]

[jʌŋ] [aʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rpənt] , ['tu:θləs] [ænd; ənd][blaɪnd][wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ;

young	owl	,	and	a	serpent	,	toothless	and	blind	with	age	;
年轻的	猫头鹰	,	和	一个	蛇	,	无牙	和	瞎的	和	年龄	;

一只幼小的猫头鹰，还有一条年老体衰、牙齿脱落、双目失明的蛇；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['ju:θfl] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][eɪdʒd] ['kræftinəs] [wɜ:r; wər][moʊst]

for	they	thought	that	youthful	observation	and	aged	craftiness	were	most
为了	他们	想法	那	青春	观察	和	老年人	狡猾	是	最多

['su:təb(ə)l][kəm'pænjənz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['leɪbər] .

suitable	companions	for	them	in	their	labours	.
合适的	同伴	为了	他们	在	他们的	劳动	.

因为他们认为，年轻人的观察力和老年人的机敏是他们劳动中最合适的伙伴。

[ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [oʊld] - , [fɔ:r; fər][soʊ][ðə; ði][oʊld]['stu:d(ə)nt][wʌz; wəz] [neɪmd] ,

If	at	any	time	old	Fusticus	,	for	so	the	old	student	was	named	,
如果	在	任何	时间	老的	-	,	为了	所以	这	老的	学生	曾是	命名	,

如果说有一次老福斯蒂克斯（因为这位老学生就叫这个名字），

[gɑ:t] [dɪ'spɪrɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [ɔ:r][felt] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [tæsk] ,

got	dispirited	in	his	work	,	or	felt	inclined	to	give	it	up	as	a	hopeless	task	,
得到	颓废	在	他的	工作	,	或者	毛毡	倾斜	到	给	它	向上	作为	一个	绝望	任务	,

他对工作感到灰心丧气，或者觉得这项工作毫无希望，想要放弃。

[hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə][tɜ:rn][raʊnd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd][ðer; ðər][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][sæt]

he	had	but	to	turn	round	in	his	chair	,	and	there	behind	him	sat
他	有	但	到	转动	圆形的	在	他的	椅子	,	和	那里	在后面	他	卫星

[hɪz; ɪz] [aʊl] ,

his	owl	,
他的	猫头鹰	,

他只需在椅子上转个身，就能看到他的猫头鹰坐在他身后。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] , " ['nevər] [dɪ'sper] ,

who	seemed	to	say	,	as	he	cocked	his	head	on	one	side	,	"	Never	despair	,
WHO	似乎	到	说	,	作为	他	上膛	他的	头	在	一	边	,	"	绝不	绝望	,

他歪着头，似乎在说："永远不要绝望。"

[sək'ses] ['oʊnli] [kʌmz] ['æftər] [lɔːŋ] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] !

success	only	comes	after	long	perseverance	!
成功	仅有的	来	后	长的	毅力	!

只有经过长期的坚持才能获得成功!

" [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [stʌk] [fæst] [æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['prɑːgres] ,

"	Or	if	he	stuck	fast	at	any	point	,	and	could	make	no	progress	,
"	或者如果		他	卡住	快速地	在	任何	观点	,	和	可以	制作	不	进步	,

"或者如果他在某个环节停滞不前，无法取得任何进展，

[wʌn] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] ['sɜːrpənt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] ,

one	glance	at	the	old	serpent	made	him	think	,
一	瞥一眼	在	这	老的	蛇	制成	他	思考	,

他只看了一眼那条老蛇，就想到了：

" [sneɪks] [weɪt] [hoʊl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɑːn] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [preɪ] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [gɪv] [ɪn] ?

"	Snakes	wait	whole	days	and	nights	on	watch	for	their	prey	;	why	should	I	give	in	?
"	蛇	等待	所有的	天	和	夜晚	在	手表	为了	他们的	猎物	;	为什么	应该	我	给	在	?

"蛇日夜守候猎物，我为什么要屈服？"

" [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ker] ,

"	And	,	strange	to	say	,	with	a	little	more	attention	and	care	,
"	和	,	奇怪的	到	说	,	和	一个	小的	更多的	注意力	和	关心	,

"而且，说来也奇怪，只要多花一点心思和精力，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [get] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['smɔːlər] ['dɪfəkəltɪz] .

he	always	did	get	over	his	smaller	difficulties	.
他	总是	做过	得到	超过	他的	较小的	困难	.

他总能克服遇到的小困难。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [oʊld] - [gɑːt] ['wɪri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['stʌdiz] ,

But	at	last	old	Fusticus	got	weary	of	his	long	studies	,
但	在	最后的	老的	-	得到	厌倦	的	他的	长的	研究	,

但最终，老福斯蒂克斯厌倦了漫长的研究。

[æz; əz] [hiː; hi] [siːmd] ['nevər] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [hɪm'self] ;

as	he	seemed	never	to	find	an	answer	to	any	one	of	the	questions	he	had	set	himself	;
作为	他	似乎	绝不	到	寻找	一个	回答	到	任何	一	的	这	问题	他	有	放	他自己	;

他似乎始终找不到自己提出的任何问题的答案;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [ˌɔːltə'geðər] ,

and	he	was	about	to	give	them	up	altogether	,
和	他	曾是	关于	到	给	他们	向上	共	,

他几乎就要彻底放弃它们了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [toʊm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] .

when	he	came	across	a	curious	passage	in	the	old	tome	in	which	he	was	reading	.
什么时候	他	来了	穿过	一个	好奇的	通道	在	这	老的	大部头书	在	哪个	他	曾是	阅读	.

当他阅读那本古籍时，偶然发现了一段奇特的文字。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət]['æftər] [[faɪv]]

For	a	long	time	he	could	not	make	it	out	at	all	,	but	after	[	5	]
为了	一个	长的	时间	他	可以	不是	制作	它	出去	在	全部	,	但	后	[	5	]

很长一段时间他都看不清，但之后[5]

[diːp] [θɔːt] [ænd; ənd][ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] , [hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

deep	thought	and	consultation	with	his	pupil	,	he	discovered	that	it
深的	想法	和	咨询	和	他的	瞳孔	,	他	发现	那	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [spel] ,

was	a	spell	,
曾是	一个	拼写	,

经过一番深思熟虑并与学生商议后，他发现那是一种咒语。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][ʌp][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

by	which	he	could	call	up	the	Spirit	of	Darkness	,
经过	哪个	他	可以	称呼	向上	这	精神	的	黑暗	,

他可以通过这种方式召唤黑暗之灵。

[huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][kəmˈpel][tuː; tə][grænt][hɪm; ɪm]['eni] [θriː] [wɪʃɪz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dɪˈmænd] .

whom	he	could	compel	to	grant	him	any	three	wishes	that	he	might	demand	.
谁	他	可以	迫使	到	授予	他	任何	三	愿望	那	他	可能	要求	.

他可以强迫对方满足他提出的任何三个愿望。

[ðə; ði]['oʊnli][kənˈdɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['dɑːrknəs]

The	only	condition	was	that	he	should	give	to	the	Spirit	of	Darkness
这	仅有的	状况	曾是	那	他	应该	给	到	这	精神	的	黑暗

[wətˈevər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][æsk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

whatever	he	should	ask	of	him	.
任何	他	应该	问	的	他	.

唯一的条件是，他必须满足黑暗之灵的一切要求。

[oʊld] - [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['oʊvər] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] ,

Old	Fusticus	thought	and	thought	a	long	time	over	this	discovery	,
老的	-	想法	和	想法	一个	长的	时间	超过	这	发现	,

老福斯蒂克斯对这一发现思考了很久。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	at	last	decided	to	make	use	of	it	.
和	在	最后的	决定	到	制作	使用	的	它	.

最终决定加以利用。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] ,

So	one	day	he	repeated	the	charm	he	had	learnt	from	the	book	,
所以	一	天	他	重复	这	魅力	他	有	学会了	从	这	书	,

于是有一天，他再次念起了从书中学到的咒语。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][læst][wɜːrd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] ,

and	when	he	had	finished	the	last	word	,	to	his	amazement	,
和	什么时候	他	有	完成的	这	最后的	单词	,	到	他的	惊愕	,

当他读完最后一个字时，令他惊讶的是，

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [truː] ,

for	he	did	not	quite	believe	it	was	all	true	,
为了	他	做过	不是	相当	相信	它	曾是	全部	真的	,

因为他并不完全相信这一切都是真的。

[ðer; ðər] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] !

there	stood	before	him	the	Spirit	of	Darkness	!
那里	站立	前	他	这	精神	的	黑暗	!

黑暗之灵就站在他面前！

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][laɪk] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ;

He	was	not	at	all	like	what	he	had	imagined	he	would	have	been	;
他	曾是	不是	在	全部	喜欢	什么	他	有	想象	他	会	有	到过	;

他完全不像他想象中的自己;

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [feɪs] , [nɔːr][ə; eɪ][teɪl] ,

for	he	had	not	a	hideous	face	,	nor	a	tail	,
为了	他	有	不是	一个	可怕	脸	,	也不	一个	尾巴	,

因为他既没有丑陋的脸，也没有尾巴。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði]['kɑːstuːm][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] ['dʒent(ə)lmən] ,

but	was	dressed	in	the	costume	of	a	court	gentleman	,
但	曾是	穿着	在	这	戏服	的	一个	法庭	绅士	,

但他身着宫廷绅士的服装。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑːkt] [hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	a	sword	at	his	side	and	a	cocked	hat	in	his	hand	.
和	一个	剑	在	他的	边	和	一个	上膛	帽子	在	他的	手	.

他腰间佩剑，手中拿着三角帽。

[hiː; hi][hæd; həd] , [tuː] , [ə; eɪ]['pɪgteɪl] , ['rʌflz] [ænd; ənd][ɔːl] [kəm'pliːt] !

He	had	,	too	,	a	pigtail	,	ruffles	and	all	complete	!
他	有	,	也	,	一个	猪尾巴	,	褶边	和	全部	完全的	!

他也扎着小辫子，还带褶边，一应俱全!

" ['saɪər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - , " [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [wɪl] ?

"	Sire	,	"	he	said	to	Fusticus	,	"	what	is	your	will	?
"	父系	,	"	他	说	到	-	,	"	什么	是	你的	将要	?

"陛下，"他对福斯蒂克斯说，"您有什么吩咐？"

[juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmənd] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ə; eɪ]['paʊər][nɑːt][jʊr; jər][oʊn] — [juː; jʊ] [noʊ]

You	have	summoned	me	to	you	by	a	power	not	your	own	—	you	know
你	有	被召唤	我	到	你	经过	一个	力量	不是	你的	自己的	—	你	知道

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][juːz] [ðæt] ['paʊər] .

the	condition	on	which	you	use	that	power	.
这	状况	在	哪个	你	使用	那	力量	.

你用一种并非你自身的力量召唤我来到你身边——你知道你使用这种力量的条件。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [wɪʃ] ? " [[sɪks]]

What	is	your	wish	?	"	[	6	]
什么	是	你的	希望	?	"	[	6	]

你的愿望是什么？[6]

" [maɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [lɜːrn] , [ɔːr] ['ræðər] [maɪ] [θriː] [wɪʃɪz] .

"	My	wish	you	shall	soon	learn	,	or	rather	my	three	wishes	.
"	我的	希望	你	将	很快	学习	,	或者	相当	我的	三	愿望	.

"你很快就会知道我的愿望，或者更确切地说，是我的三个愿望。"

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][dɪ'mænd][ɪn][rɪ'tɜːrn] ? "

But	what	is	it	that	you	demand	in	return	?	"
但	什么	是	它	那	你	要求	在	返回	?	"

但你们要求什么回报呢?

" [ɔːl] [ðæt] [aɪ][æsk][ɪz] [naʊ] — ['nʌθɪŋ] !

"	All	that	I	ask	is	now	—	nothing	!
"	全部	那	我	问	是	现在	—	没有什么	!

"我现在唯一的要求就是——什么都不要！"

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][ɪz][jʊr; jər][fɜːrst] - [bɔːrn] [beɪb] ! "

All	that	I	want	is	your	first	-	born	babe	!	"
全部	那	我	想	是	你的	第一的	-	出生	宝贝	!	"

我只想要你的第一个孩子!

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][tʃaɪld] — [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][waɪf] .
" I have no child — I am an old man without a wife .
" 我 有 不 孩子 — 我 是 一个 老的 男人 没有 一个 妻子 .

我没有孩子——我是一个没有妻子的老人。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪm; ɪm] .
If I had a child , you should have him .
如果 我 有 一个 孩子 , 你 应该 有 他 .

如果我生了孩子，你应该生下他。

" - [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] ;
" Fusticus did not think what he was saying , you see ;
" - 做过 不是 思考 什么 他 曾是 说 , 你 看 ;

"你看，福斯蒂克斯说话的时候根本没经过思考;

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [kwaɪt] [seɪf] [ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] .
but he felt quite safe in offering a thing that did not exist .
但 他 毛毡 相当 安全的 在 提供 一个 事物 那 做过 不是 存在 .

但他觉得提供不存在的东西是件很安全的事。

" - [tɪz][ə; eɪ]['bɑːrgən] !
" ' Tis a bargain !
" - 的 一个 便宜货 !

"真是太划算了！"

" [kraɪd][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['spɪrɪt][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gliː] .
" cried the wicked Spirit at once and with glee .
" 哭 这 邪恶 精神 在 一次 和 和 高兴 .

"邪灵立刻欢呼起来。"

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [kəm'pækt] !
" Here is a written compact !
" 这里 是 一个 书面 袖珍的 !

这是一份书面协议!

[saɪn] !
Sign !
符号 !

符号!

" [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [pʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər] , [fɔːr; fər][hiː; hi]
" and Fusticus with a laugh put his name to the paper , for he
" 和 - 和 一个 笑 放 他的 姓名 到 这 纸 , 为了 他
[θɔːt] :
thought :
想法 :

"弗斯蒂克斯笑着在纸上签了名，因为他心想:

" [ɑː] , [maɪ][faɪn] ['feloʊ] !
" Ah , my fine fellow !
" 啊 , 我的 美好的 同伴 !

"啊，我的好伙伴！"

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊvər] - [riːtʃt] [jɔːr'self] [ðɪs] [taɪm] !
you have over - reached yourself this time !
你 有 超过 - 达到 你自己 这 时间 !

你这次真的好高骛远了!

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [tuː] [mʌtʃ] , [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !
In trying to get too much , you have got nothing at all !
在 尝试 到 得到 也 很多 , 你 有 得到 没有什么 在 全部 !

想要得到太多，结果却一无所获!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ə'gen] .
" and he laughed again .
" 和 他 笑了 再次 .

他又笑了。

" [jʊr; jər] [wɪʃɪz] ? " [æskt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [saɪnd] ['dɑːkjumənt]['ɪntuː]
" Your wishes ? " asked the Spirit of Darkness , putting the signed document into
" 你的 愿望 ? " 问 这 精神 的 黑暗 , 推杆 这 签名 文档 进入
[hɪz; ɪz][koʊt] - [teɪl] ['pɑːkɪt] .
his coat - tail pocket .
他的 外套 - 尾巴 口袋 .

“你的愿望是什么？”黑暗精灵问道，同时将签好的文件放进了外套的口袋里。

" [wel] ! " [sed] - , " [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] — — [dɪr] [ˌem 'iː] !
" Well ! " said Fusticus , " first of all I will have — — dear me !
" 出色地 ! " 说 - , " 第一的 的 全部 我 将要 有 — — 亲爱的 我 !

“好吧！”福斯蒂克斯说，“首先我要——我的天哪！”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv] ?
what shall I have ?
什么 将 我 有 ?

我该吃什么?

[naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !
Now I come to think of it , I don't know that I want anything at all !
现在 我 来 到 思考 的 它 , 我 不 知道 那 我 想 任何事物 在 全部 !

现在想想，我好像什么都不知道自己想要!

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [aɪ][hæv; həv] [kloʊðz] , [ə; eɪ] [haʊs] , [maɪ] [aʊl] [ænd; ənd][maɪ][oʊld]['sɜːrpənt] ,
Let me see , I have clothes , a house , my owl and my old serpent ,
让 我 看 , 我 有 衣服 , 一个 房子 , 我的 猫头鹰 和 我的 老的 蛇 ,

让我想想，我有衣服、房子、我的猫头鹰和我的老蛇。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] , [maɪ] [bʊks] , [maɪ] — [oʊ] !
I have a pupil , my books , my — oh !
我 有 一个 瞳孔 , 我的 图书 , 我的 — 哦 !

我有一个学生，我的书，我的——哦!

[aɪ] [noʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道!

[aɪ] [['sɛvən]]
I [7]
我 [7]

I[7]

[hæv; həv][nɑːt][gɑːt][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][raɪd][ə'pɑːn] !
have not got a horse to ride upon !
有 不是 得到 一个 马 到 骑 之上 !

我没有马可骑!

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [hɔːrs] !
But to wish for only a horse !
但 到 希望 为了 仅有的 一个 马 !

却只想要一匹马!

['spɪrɪt] , [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [kɑːk] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][raɪd][ə'pɑːn] !
Spirit , let me have a Cock large enough for me to ride upon !
精神 , 让 我 有 一个 公鸡 大的 足够的 为了 我 到 骑 之上 !

神灵啊，请赐予我一只足够大的公鸡，让我骑乘!

" [ænd; ənd][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [ˈmɑːnstrəs] [kɑːk] , [soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] -

"	And	forthwith	there	appeared	a	monstrous	cock	,	so	large	that	Fusticus
"	和	立即	那里	出现	一个	滔天	公鸡	,	所以	大的	那	-

[kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [sɪt][əˈpɑːn][ɪts] [bæk] .

could	easily	sit	upon	its	back	.
可以	容易地	坐	之上	它是	后退	.

“随即出现了一只巨大的公鸡，如此之大，以至于福斯蒂克斯可以轻松地坐在它的背上。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][æt; ət][wʌns][dɪd] .

And	this	he	at	once	did	.
和	这	他	在	一次	做过	.

他立刻就这么做了。

" [ʃænt] [aɪ] [lʊk] [grænd] [naʊ] ! " [θɔːt] - , " [æz; əz][aɪ][raɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

"	Shan't	I	look	grand	now	!	"	thought	Fusticus	,	"	as	I	ride	through	the	village	.
"	不会	我	看	盛大	现在	!	"	想法	-	,	"	作为	我	骑	通过	这	村庄	.

“我现在骑马穿过村庄，看起来一定很威风凛凛！”弗斯蒂克斯心想。

[ɔːl] [aɪz] [wɪl] [biː; bi][əˈpɑːn][ˌem ˈiː] !

All	eyes	will	be	upon	me	!
全部	眼睛	将要	是	之上	我	!

所有人的目光都将集中在我身上！

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [kɑːk] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kroʊ] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [strʌt]

"	Just	at	that	moment	the	cock	gave	a	loud	crow	,	and	began	to	strut
"	只是	在	那	片刻	这	公鸡	给予	一个	大声	乌鸦	,	和	开始	到	支撑

[ˈɑːnwərdz] ,

onwards	,
开始	,

就在这时，公鸡大声啼叫，然后昂首阔步地向前走去。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

and	away	they	went	to	the	village	.
和	离开	他们	去	到	这	村庄	.

于是他们就去了村子里。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][læst] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːks] [kroʊ] [daɪd] [əˈweɪ] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

And	as	the	last	sound	of	the	cock's	crow	died	away	,	the	Spirit	of
和	作为	这	最后的	声音	的	这	公鸡的	乌鸦	死亡	离开	,	这	精神	的

['dɑːrknəs] ['vænɪʃt] .

Darkness	vanished	.
黑暗	消失了	.

随着最后一声鸡鸣声消逝，黑暗之灵也消失了。

[ðə; ði] [kɑːk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [tʃiːf] [striːt] .

The	cock	made	his	way	straight	to	the	village	,	and	through	the	chief	street	.
这	公鸡	制成	他的	方式	直的	到	这	村庄	,	和	通过	这	首席	街道	.

公鸡径直飞向村庄，穿过了主街。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][moʊd][ʌv; əv]

Everybody	turned	to	look	at	Fusticus	and	his	remarkable	mode	of
大家	转向	到	看	在	-	和	他的	卓越	模式	的

['trævəlɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frendz] [dɪd][nɑːt] ,

travelling	,	but	his	friends	did	not	,
旅行	,	但	他的	朋友们	做过	不是	,

所有人都转头看向福斯蒂克斯和他那不同寻常的旅行方式，但他的朋友们却没有。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] , [siːm] ['veri] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ɪts]['grændʒər] .

as	he	had	expected	,	seem	very	much	struck	with	its	grandeur	.
作为	他	有	预期的	,	似乎	非常	很多	击	和	它是	宏伟	.

正如他所料，他似乎被它的宏伟壮丽深深震撼了。

" [pʊr] [oʊld] - [hæz; həz] [gɔːn] [kwaɪt] [mæd] , " [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ;
" **Poor** **old** **Fusticus** **has** **gone** **quite** **mad** **,** " **they** **said** **to** **each** **other** **;**
" 贫穷的 老的 - 有 已消失 相当 疯狂的 , " 他们 说 到 每个 其他 ;

"可怜的老福斯蒂克斯疯了，"他们彼此说道；

" [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['riːdɪŋ] !
" **that** **comes** **of** **too** **much** **reading** **!**
" 那 来 的 也 很多 阅读 !

这是读书太多的后果！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [pə'laɪt] ['baʊz, 'boʊz] [ðæt] - ['ʃauə] [ə'pɑːn]
" **and** **they** **would** **not** **return** **the** **polite** **bows** **that** **Fusticus** **showered** **upon**
" 和 他们 会 不是 返回 这 有礼貌的 弓 那 - 淋浴 之上
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

"他们不愿回应福斯蒂库斯向他们行的礼貌鞠躬。"

[ænd; ənd] [soʊ] ['sɪli] [oʊld] - [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'pent] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [wɪʃ] .
And **so** **silly** **old** **Fusticus** **soon** **came** **to** **repent** **his** **first** **wish** **.**
和 所以 愚蠢的 老的 - 很快 来了 到 悔改 他的 第一的 希望 .

于是，傻乎乎的老福斯蒂克斯很快就后悔了他的第一个愿望。

" [oʊ] ! [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['fuːlɪʃ] !
" **Oh** **!** **that** **I** **had** **not** **been** **so** **foolish** **!**
" 哦 ! 那 我 有 不是 到过 所以 愚蠢 !

"唉！我真希望自己当时没有那么愚蠢！"

" [kraɪd] - , [[eɪt]]
" **cried** **Fusticus** **,** **[** **8** **]**
" 哭 - , [8]

"Fusticus喊道，[8]

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [hiː; hi] [dɪs'maʊntid] [frʌm; frəm]
and **as** **soon** **as** **he** **got** **out** **of** **the** **village** **,** **he** **dismounted** **from**
和 作为 很快 作为 他 得到 出去 的 这 村庄 , 他 下马 从
[hɪz; ɪz] [kɑːk] ,
his **cock** **,**
他的 公鸡 ,

他一出村子，就从马上下来了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [kɔːld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .
and **again** **called** **upon** **the** **Spirit** **of** **Darkness** **.**
和 再次 称为 之上 这 精神 的 黑暗 .

于是再次呼唤黑暗之灵。

" [ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ?
" **And** **so** **you** **already** **want** **something** **more** **?**
" 和 所以 你 已经 想 某物 更多的 ?

所以你已经想要更多了？

[juː; jʊ] ['mɔːtəlz] [ɑːr; ər] ['nevər] [kən'tentɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] .
You **mortals** **are** **never** **contented** **,** **"** **said** **the** **latter** **.**
你 凡人 是 绝不 满足 , " 说 这 后者 .

"你们凡人永远不会满足，"后者说道。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lɑːfs] [æt; ət] [maɪ] [stiːd] , " ['ænsər] - ; " [aɪ] ['kænɑːt] [raɪd] [θruː]
" **Everybody** **laughs** **at** **my** **steed** **,** **"** **answered** **Fusticus** **;** **"** **I** **cannot** **ride** **through**
" 大家 笑声 在 我的 骏马 , " 回答 - ; " 我 不能 骑 通过
[ðə; ði] [striːts] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [əb'sɜːrd] !
the **streets** **without** **looking** **absurd** **!**
这 街道 没有 寻找 荒诞 !

"每个人都嘲笑我的坐骑，"福斯蒂克斯回答说；"我骑着它穿过街道，看起来太滑稽了！"

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['goʊldən] ['kærɪdʒ] , [drɔːn] [baɪ] [fɔːr] ['riːəl]['hɔːrsɪz] [ðɪs] [taɪm] ,

Give	me	a	golden	carriage	,	drawn	by	four	real	horses	this	time	,
给	我	一个	金的	运输	,	绘制	经过	四	真实的	马匹	这	时间	,

给我一辆金色的马车，这次要由四匹真马拉着。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] ['sɜːrvənt] [æz; əz] [ə'tend] [ə; eɪ] [duːk] ;

with	as	many	servants	as	attend	a	duke	;
和	作为	许多	仆人	作为	出席	一个	公爵	;

拥有如同侍奉公爵般多的仆人；

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʌp] [droʊv][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kærɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər]

"	and	the	next	moment	up	drove	the	most	magnificent	carriage	he	had	ever
"	和	这	下一个	片刻	向上	驾驶	这	最多	壮丽	运输	他	有	曾经

[bɪ'held] ,

beheld	,
观看	,

紧接着，一辆他见过的最豪华的马车驶了过来。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [prænsɪŋ] [waɪt] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʊtmən] [ænd; ənd] [tuː] [poʊ'stɪljən] .

with	four	prancing	white	horses	,	and	a	footman	and	two	postilions	.
和	四	轻快地跳跃	白色的	马匹	,	和	一个	男仆	和	二	邮差	.

带着四匹昂首阔步的白马，一个侍从和两个邮差。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][roʊd] [tuː] [lɔːds] , [tuː; tə] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

Behind	it	rode	two	lords	,	to	guard	it	.
在后面	它	骑	二	领主们	,	到	警卫	它	.

它身后跟着两位领主，负责守卫。

" [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['hæpi] !

"	Now	I	shall	indeed	be	happy	!
"	现在	我	将	的确	是	快乐的	!

“现在我终于可以高兴了！”

[naʊ] [maɪ] [frendz] [kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [læf] !

Now	my	friends	can	no	longer	laugh	!
现在	我的	朋友们	能	不	更长	笑	!

我的朋友们现在再也笑不出来了！

" [θɔːt] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][fɜːrst][draɪv] .

"	thought	Fusticus	,	and	the	very	next	day	he	took	his	first	drive	.
"	想法	-	,	和	这	非常	下一个	天	他	采取	他的	第一的	驾驶	.

“福斯蒂克斯心想，第二天他就进行了第一次驾车旅行。”

[wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [sɔː] [ðæt] - [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [lʌk] ,

When	his	friends	saw	that	Fusticus	had	come	into	such	luck	,
什么时候	他的	朋友们	锯	那	-	有	来	进入	这样的	运气	,

当他的朋友们看到福斯蒂克斯如此幸运时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] " [dɪr] [ˌem 'iː] !

and	had	such	a	grand	carriage	of	his	own	,	they	all	thought	"	Dear	me	!
和	有	这样的	一个	盛大	运输	的	他的	自己的	,	他们	全部	想法	"	亲爱的	我	!

他拥有一辆如此豪华的马车，他们都想：“我的天哪！”

[sʌm; səm] [rɪtʃ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] - [mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðɪs] .

some	rich	relation	of	Fusticus	must	have	died	,	and	left	him	all	this	.
一些	富有的	关系	的	-	必须	有	死亡	,	和	左边	他	全部	这	.

一定是福斯蒂库斯的某个富裕亲戚去世了，把这一切都留给了他。

[aɪ][hoʊp][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] [læf] [wen] [hiː; hi] [pæst] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [ɑːn] [ðæt] ['kjʊriəs]

I	hope	he	did	not	see	me	laugh	when	he	passed	me	yesterday	on	that	curious
我	希望	他	做过	不是	看	我	笑	什么时候	他	通过了	我	昨天	在	那	好奇的

[kɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] !

cock	of	his	!
公鸡	的	他的	!

我希望他昨天骑着他那根奇特的家伙经过我身边时没看到我笑！

" [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [tuː] [[naɪn]]

"	But	Fusticus	was	too	[	9	]
"	但	-	曾是	也	[	9	]

但福斯蒂克斯也是[9]

[pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'frendli] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [mɑːrkt] [ə'tenʃ(ə)n]

pleased	to	be	unfriendly	with	anybody	,	when	he	saw	what	marked	attention
高兴	到	是	不友好	和	任何人	,	什么时候	他	锯	什么	标记	注意力

[hɪz; ɪz][grænd] ['ekwəpɪdʒ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .

his	grand	equipage	brought	him	.
他的	盛大	装备	带来	他	.

当他看到自己豪华的马车给他带来了多么大的关注时，他很高兴自己对任何人都不友好。

[hiː; hi][sæt]['smaɪlɪŋ][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][fɔːr; fər][ɔːl] ,

He	sat	smiling	inside	his	carriage	and	had	a	kind	word	for	all	,
他	卫星	微笑	里面	他的	运输	和	有	一个	种类	单词	为了	全部	,

他面带微笑地坐在马车里，对每个人都说了些亲切的话。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['wʊmən][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [rʌf] ['vɪlɪdʒɝz] ['dʒɪrɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd]

even	for	the	poor	old	woman	he	saw	the	rough	villagers	jeering	at	and
甚至	为了	这	贫穷的	老的	女士	他	锯	这	粗糙的	村民们	嘲笑	在	和

[ə'bjuːzɪŋ] .

abusing	.
滥用	.

就连他看到的那个可怜的老妇人，也被粗野的村民嘲笑和辱骂。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪtʃɝz] [ænd; ənd][pɔts] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

He	even	called	to	them	to	stop	breaking	the	pitchers	and	pots	that	she
他	甚至	称为	到	他们	到	停止	打破	这	投手	和	锅	那	她

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,

was	trying	to	sell	in	the	market	-	place	,
曾是	尝试	到	卖	在	这	市场	-	地方	,

他甚至叫住他们，让他们别再打碎她在市场上卖的罐子和陶罐了。

[ðə; ði]['oʊnli] [grʌdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['ræðər]

the	only	grudge	that	they	had	against	her	being	that	she	had	a	rather
这	仅有的	怨恨	那	他们	有	反对	她	存在	那	她	有	一个	相当

[mɔːr] [hʊkt] [noʊz][ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] !

more	hooked	nose	than	their	own	!
更多的	钩子	鼻子	比	他们的	自己的	!

他们唯一对她怀有的怨恨是，她的鼻子比他们自己的更鹰钩！

- [naʊ] [lɪvd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [kwaɪt] ['hæpi] .

Fusticus	now	lived	for	some	time	quite	happy	.
-	现在	居住地	为了	一些	时间	相当	快乐的	.

弗斯蒂克斯此后过了一段相当幸福的日子。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][faɪn] ['kærɪdʒ] ,

Everybody	thought	a	great	deal	of	him	,	because	of	his	fine	carriage	,
大家	想法	一个	伟大的	交易	的	他	,	因为	的	他的	美好的	运输	,

大家都非常敬重他，因为他举止优雅。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] ['deɪli] ['draɪvz] .

in	which	he	used	to	take	daily	drives	.
在	哪个	他	用过的	到	拿	日常的	驱动	.

他过去常常每天开车兜风。

[ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌʌn'mærid] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tɔːmentid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl]

All	the	young	unmarried	ladies	of	the	village	tormented	him	that	he	was	still
全部	这	年轻的	未婚	女士们	的	这	村庄	饱受折磨	他	那	他	曾是	仍然

[ə; eɪ] ['bætʃələr] ,

a	bachelor	,
一个	学士	,

村里所有未婚的年轻姑娘都嘲笑他还是单身汉。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [tuː] , [æz; əz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər]

saying	that	his	carriage	must	have	been	made	for	two	,	as	there	were
说	那	他的	运输	必须	有	到过	制成	为了	二	,	作为	那里	是

[tuː] [siːts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

two	seats	in	it	.
二	座位	在	它	.

他说他的马车一定是为两个人设计的，因为里面有两个座位。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔːrsəbl] ['ɑːrgjumənt] [tuː; tə] - ,

And	this	seemed	such	a	forcible	argument	to	Fusticus	,
和	这	似乎	这样的	一个	强制的	争论	到	-	,

在弗斯蒂克斯看来，这似乎是一个很有说服力的论点。

[ðæt] [hiː; hi] [suːn] [tʊk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪf] .

that	he	soon	took	one	of	the	ladies	as	a	wife	.
那	他	很快	采取	一	的	这	女士们	作为	一个	妻子	.

不久之后，他就娶了其中一位女士为妻。

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

In	course	of	time	a	little	baby	was	born	to	them	.
在	课程	的	时间	一个	小的	婴儿	曾是	出生	到	他们	.

不久之后，他们迎来了一个小宝宝。

['skersli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [wiːk] [oʊld] , [wen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

Scarcely	was	the	child	a	week	old	,	when	one	morning	,
几乎	曾是	这	孩子	一个	星期	老的	,	什么时候	一	早晨	,

孩子出生不到一周，一天早上，

[dʒʌst] [æz; əz] - [wʌz; wəz] ['nɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [pet] , [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [spræŋ] [ðə; ði]

just	as	Fusticus	was	nursing	his	little	pet	,	in	through	the	window	sprang	the
只是	作为	-	曾是	护理	他的	小的	宠物	,	在	通过	这	窗户	弹簧	这

['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] !

Spirit	of	Darkness	!
精神	的	黑暗	!

正当福斯蒂克斯在照料他的小宠物时，黑暗之灵突然从窗户跳了进来！

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [-]

Drawing	the	[	10	]
绘画	这	[	-	]

绘制[10]

['rɪt(ə)n] [kəm'pækt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] [sed] , " [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [gɪv]

written	compact	from	his	pocket	,	he	said	,	"	In	accordance	with	this	,	give
书面	袖珍的	从	他的	口袋	,	他	说	,	"	在	根据	和	这	,	给

[ˌem 'iː] [ʌp] [jʊr; jər] [tʃaɪld] ,

me	up	your	child	,
我	向上	你的	孩子	,

他从口袋里掏出一份写好的协议，说道："按照这份协议，把你的孩子交给我。"

[jʊr; jər][fɜːrst] - [bɔːrn] !
your **first** **-** **born** **!**
你的 第一的 - 出生 !

你的第一个孩子!

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] [wɪʃ] [stɪl] [left] .
But **you** **have** **one** **wish** **still** **left** **.**
但 你 有 一 希望 仍然 左边 .

但你还有一个愿望没实现。

[wʌt] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
What **may** **it** **be** **?**
什么 可能 它 是 ?

那会是什么呢?

" - [wʌz; wəz] [strʌk] [dʌm] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
" **Fusticus** **was** **struck** **dumb** **;** **he** **could** **not** **recover** **himself** **for** **a** **long** **time** **,**
" - 曾是 击 哑的 ; 他 可以 不是 恢复 他自己 为了 一个 长的 时间 ,

"福斯蒂克斯哑口无言；他很长时间都无法恢复过来。"

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz]
for **in** **his** **happiness** **he** **had** **quite** **forgotten** **his** **promise** **,** **quite** **forgotten** **his**
为了 在 他的 幸福 他 有 相当 被遗忘的 他的 承诺 , 相当 被遗忘的 他的
[θɜːrd] [wɪʃ] ,
third **wish** **,**
第三 希望 ,

因为沉浸在幸福之中，他完全忘记了自己的承诺，完全忘记了自己的第三个愿望。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] !
and **all** **about** **the** **Spirit** **of** **Darkness** **!**
和 全部 关于 这 精神 的 黑暗 !

以及关于黑暗之灵的一切!

" [aɪ]['kænɑːt] [jiːld] [maɪ][tʃaɪld] , [maɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['dɑːrlɪŋ] !
" **I** **cannot** **yield** **my** **child** **,** **my** **young** **and** **innocent** **darling** **!**
" 我 不能 屈服 我的 孩子 , 我的 年轻的 和 清白的 亲爱的 !

"我不能放弃我的孩子，我年轻无辜的宝贝！"

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] — [maɪ][laɪf] , [maɪ] ['kærɪdʒ] , ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [liːv] [ˌem 'iː][maɪ]
" **Anything** **else** **you** **may** **take** **—** **my** **life** **,** **my** **carriage** **,** **anything** **,** **but** **leave** **me** **my**
" 任何事物 别的 你 可能 拿 — 我的 生活 , 我的 运输 , 任何事物 , 但 离开 我 我的
[tʃaɪld] ! "
child **!** **"**
孩子 ! "

"你们可以拿走其他任何东西——我的性命、我的马车，什么都行，但请留下我的孩子！"

" [ðə; ði][tʃaɪld] !
" **The** **child** **!**
" 这 孩子 !

"孩子!

[ðə; ði][tʃaɪld] !
the **child** **!**
这 孩子 !

孩子!

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ！ " [ʃri:kt] [ðə; ði]['di:mən] , [ænd; ənd] [ðen] ， [ri:'geɪnɪŋ] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ]

and	nothing	else	!	"	shrieked	the	demon	,	and	then	,	regaining	himself	,	with
和	没有什么	别的	！	"	尖叫	这	恶魔	，	和	然后	，	恢复	他自己	，	和

[ə; eɪ][smaɪl] ['ædɪd] :

a	smile	added	:
一个	微笑	额外	:

“仅此而已！”恶魔尖叫道，然后，他恢复了镇定，脸上带着一丝微笑补充道：

" [ænd; ənd][jʊr; jər][læst] [wɪʃ] ？ "

"	And	your	last	wish	?	"
"	和	你的	最后的	希望	？	"

“你最后的愿望是什么？”

" [ɪf] [aɪ] [lu:z] [maɪ] [bɔɪ] ， " ['ænsər] - ， " [maɪ][dʒɔɪ][ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] [ɪz][fɔ:r; fər]['evər] [gɔ:n] .

"	If	I	lose	my	boy	,	"	answered	Fusticus	,	"	my	joy	on	this	earth	is	for	ever	gone	.
"	如果	我	失去	我的	男生	，	"	回答	-	，	"	我的	喜悦	在	这	地球	是	为了	曾经	已消失	.

“如果我失去了我的儿子，”福斯蒂克斯回答说，“我在人世间的快乐就永远消失了。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ][tʃaɪld] ， [ðen] ， [oʊ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] [dɪ'si:t] ！

If	you	take	my	child	,	then	,	oh	Spirit	of	Darkness	and	Deceit	!
如果	你	拿	我的	孩子	，	然后	，	哦	精神	的	黑暗	和	欺骗	！

如果你带走我的孩子，那么，黑暗与欺骗之灵啊！

[ðen] ， [meɪ] [aɪ][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ɪ'tɜ:rnəti] [pæs] [maɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði] [mu:n] ！ "

then	,	may	I	for	all	eternity	pass	my	life	in	the	Moon	!	"
然后	，	可能	我	为了	全部	永恒	经过	我的	生活	在	这	月亮	！	"

那么，愿我永远在月亮上度过我的一生！

" ['græntɪd] [tu:] [ɪz][jʊr; jər][θɜ:rd] — — "

"	Granted	too	is	your	third	—	—	"
"	的确	也	是	你的	第三	—	—	"

“当然，你的第三个——”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['fɪnɪʃt] [jet] ， " [broʊk][ɪn] - ，

"	But	I	have	not	finished	yet	,	"	broke	in	Fusticus	,
"	但	我	有	不是	完成的	然而	，	"	打破	在	-	，

“但我还没说完，”福斯蒂克斯插话道。

" [ænd; ənd] [meɪ] [maɪ][tʃaɪld][fɔ:r; fər]['evər] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ðer; ðər] !

"	and	may	my	child	for	ever	remain	with	me	there	!
"	和	可能	我的	孩子	为了	曾经	保持	和	我	那里	！

愿我的孩子永远与我在一起！

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ðem; ðəm][bəuθ][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] , [bʌt; bət] [-]

"	And	there	you	may	see	them	both	to	this	day	,	but	[	11	]
"	和	那里	你	可能	看	他们	两个都	到	这	天	，	但	[	-	]

“直到今天，你仍然可以在那里看到他们俩，但是[11]

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['spaɪdər] .

the	child	was	changed	into	a	spider	.
这	孩子	曾是	已更改	进入	一个	蜘蛛	.

孩子变成了蜘蛛。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l]['spaɪdər] [lets] [hɪm'self] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [θred]

And	every	now	and	then	the	good	little	spider	lets	himself	down	by	his	thread
和	每一个	现在	和	然后	这	好的	小的	蜘蛛	让我们	他自己	向下	经过	他的	线

[tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [bæk] [ɔ:l][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

to	the	earth	and	takes	his	father	back	all	the	news	of	the	day	.
到	这	地球	和	需要	他的	父亲	后退	全部	这	消息	的	这	天	.

时不时地，这只善良的小蜘蛛会用丝把自己放回地面，把当天的所有消息带回给爸爸。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] , ['riːdər] , [hæd; həd] [θriː] [wɪʃɪz] ['græntɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
But **if** **you** **,** **Reader** **,** **had** **three** **wishes** **granted** **to** **you** **,**
但 如果 你 , 读者 , 有 三 愿望 的确 到 你 ,

但是，读者朋友，如果你可以许三个愿望，

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wʊd] [tʃuːz] [ðem; ðəm] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['waɪzli] [ðæn; ðən][dɪd][oʊld] - !
I **hope** **you** **would** **choose** **them** **better** **and** **more** **wisely** **than** **did** **old** **Fusticus** **!**
我 希望 你 会 选择 他们 更好的 和 更多的 明智地 比 做过 老的 - !
[-]
[**13** **]**
[-]

我希望你能比老福斯蒂克斯做出更好、更明智的选择！[13]

[kæt][ænd; ənd][dɔːg] ['stɔːriz] . [-]
Cat **and** **Dog** **Stories** **.** **[** **15** **]**
猫 和 狗 故事 . [-]

猫狗的故事。[15]

[tɪm] .
TIM **.**
蒂姆 .

蒂姆。

[kæt][ænd; ənd][dɔːg] ['stɔːriz] .
CAT **AND** **DOG** **STORIES** **.**
猫 和 狗 故事 .

猫狗故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪni] [noʊ'vembər] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [flʌdz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [pɔːd] [daʊn]
IT **was** **a** **rainy** **November** **afternoon** **,** **and** **floods** **of** **water** **poured** **down**
它 曾是 一个 下雨 十一月 下午 , 和 洪水 的 水 倾倒 向下
[frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪz] ,
from **the** **skies** **,**
从 这 天空 ,

那是一个十一月的雨天下午，倾盆大雨从天而降。

['groʊɪŋ] ['aʊərli] [ɪn] [streŋθ] .
growing **hourly** **in** **strength** **.**
生长 每小时 在 力量 .

力量每小时都在增长。

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [wɜːr; wər] ['wiːpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɪts] [terz] [gruː] [soʊ]['plentɪf(ə)l] ,
" **Just** **as** **if** **the** **heaven** **were** **weeping** **to** **find** **that** **its** **tears** **grew** **so** **plentiful** **,**
" 只是 作为 如果 这 天堂 是 哭泣 到 寻找 那 它是 眼泪 生长 所以 丰富 ,

"就好像上天哭着发现自己的眼泪如此之多，

" [aɪ] [θɔːt] .
" **I** **thought** **.**
" 我 想法 .

我心想。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
I **know** **that** **it** **is** **sometimes** **the** **case** **with** **me** **.**
我 知道 那 它 是 有时 这 案件 和 我 .

我知道有时候我也会这样。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɔːti] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][skəuldid] , [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kraɪ][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
When **I** **am** **naughty** **and** **am** **scolded** **,** **I** **begin** **to** **cry** **just** **a** **little** **;**
什么时候 我 是 淘气 和 是 责骂 , 我 开始 到 哭 只是 一个 小的 ;

当我淘气被责骂时，我会开始小声哭泣；

[bʌt; bət][maɪ] [terz] [floʊ] ['kwɪkər] [ænd; ənd] ['kwɪkər] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [haʊ] ['ʃeɪmfl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər]

but	my	tears	flow	quicker	and	quicker	as	I	think	how	shameful	it	is	for
但	我的	眼泪	流动	更快	和	更快	作为	我	思考	如何	可耻	它	是	为了

[ə; eɪ] [greɪt] [gɜ:rl][laɪk][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['wi:pɪŋ] , [-]

a	great	girl	like	me	to	be	weeping	,	[	16	]
一个	伟大的	女孩	喜欢	我	到	是	哭泣	,	[	-	]

但是，当我想到像我这样优秀的女孩竟然会哭泣，我的眼泪就流得越来越快。[16]

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ə'ʃeɪmd] [aɪ] [bɪ'kʌm] , [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ][kraɪ] .

and	the	more	ashamed	I	become	,	the	more	I	cry	.
和	这	更多的	羞愧	我	变得	,	这	更多的	我	哭	.

我越感到羞愧，就越哭。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][goʊ][ɑ:n][laɪk] [ðɪs] , [ɔ:r][maɪ]['stɔ:ri] [wɪl] [tɜ:rn][aʊt][ə; eɪ] ['tɪrfl] [wʌn] ,

But	I	must	not	go	on	like	this	,	or	my	story	will	turn	out	a	tearful	one	,
但	我	必须	不是	去	在	喜欢	这	,	或者	我的	故事	将要	转动	出去	一个	内牛满面	一	,

但我不能再这样下去了，否则我的故事就会变成一个悲惨的故事。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ri:əli] [end][baɪ] ['wi:pɪŋ] [maɪ'self] .

and	I	shall	really	end	by	weeping	myself	.
和	我	将	真的	结尾	经过	哭泣	我	.

最后，我一定会哭着结束这一切。

[wel] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ,

Well	,	it	was	a	rainy	day	,
出色地	,	它	曾是	一个	下雨	天	,

那天是雨天。

['reɪnɪŋ] [soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [tu:; tə] [pleɪ] ;

raining	so	hard	that	I	could	not	go	out	on	the	lawn	to	play	;
下雨	所以	难的	那	我	可以	不是	去	出去	在	这	草地	到	玩	;

雨下得太大了，我没法到草坪上玩耍；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][ə'mju:zɪŋ][maɪ'self][wɪð; wɪθ][maɪ][sɔ:ft][bɔ:l] [ˌɪn'dɔ:rz] .

and	I	was	tired	of	amusing	myself	with	my	soft	ball	indoors	.
和	我	曾是	疲劳的	的	有趣	我	和	我的	柔软的	球	室内	.

我已经厌倦了在室内玩垒球。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] ['restɪŋ] [bɪ'twi:n] [maɪ][hændz] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

I	was	sitting	with	my	head	resting	between	my	hands	,	trying	to	think	of
我	曾是	坐着	和	我的	头	休息	之间	我的	双手	,	尝试	到	思考	的

[sʌm; səm] [nu:] [geɪm] ,

some	new	game	,
一些	新的	游戏	,

我双手托着头坐着，努力想出一个新游戏。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔ:r] [swʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ɪn] [wɔ:kt] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [oʊld]['wʊmən] ,

when	suddenly	the	door	swung	open	,	and	in	walked	a	crooked	old	woman	,
什么时候	突然	这	门	摇摆	打开	,	和	在	步行	一个	歪	老的	女士	,

突然，门开了，一个驼背的老妇人走了进来。

['trʌdʒɪŋ] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['krʊkɪd] [stɑ:f] .

trudging	towards	me	on	her	crooked	staff	.
艰难跋涉	向	我	在	她	歪	职员	.

她拄着弯曲的拐杖，蹒跚地向我走来。

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ] [ʌn'hæpi] , [maɪ] [dɪr] ?

"	Why	are	you	so	unhappy	,	my	dear	?
"	为什么	是	你	所以	不开心	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，你为什么这么不开心?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] , [ðoʊ] [krəʊkɪŋ] , [vɔɪs] .

"	she	asked	me	in	a	kind	,	though	croaking	,	voice	.
"	她	问	我	在	一个	种类	,	尽管	呱呱叫	,	嗓音	.

她用一种温柔但略带沙哑的声音问我。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][taɪm] , [mæm, mɑːm, məm] , " [aɪ] [sed] , ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] .

"	I	don't	know	how	to	pass	the	time	,	ma'am	,	"	I	said	,	rather	frightened	.
"	我	不	知道	如何	到	经过	这	时间	,	女士	,	"	我	说	,	相当	害怕	.

“夫人，我不知道该如何打发时间，”我有些害怕地说。

" ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , [aɪ] , [ænd; ənd][bɪg]['gɜːlz] [tuː] , [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ;

"	Little	girls	,	aye	,	and	big	girls	too	,	should	always	have	something	to	do	;
"	小的	女孩们	,	是的	,	和	大的	女孩们	也	,	应该	总是	有	某物	到	做	;

“小女孩，是的，大女孩也应该总是有事可做；

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['aɪd(ə)l] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['aʊərz] .

they	should	never	idle	away	their	hours	.
他们	应该	绝不	闲置的	离开	他们的	小时	.

他们绝不应该虚度光阴。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['feri] ['gɑːdmʌðər] , ['neli] ; [lʊk] [æt; ət][maɪ] [feɪs] .

I	am	your	fairy	godmother	,	Nelly	;	look	at	my	face	.
我	是	你的	仙女	教母	,	内莉	;	看	在	我的	脸	.

我是你的仙女教母，内莉；看看我的脸。

" [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] .

"	And	I	looked	up	at	her	.
"	和	我	看起来	向上	在	她	.

我抬头看着她。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [lʊk] [laɪk][maɪ] ['gɑːdmʌðər] ,

Sure	enough	,	she	did	look	like	my	godmother	,
当然	足够的	,	她	做过	看	喜欢	我的	教母	,

果然，她长得真像我的教母。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['ʌgli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [kaɪnd] ! [-]

only	a	little	more	ugly	and	a	good	deal	more	kind	!	[	17	]
仅有的	一个	小的	更多的	丑陋的	和	一个	好的	交易	更多的	种类	!	[	-	]

只是稍微丑一点，但善良得多！[17]

" [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər] ['nɪtɪŋ]

"	As	you	have	been	a	good	girl	this	morning	,	and	finished	your	knitting
"	作为	你	有	到过	一个	好的	女孩	这	早晨	,	和	完成的	你的	针织

[ænd; ənd] ['soʊɪŋ] ,

and	sewing	,
和	缝纫	,

“你今天早上表现得很好，完成了你的编织和缝纫工作，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ə'mjuːz][juː; jʊ] .

I	am	going	to	give	you	something	that	will	amuse	you	.
我	是	去	到	给	你	某物	那	将要	娱乐	你	.

我将给你一些让你开心的东西。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][gɪft][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l]['læŋgwɪdʒ] .

I	am	going	to	gift	you	with	the	knowledge	of	animal	language	.
我	是	去	到	礼物	你	和	这	知识	的	动物	语言	.

我将把动物语言的知识传授给你。

[lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][kæt][ænd; ənd][dɔːg][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] !

Look	at	your	cat	and	dog	on	the	hearth	!
看	在	你的	猫	和	狗	在	这	炉	!

看看你家猫和狗在壁炉旁的样子！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['stɔːriz] .
They are telling each other stories .
他们 是 讲述 每个 其他 故事 .

他们在互相讲故事。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] ? "
Would you like to listen to what they are saying ? "
会 你 喜欢 到 听 到 什么 他们 是 说 ? "

你想听听他们在说什么吗?

" [oʊ] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] !
" Oh , that I should !
" 哦 , 那 我 应该 !

"哦，我真应该！"

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][lɪps][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['krʊkɪd] [stɑːf] ,
She touched me on the lips with her crooked staff ,
她 感动 我 在 这 嘴唇 和 她 歪 职员 ,

她用那根弯曲的棍子碰了碰我的嘴唇，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːrd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] ['gɔsipiŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] .
and suddenly I heard two little voices gossiping round the fire .
和 突然 我 听到 二 小的 声音 八卦 圆形的 这 火 .

突然，我听到两个稚嫩的声音在火堆旁窃窃私语。

[aɪ] [glɑːnst] [raʊnd] [æt; ət][maɪ] ['feri] ['gɑːdmʌðər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vænɪʃt] .
I glanced round at my fairy godmother , but she had vanished .
我 瞥了一眼 圆形的 在 我的 仙女 教母 , 但 她 有 消失了 .

我环顾四周，想看看我的仙女教母，但她已经消失了。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] — [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ]
I had not time to think how wonderful it all was — I was too much
我 有 不是 时间 到 思考 如何 精彩的 它 全部 曾是 — 我 曾是 也 很多
['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] .
taken up with what I heard .
已采取 向上 和 什么 我 听到 .

我当时根本没时间去想这一切有多么美好——我完全被我听到的内容吸引住了。

[ðer; ðər][sæt][maɪ] ['preʃəs] [mɪs] - , [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] ['tʃɑːrli] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,
There sat my precious Miss Perkie , with King Charlie at her side ,
那里 卫星 我的 宝贵的 错过 - , 和 国王 查理 在 她 边 ,

我亲爱的珀基小姐就坐在那里，查理国王在她身边。

[soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][pɪŋk] [tʌŋ] [hæd; həd] [pʊʃt] [ɪts] [wei] [aʊt] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ]
so interested that his little pink tongue had pushed its way out through his teeth
所以 感兴趣的 那 他的 小的 粉色的 舌头 有 推动 它是 方式 出去 通过 他的 牙齿
.
:
.

他太感兴趣了，以至于他那粉嫩的小舌头都从牙缝里伸了出来。

[kɪŋ] ['tʃɑːrli] .
KING CHARLIE .
国王 查理 .

查理国王。

[aɪ] [druː] [maɪ] [tʃer] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrθ] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hɪr] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

I	drew	my	chair	nearer	to	the	hearth	,	so	that	I	might	hear	their	conversation
我	画	我的	椅子	更近	到	这	炉	，	所以	那	我	可能	听到	他们的	对话

[ðə; ði] ['betər] .

the	better	.
这	更好的	.

我把椅子拉近壁炉边，以便更好地听清他们的谈话。

[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [tɜːrnd] [raʊnd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ['ræðər] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [sed] :

But	Charlie	turned	round	upon	me	rather	angrily	,	and	said	:
但	查理	转向	圆形的	之上	我	相当	愤怒地	,	和	说	:

但查理很生气地转过身来看着我，说道：

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , ['neli] , [dəunt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [-]

"	If	you	want	to	listen	,	Nelly	,	don't	make	such	a	[	18	]
"	如果	你	想	到	听	,	内莉	,	不	制作	这样的	一个	[	-	]

“如果你想听，Nelly，就不要做这样的[18]

[nɔɪz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [stuːl] .

noise	with	your	stool	.
噪音	和	你的	凳子	.

凳子发出噪音。

[ˌaɪ 'tiː] [di'stəːbz] [ˌem 'iː] ,

It	disturbs	me	,
它	扰乱	我	,

这让我感到不安。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [prə'voʊkɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃər] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

and	it	is	really	provoking	to	lose	the	thread	of	an	adventure	in	that	way	.
和	它	是	真的	挑衅	到	失去	这	线	的	一个	冒险	在	那	方式	.

以这种方式失去冒险的线索，真是令人恼火。

[preɪ] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'gen] , - .

Pray	begin	the	story	again	,	Perkie	.
祈祷	开始	这	故事	再次	,	-	.

珀基，请你重新开始讲故事。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] - ['tempərd] [dɔːg] , [soʊ][aɪ][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

"	He	always	was	rather	a	sharp	-	tempered	dog	,	so	I	did	not	answer	him	.
"	他	总是	曾是	相当	一个	锋利的	-	淬火	狗	,	所以	我	做过	不是	回答	他	.

“他一直是一条脾气比较暴躁的狗，所以我没有理会他。”

[jet] [ðə; ði] [ruːd] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'drest] [ˌem 'iː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['ræðər] ['fʌni] .

Yet	the	rude	way	in	which	he	addressed	me	struck	me	as	rather	funny	.
然而	这	粗鲁的	方式	在	哪个	他	已解决	我	击	我	作为	相当	有趣的	.

然而，他那粗鲁的说话方式却让我觉得颇为滑稽。

[aɪ] [rɪ'membər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [pər'hæps] , [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [spoʊk] [dɔːg] - ['læŋgwɪdʒ] , [dɔːgz] [wʊd]

I	remember	thinking	that	,	perhaps	,	if	all	the	world	spoke	dog	-	language	,	dogs	would
我	记住	思维	那	,	也许	,	如果全部		这	世界	辐	狗	-	语言	,	狗	会

[biː; bi][ðə; ði]['mæstərz] ,

be	the	masters	,
是	这	大师	,

我记得当时我想，如果全世界都说狗语，也许狗就会成为主人。

[ænd; ənd][wiː; wi]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ðə; ði] [sleɪvz] .

and	we	human	beings	the	slaves	.
和	我们	人类	生物	这	奴隶	.

而我们人类，却是奴隶。

- [ðen] [kən'tɪnjuːd] :
Perkie then continued :
- 然后 持续 :

珀基接着说道：

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] — — "
" As I was saying — — "
" 作为 我 曾是 说 — — "

正如我刚才所说——

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][pʊt][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] , [naʊ] !
" No , she has put the first part out of my head , now !
" 不 , 她 有 放 这 第一的 部分 出去 的 我的 头 , 现在 !

“不，她已经把第一部分从我的脑海中抹去了！”

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌns] [stɑːpt] [ɪn][ə; eɪ]['stɔːri][ɔːl][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] ['vænɪʃiz] .
If I am once stopped in a story all the first part vanishes .
如果 我 是 一次 停止 在 一个 故事 全部 这 第一的 部分 消失 .

如果我的故事戛然而止，那么故事的第一部分就全消失了。

[aɪ]['nevər][wʌz; wəz]['veri] [kwɪk] [æt; ət] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I never was very quick at learning and all that , you know .
我 绝不 曾是 非常 快的 在 学习 和 全部 那 , 你 知道 .

你知道，我学习能力一直都比较慢。

['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] ['petɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌdlɪŋ] [ɑːr; ər][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv][maɪ]
People think that petting and cuddling are quite enough for a dog of my
人们 思考 那 抚摸 和 拥抱 是 相当 足够的 为了 一个 狗 的 我的
['rɔɪəl] ['pedɪgriː] !
royal pedigree !
皇家 谱系 !

人们认为，对于我这样血统高贵的狗狗来说，抚摸和拥抱就足够了！

[ðeɪ] ['nevər][kən'sɪdər][maɪ][maɪnd] .
They never consider my mind .
他们 绝不 考虑 我的 头脑 .

他们从来不考虑我的想法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [aɪ][kæn; kən][beg] , [ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪskɪt] :
It is true I can beg , and play at hide - and - seek with a biscuit :
它 是 真的 我 能 求 , 和 玩 在 隐藏 - 和 - 寻找 和 一个 饼干 :

我的确会乞讨，还会和人玩捉迷藏，手里还拿着一块饼干：

[aɪ][kæn; kən] [iːt] [geɪm] , [ænd; ənd][drɪŋk]['riːəl]['tɜːrt(ə)l] - [suːp] .
I can eat game , and drink real turtle - soup .
我 能 吃 游戏 , 和 喝 真实的 龟 - 汤 .

我可以吃野味，也可以喝真正的龟汤。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [tuː; tə][maɪ]['dɪgnəti][ænd; ənd] ['kɪŋli] [greɪs] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər]
And they pay great respect to my dignity and kingly grace ; but as for
和 他们 支付 伟大的 尊重 到 我的 尊严 和 王者 优雅 ; 但 作为 为了
[maɪ]['ment(ə)l] — [haʊ'evər] ,
my mental — however ,
我的 精神的 — 然而 ,

他们非常尊重我的尊严和王者风范；但至于我的精神状态——然而，

['nevər][maɪnd] [ðæt] , ['pʊsi] ; [its] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ! [-]
never mind that , Pussy ; it's not to the point ! [19]
绝不 头脑 那 , 猫 ; 它是 不是 到 这 观点 ! [-]

别在意，小猫咪；这不是重点！[19]

[goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['stɔːri][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['neli]

Go	on	with	your	story	from	the	beginning	,	and	Nelly
去	在	和	你的	故事	从	这	开始	,	和	内莉

从头开始继续讲你的故事，还有内莉

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] . "

and	I	will	listen	.	"
和	我	将要	听	.	"

我会听的。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['tʃɑːrli] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃər] [ðæt] [aɪ][wʌns][hæd; həd][wɪð; wɪθ]

"	I	was	going	to	tell	Charlie	of	an	adventure	that	I	once	had	with
"	我	曾是	去	到	告诉	查理	的	一个	冒险	那	我	一次	有	和

[sʌm; səm] ['hɔːrɪd] ,

some	horrid	,
一些	可怕的	,

“我本来打算跟查理讲讲我曾经和一些可怕的家伙一起经历的一次冒险故事，

['mʌŋgrəl] [dɔːgz] , " [sed] ['pʊsi] .

mongrel	dogs	,	"	said	Pussy	.
杂种狗	狗	,	"	说	猫	.

“杂种狗，”猫咪说道。

" [aɪ] [heɪt] [dɔːgz] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [maɪ] [hoʊl] [reɪs] , [ænd; ənd] ['mʌŋgrəl] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni]

"	I	hate	dogs	,	and	so	does	my	whole	race	,	and	mongrels	more	than	any
"	我	恨	狗	,	和	所以	做	我的	所有的	种族	,	和	杂种狗	更多的	比	任何

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

“我讨厌狗，我的整个种族都讨厌狗，尤其讨厌杂种狗。”

[naʊ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['mæstɪf][ɔːr][ə; eɪ]['rɔɪəl] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] " ([ænd; ənd] [hɪr] [mɪs] - [boʊd]

Now	a	noble	mastiff	or	a	royal	King	Charles	"	(	and	here	Miss	Perkie	bowed
现在	一个	高贵	獒	或者	一个	皇家	国王	查尔斯	"	(	和	这里	错过	-	鞠躬

['greɪʃəsli] [tuː; tə][hɜːr; hər][kəm'pænjən] ,

graciously	to	her	companion	,
亲切地	到	她	伴侣	,

现在，一只高贵的獒犬，或者一只皇家查理王犬”（说着，珀基小姐优雅地向她的同伴鞠了一躬）。

[ðoʊ] [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [feɪnt] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [kɜːrl] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['loʊər] [dʒɔː][æz; əz]

though	I	fancied	I	could	see	a	faint	little	smile	curl	round	her	lower	jaw	as
尽管	我	幻想	我	可以	看	一个	头晕的	小的	微笑	卷曲	圆形的	她	降低	颚	作为

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] ,

she	glanced	up	at	me	,
她	瞥了一眼	向上	在	我	,

虽然我感觉当她抬头看我时，她的下巴周围似乎勾起了一丝淡淡的微笑，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['oʊnli][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk]) ,

as	if	to	say	to	me	that	she	only	put	up	with	him	for	my	sake	)	,
作为	如果	到	说	到	我	那	她	仅有的	放	向上	和	他	为了	我的	清酒	)	,

仿佛在告诉我，她只是为了我才忍受他），

" ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['wɜːri] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [kæt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['riːəl]['dʒent(ə)lmən]

"	neither	of	them	would	worry	a	harmless	cat	,	for	they	are	real	gentlemen
"	两者都不	的	他们	会	担心	一个	无害	猫	,	为了	他们	是	真实的	先生们

,

,

,

“他们俩都不会去打扰一只无害的猫，因为他们都是真正的绅士。”

[huː] ['ɑːnər] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [tɪ'mɪdəti] " ([ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [nɑːd]) .

who	honour	weakness	and	timidity	"	(	another	little	nod	)	.
WHO	荣誉	弱点	和	胆怯	"	(	其他	小的	点头	)	.

那些崇尚软弱和胆怯的人”(又轻轻点了点头)。

" [bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ]['stɔːri] —

"	But	to	go	on	with	my	story	—
"	但	到	去	在	和	我的	故事	—

“但要继续我的故事——

- [aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ðiː][jɑːrd][wʌn][deɪ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [streɪ]

'	I	was	out	in	the	yard	one	day	to	see	if	I	could	not	pick	up	a	stray
-	我	曾是	出去	在	这	院子	一	天	到	看	如果	我	可以	不是	挑选	向上	一个	流浪

['maʊsˌlɪŋ] [ɔːr][soʊ] ,

mouseling	or	so	,
小老鼠	或者	所以	,

“有一天我在院子里，想看看能不能抓到一只流浪的小老鼠什么的。”

[wen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɑːn] [θriː] ['bruːt(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [dɔːgz] , [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] [nɪr]

when	I	suddenly	came	upon	three	brutal	-	looking	dogs	,	asleep	and	snoring	near
什么时候	我	突然	来了	之上	三	野蛮	-	寻找	狗	,	睡着了	和	打鼾	靠近

[ə; eɪ]['bæskɪt] .

a	basket	.
一个	篮子	.

我突然发现三只面目狰狞的狗，正睡在篮子旁边打着呼噜。

" [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fliː] , [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ;

"	I	turned	to	flee	,	as	quickly	as	I	could	;
"	我	转向	到	逃跑	,	作为	迅速地	作为	我	可以	;

我转身就跑，以最快的速度;

[bʌt; bət][ðə; ðiː]['mɪd(ə)l][dɔːg][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [fraɪt] [ðæt] [ɪ'skeɪpt]

but	the	middle	dog	must	have	heard	the	little	cry	of	fright	that	escaped
但	这	中间	狗	必须	有	听到	这	小的	哭	的	惊吓	那	逃脱

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但中间那只狗一定听到了我发出的那声轻微的惊叫。

[hiː; hi] [liːpt] [ʌp] , [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [bɑːrk] [-]

He	leaped	up	,	gave	a	loud	bark	[	20	]
他	跳跃	向上	,	给予	一个	大声	吠	[	-	]

他跳了起来，大声吠叫[20]

[ðæt] [ə'woʊk][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] , [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [set]['æftər][ˌem 'iː] .

that	awoke	his	two	friends	,	and	all	three	set	after	me	.
那	醒来	他的	二	朋友们	,	和	全部	三	放	后	我	.

这惊醒了他的两个朋友，三人一起追了上来。

" [ə; eɪ][tɔːl] [wɔːl] [sə'raʊndɪd] [ðə; ðiː][jɑːrd] ,

"	A	tall	wall	surrounded	the	yard	,
"	一个	高的	墙	包围	这	院子	,

院子四周被高墙环绕，

[ænd; ənd] ['fuːlɪʃli] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [geɪt] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɪn]

and	foolishly	I	had	not	made	for	the	gate	through	which	I	had	come	in
和	愚蠢地	我	有	不是	制成	为了	这	门	通过	哪个	我	有	来	在

.

:
.

我愚蠢地没有走向我进来的那扇门。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][duː] ?
What **was** **I** **to** **do** **?**
什么 曾是 我 到 做 ?

我该怎么办?

- [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌem ˈiː] , - [aɪ] [θɔːt] , - [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ˌem ˈiː] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ! -
' They will have me , ' I thought , ' they must have me sooner or later ! '
- 他们 将要 有 我 , - 我 想法 , - 他们 必须 有 我 很快 或者 之后 ! -

“他们迟早会抓到我的,”我想,“他们迟早会抓到我的!”

[maɪ] ['terər] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .
My terror was too great for me to describe .
我的 恐怖 曾是 也 伟大的 为了 我 到 描述 .

我当时的恐惧难以言表。

[ðə; ði] [θriː] ['mʌŋgrəl] [kɜːrs] .
THE THREE MONGREL CURS .
这 三 杂种狗 曲线 .

三只杂种狗

" [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][jɑːrd] [ðeɪ] [tʃeɪst] [ˌem ˈiː] — [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'gen] !
" Round and round the yard they chased me — round and round again !
" 圆形的 和 圆形的 这 院子 他们 追逐 我 — 圆形的 和 圆形的 再次 !

“他们追着我绕着院子转啊转——又转啊转!”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
I could not see the opening of the gate for a long time ,
我 可以 不是 看 这 开幕 的 这 门 为了 一个 长的 时间 ,

我等了很久都没看到大门打开。

[soʊ] ['kwɪkli] [dɪd][aɪ][ter; tɪ(ə)r] [ə'lɔːŋ] .
so quickly did I tear along .
所以 迅速地 做过 我 撕 沿着 .

我一路飞奔而去。

" ['mʌŋgrəl] [kɜːrs][ɑːr; ər]['klevər] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
" Mongrel curs are clever , though I don't know why they should be .
" 杂种狗 曲线 是 聪明的 , 尽管 我 不 知道 为什么 他们 应该 是 .

“杂种狗很聪明,虽然我不知道它们为什么会聪明。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] — [bæd] [sens] [aɪ] [ðen] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [læf] [æt; ət]
They had sense enough — bad sense I then thought it ; but now I laugh at
他们 有 感觉 足够的 — 坏的 感觉 我 然后 想法 它 ; 但 现在 我 笑 在
[ðə; ði] [əd'ventʃər] , [-]
the adventure , [21]
这 冒险 , [-]

他们当时很有见识——我当时觉得这是糟糕的见识;但现在我笑着回忆起那次冒险[21]

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hæpɪli] ['oʊvər] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [peɪd] [ðə; ði][dɔːgz] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [kɔɪn] —
as it is happily over , and as I paid the dogs back in their own coin —
作为 它 是 快乐地 超过 , 和 作为 我 有薪酬的 这 狗 后退 在 他们的 自己的 硬币 —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

事情总算圆满结束了,而且我也用狗狗们自己的钱还了它们——好吧,

[ðeɪ] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['seprət] [ænd; ənd] [draɪv] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] .
they had sense enough to separate and drive me into a corner .
他们 有 感觉 足够的 到 分离 和 驾驶 我 进入 一个 角落 .

他们还算聪明,把我逼到了墙角。

- [naʊ] , ['ʃʊrli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ! -
' Now , surely , it is all over with me ! '
- 现在 , 一定 , 它 是 全部 超过 和 我 ! -

“现在，我的一切都结束了吧！”

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ;
I said to myself ;
我 说 到 我 ;

我对自己说：

[bʌt; bət][aɪ]['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [baɪ] ['setɪŋ] [ʌp][maɪ] [bæk]
but I managed to keep them off for a long while by setting up my back
但 我 管理 到 保持 他们 离开 为了 一个 长的 尽管 经过 环境 向上 我的 后退
[ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
and spitting at them .
和 吐痰 在 他们 .

但我通过仰面躺着并朝他们吐口水，成功地让他们远离了我很长时间。

[ðeɪ] [derd] [nɑːt] [drɔː] [naɪ] , [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] ,
They dared not draw nigh , they dared not touch me ,
他们 敢于 不是 画 夜 , 他们 敢于 不是 触碰 我 ,

他们不敢靠近，他们不敢碰我。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [maɪ] [klɔːz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] [stretʃt] [aʊt][tuː; tə] [skrætʃ] [ðer; ðər] [aɪz] [aʊt] .
for they knew my claws were all ready stretched out to scratch their eyes out .
为了 他们 知道 我的 爪子 是 全部 准备好 拉伸 出去 到 划痕 他们的 眼睛 出去 .

因为他们知道我的利爪早已伸出，准备抓瞎他们的眼睛。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi] [stʊd] [ðʌs] [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] .
" How long we stood thus I cannot say .
" 如何 长的 我们 站立 因此 我 不能 说 .

“我们这样站了多久，我无法说。”

[maɪ] [nəːvs] [wɜːr; wər][soʊ] [taɪt] - [strʌŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['skersli] [maɪ'self][æt; ət][ɔːl] . "
My nerves were so tight - strung that I was scarcely myself at all . "
我的 神经 是 所以 紧的 - 串 那 我 曾是 几乎 我 在 全部 . "

我当时神经非常紧张，几乎完全不像自己了。

" [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [drɔː] [naɪ] . "
" THEY DARED NOT DRAW NIGH . "
" 他们 敢于 不是 画 夜 . "

“他们不敢靠近。”

" [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? " [æskt] [kɪŋ] ['tʃɑːrli] ,
" Well , and what did you do ? " asked King Charlie ,
" 出色地 , 和 什么 做过 你 做 ? " 问 国王 查理 ,

“那么，你做了什么？”查理国王问道。

[hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] ['ɔːlmoʊst] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [fɑːr][prəʊ'truːdid]
his big eyes almost starting from his head , and his tongue far protruded
他的 大的 眼睛 几乎 开始 从 他的 头 , 和 他的 舌头 远的 突出
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
from his mouth .
从 他的 嘴 .

他那双大眼睛几乎要从眼眶里蹦出来，舌头也伸得老长。

" [duː][goʊ][ɑːn] !
" Do go on !
" 做 去 在 !

请继续！

[juː; jʊ] [kiːp] [wʌn][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [sə'spens] !
You keep one so long in suspense !
你 保持 一 所以 长的 在 悬念 !

你让观众一直悬着心!

[dɪd] [ðeɪ] [kɪl] [juː; jʊ][ɔːr][nɑːt] ?
Did they kill you or not ?
做过 他们 杀 你 或者 不是 ?

他们到底有没有杀你?

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪli] ['kwestʃən] ; [bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [siːmd] ['maɪtɪli]
" I could not help laughing at his silly question ; but Charlie seemed mightily
" 我 可以 不是 帮助 笑 在 他的 愚蠢的 问题 ; 但 查理 似乎 非常
[ə'fendɪd] [æt; ət][maɪ] [kən'dʌkt] ,
offended at my conduct ,
被冒犯了 在 我的 执行 ,

"我忍不住被他愚蠢的问题逗笑了；但查理似乎对我的行为感到非常生气。"

[soʊ][aɪ] ['smʌðəd] [maɪ] ['merɪmənt] [æz; əz][best][aɪ][kʊd; kəd] . [-]
so I smothered my merriment as best I could . [22]
所以 我 窒息 我的 欢乐 作为 最好的 我 可以 . [-]

于是我竭力掩饰自己的喜悦。[22]

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ɑːn] ? " [æskt] ['pʊsi] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][bəuθ] ['iːgərli] [rɪ'plaɪd] , " [jes] , [jes] ,
" Shall I go on ? " asked Pussy ; to which we both eagerly replied , " Yes , yes ,
" 将 我 去 在 ? " 问 猫 ; 到 哪个 我们 两个都 急切地 回复 , " 是的 , 是的 ,
[pliːz] , ['pʊsi] .
please , Pussy .
请 , 猫 .

"我继续吗？"猫咪问道；我们俩都急切地回答说："是的，是的，请吧，猫咪。"

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : " [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['ɔːkwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hɪsɪŋ] , ['spɪtɪŋ] , [bæk] [ʌp] , [klɔːz]
" She continued : " I was in this awkward position , hissing , spitting , back up , claws
" 她 持续 : " 我 曾是 在 这 尴尬的 位置 , 嘶嘶声 , 吐痰 , 后退 向上 , 爪子
[ʃɑːt] [aʊt] ,
shot out ,
射击 出去 ,

她继续说道："我当时处境很尴尬，嘶嘶作响，吐着口水，后退，爪子伸出来。"

[wen] [æn; ən][aɪ'diːə] [strʌk] [ˌem 'iː] .
when an idea struck me .
什么时候 一个 主意 击 我 .

当我灵光一闪的时候。

[ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər][kloʊz] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] ,
The dogs were close together in a body ,
这 狗 是 关闭 一起 在 一个 身体 ,

这些狗紧紧地挤成一团,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌmp][fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [aɪ] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [raɪt]
and it was not much of a jump for me — I sprang forward , right
和 它 曾是 不是 很多 的 一个 跳 为了 我 — 我 弹簧 向前 , 正确的
['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,
over their heads ,
超过 他们的 头部 ,

对我来说，这根本不算什么跳跃——我向前一跃，直接从他们头顶跃过。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [stʊd] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
and rushed away towards the gate which stood straight before me .
和 匆忙 离开 向 这 门 哪个 站立 直的 前 我 .

然后他冲向我面前的大门。

[aɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈseɪfti] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
I reached it in safety , and looked around .
我 达到 它 在 安全 , 和 看起来 大约 .

我安全到达目的地，环顾四周。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [θriː] [dɔːgz] , [ˈbɑːkiŋ] [ˈlaʊdli] , [kloʊz][bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] ! -
" There were the three dogs , barking loudly , close behind me ! '
" 那里 是 这 三 狗 , 叫声 高声 , 关闭 在后面 我 ! -

“我身后有三条狗，叫声很大！”

[naʊ] [fɔːr; fər][maɪ][aɪˈdiːə] ! -
Now for my idea ! '
现在 为了 我的 主意 ! -

现在轮到我的想法了！

[θɔːt] [aɪ] , - [naʊ] [ɔːr][ˈnevər] !
thought I , ' now or never !
想法 我 , - 现在 或者 绝不 !

我心想，“机不可失，时不再来！”

[ˈvɪktəri] [ɔːr] [deθ] ! -
Victory or death ! '
胜利 或者 死亡 ! -

要么胜利，要么死亡！

" [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [hæf] [ˈoʊpən] . "
" THE DOOR WAS ONLY HALF OPEN . "
" 这 门 曾是 仅有的 一半 打开 . "

“门只开了一半。”

" [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][hæf][ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈfeɪvərd] [maɪ][plænz] .
" The door was only half open , and that favoured my plans .
" 这 门 曾是 仅有的 一半 打开 , 和 那 受青睐 我的 计划 .

“门只开了一半，这正合我意。”

[ɪf] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] — — "
If that had not been the case — — "
如果 那 有 不是 到过 这 案件 — — "

如果不是那样的话——”

" [duː] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːri] !
" Do keep to the story !
" 做 保持 到 这 故事 !

请紧扣故事主线！

" [əˈgen] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈiːgər] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈmɔrəlaiziŋ] . "
" again interrupted the eager King Charles ; " you are always moralizing . "
" 再次 中断 这 渴望的 国王 查尔斯 ; " 你 是 总是 道德说教 . "

“你总是喜欢说教。”急切的查理国王再次打断他；“

" [ɪf] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈpʊsi] ,
" If that had not been the case , I should have been lost , " continued Pussy ,
" 如果 那 有 不是 到过 这 案件 , 我 应该 有 到过 丢失的 , " 持续 猫 ,

“如果不是那样的话，我就迷路了，”普西继续说道。

[kwaɪt] [ˈkɑːmli] , [ænd; ənd][nɑːt] [-]
quite calmly , and not [23]
相当 平静地 , 和 不是 [-]

相当平静，而且不[23]

[rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] .
regarding His Highness .
关于 他的 高度 .

关于殿下。

" [wel] , [aɪ] [dʒʌmpt] ['vaɪələntli] [ə'genst] [ðə; ði][hæf] - [kloʊzd] [geɪt] , [ænd; ənd] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

"	Well	,	I	jumped	violently	against	the	half	-	closed	gate	,	and	slammed	it	to
"	出色地	,	我	跳了起来	暴力	反对	这	一半	-	关闭	门	,	和	猛烈抨击	它	到

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [bæŋ] .

with	a	loud	bang	.
和	一个	大声	砰	.

"我猛地跳起来撞向半开的大门，砰的一声把它关上了。"

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [kɔːt] [ðə; ði][fɜːrst] ['dɔgz] [toʊ] ,

It	just	caught	the	first	dog's	toe	,
它	只是	捕捉	这	第一的	狗的	脚趾	,

它正好绊到了第一只狗的脚趾。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [baɪ][ðə; ði] [jelpɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	knew	what	had	happened	by	the	yelping	and	howling	of	the
和	我	知道	什么	有	发生	经过	这	尖叫	和	嚎叫	的	这

['retʃɪd] [kɜːr] .

wretched	cur	.
可怜	库尔	.

我听见那条可怜的狗的吠叫和嚎叫，就知道发生了什么事。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði][teiblz][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [naʊ] !

the	tables	were	turned	now	!
这	表格	是	转向	现在	!

现在形势逆转了!

[ænd; ənd] , [ɪn] ['traɪʌmf] , [aɪ][leɪd][maɪ][saɪd][kloʊz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] ,

And	,	in	triumph	,	I	laid	my	side	close	up	against	the	door	,
和	,	在	胜利	,	我	铺设	我的	边	关闭	向上	反对	这	门	,

于是，我得意洋洋地将身体紧贴着门躺了下来。

[ænd; ənd] [pɜːd] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ʌn'tɪl][maɪ] [θroʊt] [eɪkt] .

and	purred	as	loudly	as	I	could	,	until	my	throat	ached	.
和	咕噜咕噜	作为	高声	作为	我	可以	,	直到	我的	喉	疼痛	.

我尽可能大声地发出呼噜声，直到喉咙痛为止。

[ðə; ði][dɔːg] [hauld] [stɪl] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

The	dog	howled	still	louder	than	before	on	the	other	side	,
这	狗	嚎叫	仍然	更大声	比	前	在	这	其他	边	,

另一边的狗叫声比之前更大了。

[hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðər] ['sɪnərz] ['bɑːkiŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['fjʊri] .

his	two	brother	sinners	barking	all	the	time	in	disappointed	fury	.
他的	二	兄弟	罪人	叫声	全部	这	时间	在	失望的	愤怒	.

他的两个兄弟罪人总是因为失望和愤怒而狂吠。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [kɔːt] [ðə; ði] [fɜːrst] ['dɔgz] [toʊ] . "

"	IT	JUST	CAUGHT	THE	FIRST	DOG'S	TOE	. "
"	它	只是	捕捉	这	第一的	狗的	脚趾	. "

"它只是绊倒了第一只狗的脚趾。"

" [ðə; ði] ['tɜːrki] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪg] [dʒɔɪnd] [ɪn] . "

"	THE	TURKEY	AND	THE	PIG	JOINED	IN	. "
"	这	火鸡	和	这	猪	加入	在	. "

"火鸡和猪也加入了进来。"

" [ə; eɪ] ['fʌni] ['kɑːnsərt][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] !

"	A	funny	concert	it	must	have	been	!
"	一个	有趣的	音乐会	它	必须	有	到过	!

“那一定是一场很有趣的演唱会！”

[ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [flɑːkt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd][kloʊz][baɪ] , [tuː; tə] [siː] [-]

All	the	animals	flocked	out	from	the	farmyard	close	by	,	to	see	[	24	]
全部	这	动物	成群结队的	出去	从	这	农场	关闭	经过	,	到	看	[	-	]

附近的农场里所有的动物都涌了出来，想看看[24]

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

what	was	the	matter	.
什么	曾是	这	事情	.

出了什么事?

[ðə; ði] ['tɜːrki] [dʒɔɪnd][ɪn] , ['skriːtʃɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['laʊdəst] .

The	turkey	joined	in	,	screeching	at	her	loudest	.
这	火鸡	加入	在	,	尖叫	在	她	最响亮	.

火鸡也加入了进来，发出比她更响亮的尖叫声。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪg] [grʌntid] [ænd; ənd] [skwiːkt] , [ænd; ənd][aɪ][leɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] , ['pɜːrɪŋ]

The	little	pig	grunted	and	squeaked	,	and	I	lay	against	the	door	,	purring
这	小的	猪	哼哼	和	吱吱作响	,	和	我	躺	反对	这	门	,	呼噜声

['laʊdər][ðæn; ðən]['evər] .

louder	than	ever	.
更大声	比	曾经	.

小猪哼哼唧唧地叫着，我靠在门上，发出比以往任何时候都更响亮的呼噜声。

" [ðen] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn] .

"	Then	the	donkey	came	up	,	and	looked	on	.
"	然后	这	驴	来了	向上	,	和	看起来	在	.

“然后驴子走过来，看着这一切。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːrnd] .

He	was	a	bit	of	a	philosopher	,	and	looked	grave	and	unconcerned	.
他	曾是	一个	少量	的	一个	哲学家	,	和	看起来	严重	和	漠不关心	.

他有点像个哲学家，神情严肃而漠不关心。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði]['kloʊvər][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [tuː]

Or	it	may	have	been	that	the	clover	he	had	in	his	mouth	was	too
或者	它	可能	有	到过	那	这	三叶草	他	有	在	他的	嘴	曾是	也

['preʃəs] [tuː; tə]['gɑːb(ə)l] [daʊn] [ɔːr][tuː; tə][drɑːp] .

precious	to	gobble	down	or	to	drop	.
宝贵的	到	咕噜	向下	或者	到	降低	.

或许是因为他嘴里的那片三叶草太珍贵了，舍不得吃掉或掉落。

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [dɪd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] ;

In	fact	,	his	attention	did	seem	to	be	divided	;
在	事实	,	他的	注意力	做过	似乎	到	是	分割	;

事实上，他的注意力似乎分散了;

[fɔːr; fər][wʌn] [ɪr] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnsərt] ,

for	one	ear	appeared	to	be	listening	to	the	concert	,
为了	一	耳朵	出现	到	是	聆听	到	这	音乐会	,

他似乎有一只耳朵在听音乐会。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [krʌntʃɪŋ] .

the	other	to	the	music	of	his	own	crunching	.
这	其他	到	这	音乐	的	他的	自己的	嘎吱作响	.

另一边则伴着他自己咀嚼的声音。

[pʊr] [oʊld] ['nedɪ] !
Poor **old** **Neddy** **!**
贫穷的 老的 驴 !

可怜的老内迪!

[hiː; hi] [θɪŋks] [hɪm'self] [soʊ] [waɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [ɪn] ['hjuːmən] [ænd; ənd] ['ænɪm(ə)l]
he **thinks** **himself** **so** **wise** **and** **such** **a** **philosopher** **in** **human** **and** **animal**
他 思考 他自己 所以 明智的 和 这样的 一个 哲学家 在 人类 和 动物
[θɪŋz] !
things **!**
事物 !

他自认为非常睿智，对人类和动物的事情了如指掌!

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stuːpɪd] !
And **all** **the** **time** **he** **is** **such** **a** **stupid** **!**
和 全部 这 时间 他 是 这样的 一个 愚蠢的 !

他一直都这么愚蠢!

['iːv(ə)n] [aɪ] [stɑːpt] ['pɜːrɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Even **I** **stopped** **purring** **for** **a** **moment** **to** **laugh** **at** **him** **.**
甚至 我 停止 呼噜声 为了 一个 片刻 到 笑 在 他 .

连我都忍不住停止了咕噜声，笑出了声。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] . "
" **HE** **WAS** **A** **BIT** **OF** **A** **PHILOSOPHER** **.** **"**
" 他 曾是 一个 少量 的 一个 哲学家 . "

“他有点像个哲学家。”

" [ðə; ði] [kɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [fiːld] [p'rɑːnst] [fɔːr; fər] ['veri] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] .
" **The** **kid** **in** **the** **neighbouring** **field** **pranced** **for** **very** **joy** **at** **the** **music** **.**
" 这 孩子 在 这 邻接 场地 轻快地 为了 非常 喜悦 在 这 音乐 .

“隔壁田里的孩子听到音乐高兴得跳了起来。”

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [frɪskt] [ə'baʊt]
He **had** **never** **had** **an** **accompaniment** **before** **;** **and** **he** **frisked** **about**
他 有 绝不 有 一个 伴奏 前 ; 和 他 搜身 关于
[hɪr] , [ðer; ðər] ,
here **,** **there** **,**
这里 , 那里 ,

他以前从未有过伴奏；他四处乱窜，

[ænd; ənd] ['evriwer] , [ɪn'vaɪtɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [frɑːg] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] [ɪn]
and **everywhere** **,** **inviting** **even** **the** **frog** **beneath** **his** **feet** **to** **join** **him** **in**
和 到处 , 邀请 甚至 这 青蛙 下面 他的 脚 到 加入 他 在
[ðə; ði] [dæns] .
the **dance** **.**
这 舞蹈 .

到处都是他的舞步，甚至连脚下的青蛙也跟着他一起跳舞。

[ʌn'iːkwəl] ['pleɪˌmeɪts] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ; [ænd; ənd] [soʊ] [θɔːt] [ðə; ði] [frɑːg] ; [bʌt; bət] [-]
Unequal **playmates** **,** **you** **will** **say** **;** **and** **so** **thought** **the** **frog** **;** **but** **[** **25** **]**
不等 玩伴 , 你 将要 说 ; 和 所以 想法 这 青蛙 ; 但 [-]

你会说，它们是不平等的玩伴；青蛙也这么想；但是[25]

[ðə; ði] [kɪd] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ˌnevərðə'les] , [ðoʊ] [hiː; hi] [suːn] [fər'sʊk] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] , [ænd; ənd]
the **kid** **was** **delighted** **nevertheless** **,** **though** **he** **soon** **forsook** **his** **partner** **,** **and**
这 孩子 曾是 高兴极了 尽管如此 , 尽管 他 很快 放弃 他的 伙伴 , 和
[went] [kɚ'ɪrɪŋ] [ɑːn] .
went **careering** **on** **.**
去 职业 在 .

孩子虽然很高兴，但很快就抛弃了同伴，径直跑开了。

[ʌn'i:kwəl] ['pleɪˌmeɪts] .
UNEQUAL **PLAYMATES** **.**
不等 玩伴 .

不平等的玩伴。

[fər'get] - [ˌem 'i:] - [nɑ:t]
FORGET **-** **ME** **-** **NOT**
忘记 - 我 - 不是

勿忘我

" [aʊt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hʌtʃ] [ðə; ði] ['ræbɪt] [poʊkt] [hɜ:r; hər] [hed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sprɪg][ʌv; əv]
" **Out** **from** **her** **hutch** **the** **rabbit** **poked** **her** **head** **,** **with** **a** **sprig** **of**
" 出去 从 她 笼 这 兔子 戳 她 头 , 和 一个 枝 的
[fər'get] - [ˌem 'i:] - [nɑ:t][ɪn][hɜ:r; hər] [maʊθ] .
forget **-** **me** **-** **not** **in** **her** **mouth** **.**
忘记 - 我 - 不是 在 她 嘴 .

"兔子从兔舍里探出头来，嘴里叼着一枝勿忘我。"

[hɜ:r; hər] [ɪrz] [-]
Her **ears** **[** **26** **]**
她 耳朵 [-]

她的耳朵[26]

[wɜ:r; wər] [prɪkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['lisnd] .
were **pricked** **up** **,** **and** **she** **listened** **.**
是 刺痛 向上 , 和 她 听着 .

她竖起了耳朵，听着。

- [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [mi:n] ? -
' **What** **can** **it** **all** **mean** **?** **'**
- 什么 能 它 全部 意思是 ? -

这一切究竟意味着什么?

[ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][wʌnz] .
she **asked** **her** **little** **ones** **.**
她 问 她 小的 一个 .

她问她的孩子们。

[ðə; ði] ['skwɑ:b(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:nd] .
THE **SQUABBLE** **IN** **THE** **POND** **.**
这 争吵 在 这 池塘 .

池塘里的争吵。

" [aɪ] [lʊkt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dʌk] - [pɑ:nd] .
" **I** **looked** **towards** **the** **duck** **-** **pond** **.**
" 我 看起来 向 这 鸭子 - 池塘 .

我望向鸭塘。

- [wʌt] ['lʌvli] ['mju:zɪk] ! - [kraɪd][wʌn] ['dʌklɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kɑ:mræd] .
' **What** **lovely** **music** **!** **'** **cried** **one** **duckling** **to** **his** **comrade** **.**
- 什么 迷人的 音乐 ! - 哭 一 小鸭 到 他的 同志 .

"多么美妙的音乐啊！"一只小鸭子对它的同伴喊道。

" - ['hɪdiəs] , [ju:; jʊ] [mi:n] ! -
" **'** **Hideous** **,** **you** **mean** **!** **'**
" - 可怕 , 你 意思是 ! -

"你是说丑陋吗！"

[kraɪd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [fɔ:t] [ænd; ənd] ['kwɑ:rəld] [tɪl] ['skersli] [ə; eɪ] ['feðər]

cried	the	other	,	and	then	they	fought	and	quarrelled	till	scarcely	a	feather
哭	这	其他	,	和	然后	他们	战斗	和	争吵	直到	几乎	一个	羽毛

[wʌz; wəz][left] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

was	left	between	them	.
曾是	左边	之间	他们	.

“你叫了一声！”另一个人喊道，然后他们打了起来，争吵不休，直到彼此之间几乎连一根羽毛都不剩。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] - ['tempərd] ['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] : [ðeɪ] [faɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɜ:rm] ,

This	is	the	way	with	quick	-	tempered	little	ducklings	:	they	fight	for	a	worm	,
这	是	这	方式	和	快的	-	淬火	小的	小鸭	:	他们	斗争	为了	一个	蠕虫	,

这就是脾气暴躁的小鸭子的常态：它们会为了争抢一条虫子而打架。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [gʊd] [frendz] [ə'gen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] ['i:tn] [ˌaɪ 'ti:]

and	are	good	friends	again	as	soon	as	either	of	them	has	eaten	it
和	是	好的	朋友们	再次	作为	很快	作为	任何一个	的	他们	有	吃	它

[ʌp] .

up	.
向上	.

他们俩只要把食物吃完，就会再次成为好朋友。

['sʌlki] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz][hæv; həv][ə; eɪ]['les(ə)n][tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ,

Sulky	little	boys	and	girls	have	a	lesson	to	learn	from	them	in	this	,
闷闷不乐	小的	男孩们	和	女孩们	有	一个	课	到	学习	从	他们	在	这	,

那些爱闹脾气的小男孩和小女孩可以从中吸取教训。

[soʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['dʌklɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['ti:tʃər] [æt; ət] [taɪmz] ,

so	that	even	a	duckling	is	a	teacher	at	times	,
所以	那	甚至	一个	小鸭	是	一个	老师	在	时代	,

所以，即使是小鸭子有时也能当老师。

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] [ri:d] ['aʊər; ɑ:r]['les(ə)n] [ə'raɪt] .

if	we	can	only	read	our	lesson	aright	.
如果	我们	能	仅有的	读	我们的	课	好的	.

如果我们能正确理解课程内容就好了。

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [ðen] . "

"	COME	ALONG	THEN	.	"
"	来	沿着	然后	.	"

“那就一起来吧。”

" [ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði][dɔ:gz][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ri:tʃt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ,

"	The	noise	the	dogs	were	making	reached	even	the	end	of	the	field	,
"	这	噪音	这	狗	是	制作	达到	甚至	这	结尾	的	这	场地	,

“狗叫声甚至传到了田野的尽头。”

[wer] [ə; eɪ]['blækbɜ:rd][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [-]

where	a	blackbird	was	busily	engaged	[	27	]
在哪里	一个	黑鸟	曾是	忙碌地	已订婚的	[	-	]

一只黑鸟正在忙碌地[27]

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑ:bstɪnət] [wɜ:rm] , [hu:] [prɪ'fɜ:rd] [hɪz; ɪz][hoʊl][tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

with	an	obstinate	worm	,	who	preferred	his	hole	to	the	open	air	.
和	一个	顽固	蠕虫	,	WHO	首选	他的	洞	到	这	打开	空气	.

还有一条固执的虫子，它宁愿待在洞里也不愿待在户外。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['terəfaɪd] [bɜ:rd] [fər'sʊk] [hæf][hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tu:; tə][get] [ə'weɪ] .

And	the	terrified	bird	forsook	half	his	dinner	,	in	his	anxiety	to	get	away	.
和	这	恐惧	鸟	放弃	一半	他的	晚餐	,	在	他的	焦虑	到	得到	离开	.

受惊的小鸟为了尽快逃脱，放弃了一半的晚餐。

" [maɪ] [əd'ventʃər] , [juː; jʊ] [siː] , " [kən'tɪnjuːd] ['pʊsi] , " [æt; ət]['eni] [reɪt] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði]
" **My** **adventure** **,** **you** **see** **,** " **continued** **Pussy** **,** " **at** **any** **rate** **created** **a** **noise** **in** **the**
" 我的 冒险 , 你 看 , " 持续 猫 , " 在 任何 速度 创建 一个 噪音 在 这
['neɪbərhʊd] !
neighbourhood **!**
邻里 !

"你知道，我的冒险经历，"小猫咪继续说道，"总之，在附近引起了不小的轰动！"

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][dɔːgz] - ['mæstər] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
At **length** **the** **dogs** **'** **master** **came** **out** **with** **a** **whip** **in** **his** **hand** **.**
在 长度 这 狗 - 掌握 来了 出去 和 一个 鞭 在 他的 手 .

最后，狗的主人拿着鞭子走了出来。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][leɪd][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ['prɪti] ['friːli] ,
He **walked** **up** **to** **them** **,** **and** **must** **have** **laid** **about** **him** **pretty** **freely** **,**
他 步行 向上 到 他们 , 和 必须 有 铺设 关于 他 漂亮的 自由 ,

他走到他们跟前，肯定很随意地躺了下来。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['haʊlɪŋ] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .
for **their** **howling** **increased** **to** **something** **indescribable** **.**
为了 他们的 嚎叫 增加 到 某物 无法形容 .

他们的嚎叫声越来越大，简直难以形容。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [stɑːpt] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][dɔːg] - [wɪp] [flʌŋ] ['fɪrsli] [æt; ət][ðə; ði]
Then **suddenly** **they** **stopped** **,** **and** **I** **heard** **the** **dog** **-** **whip** **flung** **fiercely** **at** **the**
然后 突然 他们 停止 , 和 我 听到 这 狗 - 鞭 扔 激烈地 在 这
['kraʊtʃɪŋ] [kɜːrs] .
crouching **curs** **.**
蹲伏 曲线 .

然后他们突然停了下来，我听到狗鞭狠狠地甩向蹲伏的野狗。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər]['mæstər] [went] [ə'weɪ] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] [steps] .
And **then** **their** **master** **went** **away** **,** **as** **I** **could** **tell** **by** **his** **retreating** **steps** **.**
和 然后 他们的 掌握 去 离开 , 作为 我 可以 告诉 经过 他的 撤退 步骤 .

然后，他们的主人就离开了，我从他离去的脚步声中就能听出来。

" [flʌŋ] ['fɪrsli] [æt; ət][ðə; ði] [kɜːrs] . "
" **FLUNG** **FIERCELY** **AT** **THE** **CURS** **.** **"**
" 扔 激烈地 在 这 曲线 . "

"狠狠地扔向那些恶犬。"

" [aɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn][ðer; ðər] ['hʌmbld] [freɪm] [ʌv; əv]
" **I** **was** **full** **of** **curiosity** **to** **see** **how** **they** **looked** **in** **their** **humbled** **frame** **of**
" 我 曾是 满的 的 好奇心 到 看 如何 他们 看起来 在 他们的 谦卑 框架 的
[maɪnd] .
mind **.**
头脑 .

"我很好奇他们谦卑下来时的样子。"

[soʊ][aɪ][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði][wɔːl] .
So **I** **with** **great** **difficulty** **scrambled** **up** **the** **wall** **.**
所以 我 和 伟大的 困难 打乱 向上 这 墙 .

于是我费了九牛二虎之力爬上了墙。

[aɪ] [lʊkt] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['tʌmbld] ['oʊvər] [tuː] , [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [maɪ]
I **looked** **over** **,** **and** **nearly** **tumbled** **over** **too** **,** **for** **I** **could** **hardly** **keep** **my**
我 看起来 超过 , 和 几乎 翻滚 超过 也 , 为了 我 可以 几乎 保持 我的
['bæləns] ,
balance **,**
平衡 ,

我侧过头去看，差点也摔倒，因为我几乎站不稳。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][maɪ]['ɪnwərd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

so	great	was	my	inward	rejoicing	at	their	discomfiture	.
所以	伟大的	曾是	我的	向内	欢欣鼓舞	在	他们的	沮丧	.

看到他们遭遇挫败，我内心感到无比欣喜。

" - [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [peɪd] [aʊt] , [ju:; jʊ] [θri:] ['kru:əl] , ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɚz] ! - [-]

"	-	So	you	are	paid	out	,	you	three	cruel	,	mischief	-	makers	!	[	28	]
"	-	所以	你	是	有薪酬的	出去	,	你	三	残忍的	,	恶作剧	-	制造商	!	-	[	-]

"所以你们三个残忍的捣蛋鬼，得到了补偿！"[28]

[aɪ][kraɪd] , [ænd; ənd] [li:pt] [daʊn] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:l] .

I	cried	,	and	leaped	down	again	from	the	wall	.
我	哭	,	和	跳跃	向下	再次	从	这	墙	.

我哭了起来，又从墙上跳了下来。

" [ðeɪ] [hauld] [bæk] [ðer; ðər][rɪ'plaɪ] ,

"	They	howled	back	their	reply	,
"	他们	嚎叫	后退	他们的	回复	,

他们嚎叫着回应道：

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑ:t][weɪt][tu:; tə] [hɪr] — [ænd; ənd][ðæt][ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ]['stɔ:ri] , " [sed] ['pʊsi]

which	I	did	not	wait	to	hear	—	and	that	is	the	end	of	my	story	,	"	said	Pussy
哪个	我	做过	不是	等待	到	听到	—	和	那	是	这	结尾	的	我的	故事	,	"	说	猫

.

:

.

"我没等听到——我的故事就到此结束了，"普西说道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['pʊsi] [dɪr] !

"	Thank	you	,	Pussy	dear	!
"	感谢	你	,	猫	亲爱的	!

"谢谢你，亲爱的小猫咪！"

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['tʃɑ:rli] [dɑ:nst] ['fræntɪkli] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æt; ət]

And	King	Charlie	danced	frantically	round	the	room	to	show	his	delight	at
和	国王	查理	跳舞	疯狂地	圆形的	这	房间	到	展示	他的	喜	在

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [hæd; həd] ['endɪd] .

the	way	the	adventure	had	ended	.
这	方式	这	冒险	有	结束	.

查理国王在房间里疯狂地跳舞，以表达他对冒险结局的喜悦。

" [aɪ] [heɪt] [loʊ] ['ʌndər] - [bred][kɜ:rs] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lweɪz][glæd][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['pʌnɪʃt]

"	I	hate	low	under	-	bred	curs	,	and	I	am	always	glad	to	see	them	punished
"	我	恨	低的	在下面	-	繁殖	曲线	,	和	我	是	总是	高兴的	到	看	他们	受到惩罚

,

;

,

"我憎恨那些低劣的杂种狗，我总是很高兴看到它们受到惩罚。"

" [hi:; hi][kraɪd] , [ə'gen] [ə'su:mɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɪŋli] [lʊk] .

"	he	cried	,	again	assuming	his	kingly	look	.
"	他	哭	,	再次	假设	他的	王者	看	.

"他喊道，再次摆出一副王者风范。"

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['despɑ:t][ɪn]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['ri:əli] [θɔ:t] [hɪm'self] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz] .

He	was	a	despot	in	spirit	,	and	really	thought	himself	King	of	the	dogs	.
他	曾是	一个	暴君	在	精神	,	和	真的	想法	他自己	国王	的	这	狗	.

他骨子里是个暴君，自认为是狗王。

[pʊr] , ['hɑ:rmləs] , [veɪn]['lɪt(ə)l] ['tʃɑ:rli] , [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] !
Poor , harmless , vain little Charlie , I loved him all the same !
贫穷的 , 无害 , 徒劳 小的 查理 , 我 喜爱 他 全部 这 相同的 !

可怜的、无害的、虚荣的小查理，但我依然爱他!

" [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər][tɜ:rn][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['stɔ:ri] , " [sed] [mɪs] - [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" Now it is your turn to tell me a story , " said Miss Perkie to him .
" 现在 它 是 你的 转动 到 告诉 我 一个 故事 , " 说 错过 - 到 他 .

"现在轮到你给我讲故事了，"珀基小姐对他说。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ði:z] [θri:] [dɔ:gz]['æftərwərdz] . "
" I will tell you something more of these three dogs afterwards . "
" 我 将要 告诉 你 某物 更多的 的 这些 三 狗 然后 . "

"之后我会再跟你讲讲这三只狗的故事。"

" ['veri] [wel] , " [bɪ'gæn] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] , " ['veri] [wel] ; [ə; eɪ] [teɪl] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
" Very well , " began King Charles , " very well ; a tale you shall have , but a
" 非常 出色地 , " 开始 国王 查尔斯 , " 非常 出色地 ; 一个 故事 你 将 有 , 但 一个
[ʃɔ:rt] [wʌn] .
short one .
短的 一 .

"很好，"查理国王说道，"很好；你将听到一个故事，但很短。"

[maɪ][teɪl][ɪz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][maɪ][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [lɔ:ŋ] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt]
My tail is not long , and my tales are not long , " and he looked
我的 尾巴 是 不是 长的 , 和 我的 故事 是 不是 长的 , " 和 他 看起来
[tɔ:rdz] ['pʊsi] ;
towards Pussy ;
向 猫 ;

"我的尾巴不长，我的尾巴也不长，"他望着小猫咪；

[ðen] [æt; ət][ˌem 'i:] ; [bʌt; bət] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [smaɪld] : [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][dɔ:g][ʌv; əv]
then at me ; but neither of us smiled : he was only a dog of
然后 在 我 ; 但 两者都不 的 我们 微笑 : 他 曾是 仅有的 一个 狗 的
[smɔ:l] ['ɪntəlekt] ,
small intellect ,
小的 智力 ,

然后它看着我；但我们俩都没笑：它只不过是一条智力低下的狗而已。

[soʊ][aɪ] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] . [-]
so I forgave him . [29]
所以 我 原谅了 他 . [-]

所以我原谅了他。[29]

" [jʊr; jər]['stɔ:ri][wʌz; wəz][ʌv; əv][dɔ:gz] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ; " [maɪn][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ʌv; əv][kæts] .
" Your story was of dogs , " he went on ; " mine shall be of cats .
" 你的 故事 曾是 的 狗 , " 他 去 在 ; " 矿 将 是 的 猫 .

"你的故事是关于狗的，"他继续说道；"我的故事是关于猫的。"

[ju:; jʊ] [heɪt] [dɔ:gz] — [aɪ] [heɪt] [kæts] ; ['ðerfɔ:r] [wi:; wi][laɪk] [i:tʃ] ['ʌðər] .
You hate dogs — I hate cats ; therefore we like each other .
你 恨 狗 — 我 恨 猫 ; 所以 我们 喜欢 每个 其他 .

你讨厌狗，我讨厌猫；所以我们互相喜欢。

" ['pʊsi] [dɪd][nɑ:t][kwaɪt] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['pʌz(ə)ld]
" Pussy did not quite follow the reasoning , as I could see from her puzzled
" 猫 做过 不是 相当 跟随 这 推理 , 作为 我 可以 看 从 她 困惑
[feɪs] ;
face ;
脸 ;

"从小猫咪困惑的表情来看，她似乎不太理解这个道理；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði][end][wʌz; wəz] [truː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] ['saʊndɪd] [wel] ,
but **since** **the** **end** **was** **true** **,** **and** **the** **argument** **sounded** **well** **,**
但 自从 这 结尾 曾是 真的 , 和 这 争论 听起来 出色地 ,

但既然结局属实，而且论点听起来也很有道理，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
she **thought** **it** **must** **be** **all** **right** **.**
她 想法 它 必须 是 全部 正确的 .

她觉得应该没问题。

" [maɪ]['stɔːri][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt][ʌv; əv][jʊr; jər][traɪb] , - , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ; " [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **My** **story** **is** **of** **a** **cat** **of** **your** **tribe** **,** **Perkie** **,** **"** **he** **continued** **;** **"** **of** **a**
" 我的 故事 是 的 一个 猫 的 你的 部落 , - , " 他 持续 ; " 的 一个
[ˌmɔːl'tiːz] ['kɪt(ə)n] .
Maltese **kitten** **.**
马耳他语 小猫 .

"我的故事是关于你们部落的一只猫，珀基，"他继续说道；"一只马尔济斯小猫。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [greɪt] [pleɪ] - ['beɪbiːz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
They **are** **all** **great** **play** **-** **babies** **,** **you** **know** **,**
他们 是 全部 伟大的 玩 - 婴儿 , 你 知道 ,

他们都是很棒的玩伴宝宝，你知道的。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [oʊ] [jʊr; jər] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and **I** **suppose** **you** **owe** **your** **earnestness** **of** **character** **to** **me** **.**
和 我 认为 你 欠 你的 认真 的 特点 到 我 .

我想，你这真诚的品格应该归功于我。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] !
But **that** **is** **not** **to** **the** **point** **!**
但 那 是 不是 到 这 观点 !

但这并非重点！

[ðə; ði]['kɪt(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [kɔːld] ['pʊsi] .
The **kitten** **I** **am** **speaking** **of** **was** **called** **Pussy** **.**
这 小猫 我 是 请讲 的 曾是 称为 猫 .

我说的这只小猫名叫小猫咪。

[ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːmən] [neɪm] [ɪn][jʊr; jər]['fæməli] , ['pʊsi] ;
That **seems** **to** **be** **a** **common** **name** **in** **your** **family** **,** **Pussy** **;**
那 似乎 到 是 一个 常见的 姓名 在 你的 家庭 , 猫 ;

"Pussy"似乎是你们家常用的名字；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][kæts][ænd; ənd] ['kɪtnz] [aɪ][hæv; həv]
and **it** **is** **a** **most** **extraordinary** **thing** **that** **all** **the** **cats** **and** **kittens** **I** **have**
和 它 是 一个 最多 非凡的 事物 那 全部 这 猫 和 小猫 我 有
['evər] [noʊn] [hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [neɪm] ,
ever **known** **have** **had** **that** **name** **,**
曾经 已知 有 有 那 姓名 ,

非常奇怪的是，我认识的所有猫和小猫都叫这个名字。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] [tuː] , - , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ?
and **it** **is** **yours** **too** **,** **Perkie** **,** **isn't** **it** **?**
和 它 是 你的 也 , - , 不是 它 ?

这也是你的，珀基，对吧?

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [neɪm] , [soʊ][aɪ][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
However **,** **it** **is** **a** **very** **pretty** **name** **,** **so** **I** **won't** **say** **anything** **more** **about** **it** **.**
然而 , 它 是 一个 非常 漂亮的 姓名 , 所以 我 惯于 说 任何事物 更多的 关于 它 .

不过，这个名字很好听，所以我就不多说了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ['iːðər] !
It **is** **not** **to** **the** **point** **either** **!**
它 是 不是 到 这 观点 任何一个 !

这也不是重点!

[tuː; tə][proʊˈsiːd] : [ðɪs] ['pʊsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [greɪt] [pleɪ] - ['beɪbi] .
To **proceed** **:** **this** **Pussy** **was** **a** **very** **great** **play** **-** **baby** **.**
到 继续 : 这 猫 曾是 一个 非常 伟大的 玩 - 婴儿 .

继续：这只小猫咪是个非常棒的玩伴。

[ə; eɪ][sɔːft][bɔːl][wʌz; wəz][hɜːr; hər][dʒɔɪ] , [hɜːr; hər] ['kʌmfərt] ; [ə; eɪ] ['sɔːsər] [ʌv; əv][mɪlk] , [hɜːr; hər]
A **soft** **ball** **was** **her** **joy** **,** **her** **comfort** **;** **a** **saucer** **of** **milk** **,** **her**
一个 柔软的 球 曾是 她 喜悦 , 她 舒适 ; 一个 碟子 的 牛奶 , 她
['gretɪst] [dɪ'laɪt] .
greatest **delight** **.**
最 喜 .

软球是她的快乐源泉，是她的慰藉；一碟牛奶是她最大的喜悦。

[haʊ] [juː; jʊ][kæts][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑːn][mɪlk] , [aɪ]['kænɑːt] [-]
How **you** **cats** **can** **live** **on** **milk** **,** **I** **cannot** **[** **30** **]**
如何 你 猫 能 居住 在 牛奶 , 我 不能 [-]

你们猫怎么能靠牛奶活下去，我可不行[30]

[ˌʌndər'stænd] .
understand **.**
理解 .

理解。

[its] ['veri] [naɪs][ɪn][ɪts] [wei] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][goʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,
It's **very** **nice** **in** **its** **way** **,** **but** **it** **goes** **such** **a** **little** **way** **,**
它是 非常 好的 在 它是 方式 , 但 它 去 这样的 一个 小的 方式 ,

它确实不错，但作用太小了。

[ðoʊ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'gen] !
though **that** **is** **not** **much** **to** **the** **point** **again** **!**
尽管 那 是 不是 很多 到 这 观点 再次 !

不过这又回到了重点!

[wel] , [ðɪs] ['kæts] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] — [ɔːl][kæts][ɑːr; ər] [θiːvz] — [ʃiː; ʃi] [juːst] ['regjələrli] ,
Well **,** **this** **cat's** **mother** **was** **a** **thief** **—** **all** **cats** **are** **thieves** **—** **she** **used** **regularly** **,**
出色地 , 这 猫的 母亲 曾是 一个 贼 — 全部 猫 是 窃贼 — 她 用过的 经常 ,
[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] ,
when **she** **had** **a** **chance** **,**
什么时候 她 有 一个 机会 ,

嗯，这只猫的妈妈是个小偷——所有的猫都是小偷——她经常趁机偷东西。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][dʒɑːr][ʌv; əv][mɪlk] [ðæt] [wʌz; wəz] [kept] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]
to **go** **to** **the** **jar** **of** **milk** **that** **was** **kept** **for** **me** **and** **for** **the**
到 去 到 这 罐 的 牛奶 那 曾是 保留 为了 我 和 为了 这
['fæməli] ,
family **,**
家庭 ,

走到那罐专门留给我和家人的牛奶旁边，

[ænd; ənd][læp][ʌp][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʌŋ] .
and **lap** **up** **as** **much** **as** **she** **could** **reach** **with** **her** **tongue** **.**
和 膝 向上 作为 很多 作为 她 可以 抵达 和 她 舌头 .

她用舌头尽可能地舔舐着。

" [ænd; ənd][læp] [ʌp][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] . "
" **AND** **LAP** **UP** **AS** **MUCH** **AS** **SHE** **COULD** **.** **"**
" 和 左手 向上 作为 很多 作为 她 可以 . "

“她尽可能多地舔舐。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [heitid] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'loʊn] ;
" Of course I hated her for this alone ;
" 的 课程 我 憎恨 她 为了 这 独自的 ;

"仅仅因为这件事，我就恨她，这当然是理所当然的；

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [vaɪl] ['præktɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [maɪ] [dɪs'laɪk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
but another vile practice she had increased my dislike for her .
但 其他 卑鄙的 实践 她 有 增加 我的 不喜欢 为了 她 .

但她的另一种卑劣行径却让我更加厌恶她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] , ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [piˈænoʊ] [wʌz; wəz] ['dʌstɪd] , [dʒʌmp] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] -
She would , every morning after the piano was dusted , jump upon the music -
她 会 , 每一个 早晨 后 这 钢琴 曾是 掸去灰尘 , 跳 之上 这 音乐 -
[stuːl] ,
stool ,
凳子 ,

每天早上钢琴掸完灰后，她都会跳到乐凳上。

[ænd; ənd] [ðens] [baʊnd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kiːbɔːrd] .
and thence bound on to the keyboard .
和 因此 边界 在 到 这 键盘 .

然后绑定到键盘上。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [wɔːk] [əˈbaʊt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwərdz] [-]
She would then walk about on it backwards [31]
她 会 然后 走 关于 在 它 向后 [-]

然后她会倒着走在上面[31]

[ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [saʊndz] — ['skriːtʃɪŋ] [noʊts] , ['bʌzɪŋ]
and forwards , making the most abominable sounds — screeching notes , buzzing
和 前进 , 制作 这 最多 可恶 声音 — 尖叫 笔记 , 嗡嗡声
[noʊts] , ['groʊnɪŋ] [noʊts] ; ['groʊnɪŋ] [noʊts] ,
notes , groaning notes ; groaning notes ,
笔记 , 呻吟 笔记 ; 呻吟 笔记 ,

向前推进，发出最令人憎恶的声音——尖叫声、嗡嗡声、呻吟声；呻吟声，

['bʌzɪŋ] [noʊts] , ['skriːtʃɪŋ] [noʊts] , [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [treɪn] .
buzzing notes , screeching notes , worse than the railway train .
嗡嗡声 笔记 , 尖叫 笔记 , 更糟 比 这 铁路 火车 .

嗡嗡作响的音符，刺耳的音符，比火车还难听。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
I could not stay in the same room with her ,
我 可以 不是 停留 在 这 相同的 房间 和 她 ,

我无法和她待在同一个房间里。

[ænd; ənd] [juːst] ['ræðər] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] ['ætɪk] .
and used rather to go out and sit in the cold attic .
和 用过的 相当 到 去 出去 和 坐 在 这 寒冷的 阁楼 .

他宁愿出去坐在冰冷的阁楼里。

[æn; ən] [ˌʌn'skɪld] [pər'fɔːrmər]
AN UNSKILLED PERFORMER
一个 非熟练工 演员

一个不熟练的表演者

" [aɪ] ['nevər] ['æktʃuəli] [fɔːt] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['pitid] [hɜːr; hər] ['wiːknəs] ,
" I never actually fought her , for I always pitied her weakness ,
" 我 绝不 实际上 战斗 她 , 为了 我 总是 可怜的 她 弱点 ,

"我从未真正和她交过手，因为我一直怜悯她的软弱。"

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [klɔːz] [wɜːr; wər]['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] .
and **her** **claws** **were** **very** **long** **and** **sharp** **.**
和 她 爪子 是 非常 长的 和 锋利的 .

她的爪子又长又锋利。

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ə'nɔɪɪŋ] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] ,
Her **daughter** **was** **just** **as** **annoying** **in** **other** **ways** **,**
她 女儿 曾是 只是 作为 恼人的 在 其他 方式 ,

她女儿在其他方面也同样令人讨厌。

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [hɜːr; hər][bɔːl] - [geɪmz] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['prɪti] .
though **I** **must** **confess** **that** **her** **ball** **-** **games** **were** **rather** **pretty** **.**
尽管 我 必须 承认 那 她 球 - 游戏 是 相当 漂亮的 .

不过我必须承认，她的球技确实很精彩。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][duː][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][frɪ'vɑːləti] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['saɪəns] ,
But **still** **I** **do** **not** **agree** **with** **frivolity** **being** **turned** **into** **a** **science** **,**
但 仍然 我 做 不是 同意 和 轻浮 存在 转向 进入 一个 科学 ,

但我仍然不赞同将轻浮之事发展成科学。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [geɪmz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪn] [greɪs] [-]
and **her** **games** **were** **almost** **scientific** **in** **grace** **[** **32** **]**
和 她 游戏 是 几乎 科学 在 优雅 [-]

她的比赛优雅得近乎科学[32]

[ænd; ənd]
and
和

和

['ækʃ(ə)n] .
action **.**
行动 .

行动。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
I **will** **try** **to** **describe** **to** **you** **her** **morning** **occupation** **.**
我 将要 尝试 到 描述 到 你 她 早晨 职业 .

我将试着向你描述她早上的工作。

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [mjuːɪŋ] [siːn] — - - — - —
" **First** **of** **all** **,** **of** **course** **,** **was** **the** **mewing** **scene** **—** **'** **Mieaou** **—** **mieaou** **—**
" 第一的 的 全部 , 的 课程 , 曾是 这 舌尖轻触 场景 — - - — - —
- ! -
mieaou **!** **'**
- ! -

“首先，当然是喵喵叫的场景——‘喵呜——喵呜——喵呜！’

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ]['lɪt(ə)l] ['swiːti] ['wɒnts] , [ðen] ? -
' **What** **is** **it** **my** **little** **sweetie** **wants** **,** **then** **?** **'**
- 什么 是 它 我的 小的 亲爱的 想要 , 然后 ? -

“那我的小宝贝到底想要什么呢？”

[ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [æsk] ; - [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][wɑːnt][ɪts] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][bɔːl] ? -
the **lady** **of** **the** **house** **would** **ask** **;** **'** **does** **it** **want** **its** **pretty** **little** **ball** **?** **'**
这 女士 的 这 房子 会 问 ; - 做 它 想 它是 漂亮的 小的 球 ? -

女主人会问：“它想要它那漂亮的小球吗？”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θroʊ] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [sɔːft][bɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər] .
And **then** **she** **would** **throw** **the** **miserable** **soft** **ball** **to** **her** **.**
和 然后 她 会 扔 这 悲惨的 柔软的 球 到 她 .

然后她就会把那个可怜的软球扔给她。

" [aɪ][sæt][baɪ][ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn] , [hæf]['skɔːnf(ə)l] , [hæf][ə'mjuːzd] ,
" I sat by and looked on , half scornful , half amused ,
" 我 卫星 经过 和 看起来 在 , 一半 轻蔑的 , 一半 觉得好笑 ,

我坐在一旁看着，一半是鄙夷，一半是好笑，

[hæf] — — [aɪ][fər'get] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][wʌz; wəz] ! "
half — — I forget what the other half was ! "
一半 — — 我 忘记 什么 这 其他 一半 曾是 ! "

一半——我忘了另一半是什么了！

" [hæf] [ə'sliːp] ? " [sə'dʒestɪd] ['pʊsi] .
" Half asleep ? " suggested Pussy .
" 一半 睡着了 ? " 建议 猫 .

“半睡半醒吗？”猫咪问道。

" [pər'hæps][hæf] [ə'sliːp] , [bʌt; bət][aɪ][fər'get] .
" Perhaps half asleep , but I forget .
" 也许 一半 睡着了 , 但 我 忘记 .

“也许当时半睡半醒，但我忘了。”

[ðə; ði]['kɪt(ə)n] [wʊd] [ðen] [wɑːtʃ] [wer] [ðə; ði][bɔːl] [fel] , ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ['roʊlɪŋ] .
The kitten would then watch where the ball fell , waiting till it stopped rolling .
这 小猫 会 然后 手表 在哪里 这 球 跌倒 , 等待 直到 它 停止 滚动 .

小猫会盯着球落到哪里，等着它停止滚动。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]
She would never touch it until it got to a considerable distance from
她 会 绝不 触碰 它 直到 它 得到 到 一个 大量 距离 从
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

直到它离她相当远，她才会去碰它。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [dɑːrt][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['hæsək] [ɔːr][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] [kloʊz][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
Then she would suddenly dart upon a hassock or a footstool close by it ,
然后 她 会 突然 镖 之上 一个 长凳 或者 一个 脚凳 关闭 经过 它 ,

然后她会突然飞快地跳到附近的矮凳或脚凳上，

[ænd; ənd] ['fɪrsli] [geɪz] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and fiercely gaze down upon it .
和 激烈地 目光 向下 之上 它 .

并凶狠地俯视着它。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stretʃ] [aʊt][wʌn] [pɔː] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] ['roʊlɪŋ] ,
After a while , she would stretch out one paw , and set it rolling ,
后 一个 尽管 , 她 会 拉紧 出去 一 爪子 , 和 放 它 滚动 ,

过了一会儿，她会伸出一只爪子，让它滚动起来。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [roʊld] , [krɔːl] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , ['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and , as it rolled , crawl after it , crouching low down to the ground .
和 , 作为 它 滚动 , 爬行 后 它 , 蹲伏 低的 向下 到 这 地面 .

然后，当它滚动时，匍匐前进，蹲伏在地。

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [paʊns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwiːk] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] : - [ðə; ði][bɔːl][ɪz][maɪn] ,
" Suddenly a pounce , and a little squeak of delight : ' The ball is mine ,
" 突然 一个 猛扑 , 和 一个 小的 吱 的 喜 : - 这 球 是 矿 ,

突然，它猛地扑了上去，还发出了一声喜悦的短促叫声：“球是我的！”

- [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [pleɪ] [-]
' she thinks , and begins to play [33]
- 她 思考 , 和 开始 到 玩 [-]

她心想，然后开始演奏[33]

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
with **it** **.**
和 它 .

和它一起。

[ʃiː; ʃi] [tɔsiz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [naʊ] ['baɪtɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ['pætɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [prɪ'pærətɔːri] ,
She **tosses** **it** **to** **and** **fro** **,** **now** **biting** **it** **,** **now** **patting** **it** **—** **preparatory** **,**
她 抛掷 它 到 和 弗 , 现在 咬 它 , 现在 轻拍 它 — 预备 ,
[noʊ] [daʊt] , [tuː; tə] ['swɔləuiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
no **doubt** **,** **to** **swallowing** **it** **.**
不 怀疑 , 到 吞咽 它 .

她把它抛来抛去，一会儿咬，一会儿拍——毫无疑问，这是在为吞咽做准备。

" [bʌt; bət][duː][nɑːt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] , [mɪs] ['pʊsi] !
" **But** **do** **not** **be** **too** **sure** **,** **Miss** **Pussy** **!**
" 但 做 不是 是 也 当然 , 错过 猫 !

"但是，别太自信，小猫咪小姐！"

[siː] , [ðə; ði][bɔːl] [flaɪz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪf] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][laɪf] .
See **,** **the** **ball** **flies** **from** **her** **,** **as** **if** **possessed** **with** **life** **.**
看 , 这 球 苍蝇 从 她 , 作为 如果 拥有 和 生活 .

你看，球从她手中飞了出去，仿佛被赋予了生命一般。

[ˌaɪ 'tiː][roʊlz] [ə'weɪ] , [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .
It **rolls** **away** **,** **on** **and** **on** **.**
它 卷 离开 , 在 和 在 .

它不停地滚落下去。

[ænd; ənd] ['pʊsi] , [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ded] , [siːmz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .
And **Pussy** **,** **who** **had** **thought** **it** **dead** **,** **seems** **struck** **with** **wonder** **.**
和 猫 , WHO 有 想法 它 死的 , 似乎 击 和 想知道 .

而原本以为它已经死了的猫咪，似乎被它惊呆了。

- [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə'laɪv]['æftər][ɔːl] ? -
' **Can** **it** **be** **alive** **after** **all** **?** **'**
- 能 它 是 活 后 全部 ? -

"它难道还活着？"

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ; - [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [maʊs] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ! -
she **thinks** **;** **'** **there** **must** **be** **a** **mouse** **inside** **it** **!** **'**
她 思考 ; - 那里 必须 是 一个 老鼠 里面 它 ! -

她心想："里面肯定有只老鼠！"

[ðen] ['skæmpər] , ['skæmpər] , [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [liːp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɔːt] [ðə; ði]
then **scamper** **,** **scamper** **,** **a** **spring** **and** **a** **leap** **,** **and** **she** **has** **caught** **the**
然后 疾走 , 疾走 , 一个 春天 和 一个 飞跃 , 和 她 有 捕捉 这
[bɔːl] [ə'gen] .
ball **again** **.**
球 再次 .

然后她飞快地跑了几步，又跳了起来，再次接住了球。

[wʌns] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [is'keips] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [klɔːz] — [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [baʊndz] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ,
Once **more** **it** **escapes** **from** **her** **claws** **—** **once** **more** **she** **bounds** **towards** **it** **,**
一次 更多的 它 逃脱 从 她 爪子 — 一次 更多的 她 界限 向 它 ,

它再次从她的爪子中逃脱——她再次扑向它，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] [hɜːrz] .
and **now** **it** **is** **surely** **hers** **.**
和 现在 它 是 一定 她的 .

现在它肯定是她的了。

[aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ræðər] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] ,

I	confess	it	was	rather	interesting	to	me	to	look	on	,
我	承认	它	曾是	相当	有趣的	到	我	到	看	在	,

我承认，旁观这一切确实让我觉得很有意思。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][aɪ] ['nɪrli] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ['æftər][ðə; ði][bɔːl][maɪ'self] .

and	more	than	once	I	nearly	joined	in	the	chase	after	the	ball	myself	.
和	更多的	比	一次	我	几乎	加入	在	这	追赶	后	这	球	我	.

而且有好几次，我差点也加入到追球的行列中去。

[ðen] ['pʊsi] [wʊd] [roʊl][ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	Pussy	would	roll	about	on	the	floor	with	it	,
然后	猫	会	卷	关于	在	这	地面	和	它	,

然后小猫咪就会抱着它在地板上打滚，

[bʌt; bət]['nevər][dɪd][ʃiː; ʃi][faɪnd][ə; eɪ] [maʊs] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

but	never	did	she	find	a	mouse	inside	it	.
但	绝不	做过	她	寻找	一个	老鼠	里面	它	.

但她始终没有在里面发现老鼠。

[pʊr] ['pʊsi] , ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [di'siːvd] [hɜːr'self] [ðʌs] !

Poor	Pussy	,	every	day	she	deceived	herself	thus	!
贫穷的	猫	,	每一个	天	她	受骗	她自己	因此	!

可怜的小猫咪，她每天都这样欺骗自己!

[ðen] [aɪ] [wʊd] [læf] [tuː; tə][maɪ'self] .

Then	I	would	laugh	to	myself	.
然后	我	会	笑	到	我	.

然后我会独自发笑。

[kæts][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['sɪli] ['eɪmləs] [θɪŋz] !

Cats	are	such	silly	aimless	things	!
猫	是	这样的	愚蠢的	漫无目的	事物	!

猫真是些傻乎乎、漫无目的的生物!

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['haɪər] ['məutivz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sɔːft][bɔːl] ! "

They	have	no	higher	motives	than	a	soft	ball	!	"
他们	有	不	更高	动机	比	一个	柔软的	球	!	"

他们的目的不过是想打一个软球而已!

" [jes] , " [sed] [mɪs] - , " [bʌt; bət]['iznt][ˌaɪ 'tiː][taɪm][juː; jʊ][bɪ'gæn][jʊr; jər]['stɔːri] ? " [-]

"	Yes	,	"	said	Miss	Perkie	,	"	but	isn't	it	time	you	began	your	story	?	"	[	34	]
"	是的	,	"	说	错过	-	,	"	但	不是	它	时间	你	开始	你的	故事	?	"	[	-	]

"是的，"珀基小姐说，"但是你不该开始讲你的故事了吗？"[34]

" [ðæt] [ɪz][maɪ]['stɔːri] , [juː; jʊ] ['sɪmpltən] ! " ['ænsər] [kɪŋ] ['tʃɑːrli] .

"	That	is	my	story	,	you	simpleton	!	"	answered	King	Charlie	.
"	那	是	我的	故事	,	你	傻瓜	!	"	回答	国王	查理	.

"那是我的故事，你这个笨蛋！"查理国王回答道。

" [oʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk][wʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	Oh	,	I	did	not	know	that	:	it	was	not	much	like	one	,	you	know	.	"
"	哦	,	我	做过	不是	知道	那	:	它	曾是	不是	很多	喜欢	一	,	你	知道	.	"

"哦，我不知道：它跟那个不太像，你知道的。"

" [eɪ] ? [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['stɔːri] .

"	Eh	?	I	call	it	a	capital	story	.
"	嗯	?	我	称呼	它	一个	首都	故事	.

"嗯？我觉得这真是个精彩的故事。"

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][tɜːrn] [ə'gen] , [ən'les] [mɪs] ['neli] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es][wʌn] ?

But	now	it	is	your	turn	again	,	unless	Miss	Nelly	will	tell	us	one	?
但	现在	它	是	你的	转动	再次	,	除非	错过	内莉	将要	告诉	我们	一	?

但现在又轮到你了，除非内莉小姐愿意告诉我们一个?

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	he	said	,	and	turned	to	me	.
"	他	说	,	和	转向	到	我	.

他说着，转过身来看着我。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['meni] ['stɔːriz] [ʌv; əv][kæts] - [ænd; ənd][dɔːgz] - [əd'ventʃəz] ;

"	I	don't	know	many	stories	of	cats	'	and	dogs	'	adventures	;
"	我	不	知道	许多	故事	的	猫	-	和	狗	-	冒险	;

“我不太了解猫狗的冒险故事；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [wɔːk] [aɪ][wʌns] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg][aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

but	I	will	describe	a	walk	I	once	took	with	the	dog	I	had	before	you	,
但	我	将要	描述	一个	走	我	一次	采取	和	这	狗	我	有	前	你	,

但我会描述一下我以前养的那条狗带我散步的情景。

['tʃɑːrli] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

Charlie	,	if	you	like	.
查理	,	如果	你	喜欢	.

查理，如果你愿意的话。

" [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn] : " [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [tɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpɔmə'reiniən]

"	And	I	began	:	"	His	name	was	Tim	,	and	he	was	a	Pomeranian
"	和	我	开始	:	"	他的	姓名	曾是	蒂姆	,	和	他	曾是	一个	博美犬

[dɔːg] .

dog	.
狗	.

于是我开始说道：“他的名字叫蒂姆，他是一只博美犬。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

Everybody	liked	him	,	and	he	liked	everybody	and	everything
大家	喜欢	他	,	和	他	喜欢	大家	和	一切

[ɪk'septɪŋ] [kæts] .

excepting	cats	.
除外	猫	.

每个人都喜欢他，他也喜欢所有人、所有事物，除了猫。

[hiː; hi]['nevər] [hɑːmd] ['aʊər; ɑːr][kæts] , [ðoʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər][taɪm] , - —

He	never	harmed	our	cats	,	though	—	it	was	before	your	time	,	Perkie	—
他	绝不	受到伤害	我们的	猫	,	尽管	—	它	曾是	前	你的	时间	,	-	—

[ænd; ənd]['nevər] [juːst] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['wɜːri] [ðem; ðəm] .

and	never	used	even	to	worry	them	.
和	绝不	用过的	甚至	到	担心	他们	.

不过，他从来没有伤害过我们的猫——那是在你出生之前的事了，珀基——他甚至从来没有让它们担心过。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'baɪd][streɪndʒ][kæts] .

But	he	could	not	abide	strange	cats	.
但	他	可以	不是	遵守	奇怪的	猫	.

但他无法容忍陌生的猫。

[hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['enəmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [tɑːm] , [ðæt] [lɪvd] [kwaɪt] [nɪr] [hɪr] .

His	greatest	enemy	was	a	big	black	tom	,	that	lived	quite	near	here	.
他的	最	敌人	曾是	一个	大的	黑色的	汤姆	,	那	居住地	相当	靠近	这里	.

他最大的敌人是一只体型庞大的黑公猫，就住在附近。

[hiː; hi][ɪz] [ded] [naʊ] , [kɪld] [baɪ][tɪm] ,

He	is	dead	now	,	killed	by	Tim	,
他	是	死的	现在	,	被杀	经过	蒂姆	,

他已经死了，被蒂姆杀了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] .

and	I	am	going	to	tell	you	how	it	all	happened	.
和	我	是	去	到	告诉	你	如何	它	全部	发生	.

接下来，我将告诉你们这一切是如何发生的。

" [hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['enəmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪg] [blæk] [tɑːm] - [kæt] . "
" HIS GREATEST ENEMY WAS A BIG BLACK TOM - CAT . "
" 他的 最 敌人 曾是 一个 大的 黑色的 汤姆 - 猫 . "

“他最大的敌人是一只黑色的大公猫。”

" [wʌn] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːk] — [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][goʊ] [naʊ] ,
" One day we were out for our morning walk — just as we go now ,
" 一 天 我们 是 出去 为了 我们的 早晨 走 — 只是 作为 我们 去 现在 ,

“有一天，我们像现在一样外出晨练，

['tʃɑːrli] — [wen] [hiː; hi][spaɪd] [ðɪs] [heitid] [kæt] [-]
Charlie — when he spied this hated cat [35]
查理 — 什么时候 他 间谍 这 憎恨 猫 [-]

查理——当他发现这只讨厌的猫[35]

[pɜːrtʃt] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [rɑːk] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [leɪn] .
perched up on a high rock that overhung the lane .
栖息 向上 在 一个 高的 岩石 那 悬垂 这 车道 .

它栖息在一块高高的岩石上，这块岩石悬在小路上方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [daʊn] [æt; ət][juː 'es] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]
He was peering down at us , and I suppose he thought we should not
他 曾是 窥视 向下 在 我们 , 和 我 认为 他 想法 我们 应该 不是
[siː] [hɪm; ɪm] .
see him .
看 他 .

他低头看着我们，我想他觉得我们不应该看到他。

[bʌt; bət] - ['tɪmz] [aɪz] [lʊkt] ['evriwer] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [tə'geðər] , - [aɪ] [juːst] [tuː; tə]
But ' Tim's eyes looked everywhere when we were out together , ' I used to
但 - 蒂姆的 眼睛 看起来 到处 什么时候 我们 是 出去 一起 , - 我 用过的 到
[seɪ] .
say .
说 .

但我以前常说，“我们一起外出时，蒂姆的眼睛总是四处张望。”

[æt; ət] [-]
At [36]
在 [-]

在[36]

['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ʌp][ðer; ðər][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [meɪd] ['æftər][hɪm; ɪm][æt; ət]
any rate , he saw his enemy up there at once , and made after him at
任何 速度 , 他 锯 他的 敌人 向上 那里 在 一次 , 和 制成 后 他 在
[fʊl] [spiːd] .
full speed .
满的 速度 .

总之，他立刻看到了上面的敌人，便全速追了上去。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [kæt][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
The frightened cat did not seem to know what to do ,
这 害怕 猫 做过 不是 似乎 到 知道 什么 到 做 ,

受惊的猫似乎不知道该怎么办。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['flɜːri] [dɪd][ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
and in his flurry did the worst thing he could have done .
和 在 他的 阵雪 做过 这 最差 事物 他 可以 有 完毕 .

慌乱之中，他做了一件最糟糕的事。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [stretʃt] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['bɑːrli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['ænɪm(ə)l] [rʌʃt]

Behind	him	stretched	a	field	of	barley	,	and	the	foolish	animal	rushed
在后面	他	拉伸	一个	场地	的	大麦	,	和	这	愚蠢	动物	匆忙

[streɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

straight	into	it	.
直的	进入	它	.

他身后是一片大麦田，这愚蠢的动物径直冲了进去。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [tɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] , [ɔːr] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] .

I	called	to	Tim	,	but	he	did	not	hear	,	or	pretended	not	to	.
我	称为	到	蒂姆	,	但	他	做过	不是	听到	,	或者	假装	不是	到	.

我叫蒂姆，但他没听见，或者假装没听见。

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] [tɪm] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] ,

"	The	next	thing	I	saw	was	Tim	coming	along	,	wagging	his	tail	,
"	这	下一个	事物	我	锯	曾是	蒂姆	未来	沿着	,	摇尾巴	他的	尾巴	,

"接下来我看到的是蒂姆摇着尾巴走过来，

[ðə; ði][tɑːm] - [kæt] [ded] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

the	tom	-	cat	dead	between	his	teeth	.
这	汤姆	-	猫	死的	之间	他的	牙齿	.

那只公猫死在了它的牙齿之间。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] . "

"	HE	STOOD	UP	ON	HIS	HIND	-	LEGS	.	"
"	他	站立	向上	在	他的	后	-	腿	.	"

他用后腿站了起来。

" [aɪ][skəuldid] [tɪm] , [ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm] ;

"	I	scolded	Tim	,	and	beat	him	;
"	我	责骂	蒂姆	,	和	打	他	;

我责骂了蒂姆，还打了他；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] ['vɜːrtʃuəs] [diːd] .

but	he	could	not	understand	that	he	had	not	done	a	very	virtuous	deed	.
但	他	可以	不是	理解	那	他	有	不是	完毕	一个	非常	有德行的	契据	.

但他却不明白，自己并没有做一件多么高尚的事情。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [ðə; ði][kæt][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ;

For	my	own	part	,	I	was	not	sorry	the	cat	had	been	killed	;
为了	我的	自己的	部分	,	我	曾是	不是	对不起	这	猫	有	到过	被杀	;

就我个人而言，我对猫的死并不感到惋惜；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['nuːs(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [stiːl]

he	was	a	great	nuisance	in	the	neighbourhood	,	and	often	used	to	steal
他	曾是	一个	伟大的	滋扰	在	这	邻里	,	和	经常	用过的	到	偷

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪkɪnz] .

our	chickens	.
我们的	鸡	.

他给邻里带来了极大的困扰，经常偷我们的鸡。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [gɪv] [tɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] ;

So	I	could	not	find	the	heart	to	give	Tim	all	the	beating	he	deserved	;
所以	我	可以	不是	寻找	这	心	到	给	蒂姆	全部	这	殴打	他	应得的	;

所以我实在狠不下心来狠狠揍蒂姆一顿，他罪有应得；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] , [hæf] - ['sɑːroʊfəli] , [hæf] - [bɪ'siːtʃɪŋli] ,

and	when	he	stood	up	on	his	hind	-	legs	,	half	-	sorrowfully	,	half	-	beseechingly	,
和	什么时候	他	站立	向上	在	他的	后	-	腿	,	一半	-	悲伤地	,	一半	-	恳求地	,

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] ,

looking	into	my	face	,
寻找	进入	我的	脸	,

当他用后腿站起来，半是悲伤，半是恳求地看着我的脸时，

[aɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] ['æktɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,

I	felt	that	he	had	only	acted	according	to	his	nature	,
我	毛毡	那	他	有	仅有的	行动	根据	到	他的	自然	,

我觉得他只是按照自己的本性行事而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [-]

and	that	what	was	wrong	in	us	to	do	might	not	be	[	37	]
和	那	什么	曾是	错误的	在	我们	到	做	可能	不是	是	[	-	]

而我们做错的事可能并非[37]

[ə; eɪ] [sɪn] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

a	sin	in	him	.
一个	罪	在	他	.

他身上有罪。

['ðerfɔːr] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [dʒːg] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː] [maɪ] ['feɪvər] ,

Therefore	I	took	the	dear	old	dog	back	again	into	my	favour	,
所以	我	采取	这	亲爱的	老的	狗	后退	再次	进入	我的	偏爱	,

因此，我又重新接纳了这只可爱的老狗。

[ænd; ənd] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ɪn] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [wen] [aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

and	forgave	him	his	disobedience	in	not	coming	when	I	called	him	.
和	原谅了	他	他的	不服从	在	不是	未来	什么时候	我	称为	他	.

我原谅了他没有听从我的召唤而来的不服从行为。

[ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [oʊld] ['feloʊ] [bɔːr] [ˌem 'iː] [noʊ] [spaɪt] ,

The	darling	old	fellow	bore	me	no	spite	,
这	亲爱的	老的	同伴	钻孔	我	不	尽管如此	,

这位可爱的老先生并没有记恨我，

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gæmbəlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə'gen] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ]

and	soon	he	was	gambolling	along	again	at	my	side	,	as	though	nothing
和	很快	他	曾是	嬉戏	沿着	再次	在	我的	边	,	作为	尽管	没有什么

[hæd; həd] ['hæpənd] . "

had	happened	.	"
有	发生	.	"

很快，他又像什么都没发生过一样，蹦蹦跳跳地跟在我身边了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

冬日花束：圣诞儿童(A Winter Nosegay Being Tales for Children at)

" [kwaɪt] [raɪt] , [kwaɪt] [raɪt] ! " [ˌɪntər'poʊzd] [kɪŋ] ['tʃɑːrli] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ; " [bʌt; bət][goʊ][ɑːn]
" Quite right , quite right ! " interposed King Charlie at this point ; " but go on
" 相当 正确的 , 相当 正确的 ! " 插入 国王 查理 在 这 观点 ; " 但 去 在
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri] . "
with the story . "
和 这 故事 . "

“说得对，说得对！”查理国王这时插话道，“但故事还是继续讲下去吧。”

" [wiː; wi] [wɔːkt] [ɑːn][ʌn'tɪl][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːrm] - [jɑːrd] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] .
" We walked on until we came to a farm - yard , " I continued .
" 我们 步行 在 直到 我们 来了 到 一个 农场 - 院子 , " 我 持续 .

“我们继续往前走，直到来到一个农场院子，”我继续说道。

" [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [tɪm] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] , [ðen] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['bɑːkiŋ] ['laʊdli] ,
" All of a sudden Tim rushed forward , then back again to me , barking loudly ,
" 全部 的 一个 突然 蒂姆 匆忙 向前 , 然后 后退 再次 到 我 , 叫声 高声 ,
[æz; əz] [ðoʊ] [mæd] .
as though mad .
作为 尽管 疯狂的 .

“突然，蒂姆冲到我面前，然后又退到我面前，大声吠叫，好像疯了一样。”

" - [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [tɪm] ?
" ' What is it , Tim ?
" - 什么 是 它 , 蒂姆 ?

“什么事，蒂姆？”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[gʊd] [dɔːg] !
Good dog !
好的 狗 !

好狗狗!

[gʊd] ['feloʊ] ! -
good fellow ! '
好的 同伴 ! -

好家伙!

[aɪ][kraɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][noʊ] [gʊd] ; [hiː; hi] [siːmd] [dɪ'stræktɪd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
I cried to him , but no good ; he seemed distracted about something .
我 哭 到 他 , 但 不 好的 ; 他 似乎 愣 关于 某物 .

我哭着向他求助，但没用；他似乎心不在焉。

" [ðen] [aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɑːkiŋ] ,
" Then I looked in the direction in which he was barking ,
" 然后 我 看起来 在 这 方向 在 哪个 他 曾是 叫声 ,

然后我顺着他吠叫的方向望去，

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tɔɪ] - [læm] ,
and there I saw on the steps of the barn a large toy - lamb ,
和 那里 我 锯 在 这 步骤 的 这 谷仓 一个 大的 玩具 - 羊肉 ,

然后我看到谷仓的台阶上放着一只很大的玩具小羊羔，

[wɪtʃ] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][hæv; həv][left][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

which	some	children	must	have	left	behind	them	.
哪个	一些	孩子们	必须	有	左边	在后面	他们	.

有些孩子可能把这些东西留下了。

[ɑːn][ɪts] [bæk] [ə; eɪ][bɜːrd][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] .

On	its	back	a	bird	was	perched	.
在	它是	后退	一个	鸟	曾是	栖息	.

它背上栖息着一只鸟。

[ðə; ði] [pʊr] ['diki] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ; [hiː; hi] [θɔːt] , [noʊ] [daʊt] , [-]

The	poor	dickie	had	made	a	mistake	;	he	thought	,	no	doubt	,	[	38	]
这	贫穷的	迪基	有	制成	一个	错误	;	他	想法	,	不	怀疑	,	[	-	]

可怜的迪基犯了个错误；他想，毫无疑问，[38]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [læm] !

it	was	a	real	lamb	!
它	曾是	一个	真实的	羊肉	!

那真是一只小羊羔!

[ænd; ənd] [tɪm] , [tuː] , [huː] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [saɪt] [bɪ'fɔːr] , [wʌz; wəz]

And	Tim	,	too	,	who	had	never	seen	such	an	extraordinary	sight	before	,	was
和	蒂姆	,	也	,	WHO	有	绝不	已见	这样的	一个	非凡的	视线	前	,	曾是

[ə'stɑːnɪʃt] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] ,

astonished	beyond	measure	,
惊讶	超过	措施	,

蒂姆也从未见过如此奇特的景象，他感到无比震惊。

[ænd; ənd] [ri'zentid] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]

and	resented	what	he	thought	was	meant	for	a	personal	insult	to
和	怨恨	什么	他	想法	曾是	意思是	为了	一个	个人的	侮辱	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他认为这是对他个人的侮辱，因此感到愤恨。

" [hiː; hi] ['skræmbld] ['ʌndər][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [fens] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][fɑːrm] - [jɑːrd] , [ænd; ənd]

"	He	scrambled	under	the	wooden	fence	that	surrounded	the	farm	-	yard	,	and
"	他	打乱	在下面	这	木制的	栅栏	那	包围	这	农场	-	院子	,	和

['hɜːrid] [tɔːrdz] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['ɑːbdʒekt] .

hurried	towards	the	terrible	object	.
慌忙	向	这	糟糕的	目的	.

他从农场院子周围的木栅栏下钻了过去，然后匆匆走向那个可怕的东西。

" [hiː; hi] ['skræmbld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [fens] . "

"	HE	SCRAMBLED	UNDER	THE	WOODEN	FENCE	.	"
"	他	打乱	在下面	这	木制的	栅栏	.	"

他从木栅栏底下钻了过去。

" - [kʌm] [bæk] — [hɪr] , [tɪm] — [tɪm] ! -

"	'	Come	back	—	here	,	Tim	—	Tim	!	'
"	-	来	后退	—	这里	,	蒂姆	—	蒂姆	!	-

“回来——蒂姆——蒂姆！”

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] : [ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd] [floʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['læmz]

I	shouted	after	him	,	but	in	vain	:	the	bird	had	flown	from	the	lamb's
我	喊叫	后	他	,	但	在	徒劳	:	这	鸟	有	飞行	从	这	羊羔的

[bæk] ,

back	,
后退	,

我朝他喊叫，但徒劳无功：那只鸟已经从羔羊背上飞走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [tɔːrn][tuː; tə] ['tætərz] [baɪ][ðə; ði] ['fjʊriəs] [dɔːg] .

and	the	lamb	was	already	torn	to	tatters	by	the	furious	dog	.
和	这	羊肉	曾是	已经	撕裂	到	破烂不堪	经过	这	狂怒	狗	.

羔羊已经被愤怒的狗撕成了碎片。

" [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌəm 'iː] , ['bɑːkiŋ] - [siː] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] ['triːtɪd] [ðə; ði][ɪm'pɑːstər] ! -

"	Then	he	came	back	to	me	,	barking	'	See	how	I	have	treated	the	impostor	!	'
"	然后	他	来了	后退	到	我	,	叫声	-	看	如何	我	有	治疗	这	骗子	!	-

[-]

[39]

[-]

"然后他回来对我说：'看看我是如何对待这个冒名顶替者的！'[39]

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	But	I	did	not	see	with	his	eyes	.
"	但	我	做过	不是	看	和	他的	眼睛	.

但我并没有用他的眼睛去看。

[aɪ] [wɪpt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

I	whipped	him	again	,
我	鞭打	他	再次	,

我又鞭打了他一次。

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['wʊmən][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ə'nʌðər]

and	after	having	given	the	woman	at	the	farm	enough	money	to	buy	another
和	后	拥有	给定	这	女士	在	这	农场	足够的	钱	到	买	其他

[læm] ,

lamb	,
羊肉	,

在给了农场里的女人足够的钱去买另一只小羊羔之后，

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

I	took	him	home	.
我	采取	他	家	.

我把他带回家了。

[tuː] [ɪn][wʌn] [wɔːk] [aɪ] [θɔːt] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .

Two	misbehaviours	in	one	walk	I	thought	quite	enough	.
二	不当行为	在	一	走	我	想法	相当	足够的	.

一次散步中就发生了两起不当行为，我觉得够多了。

" [pʊr] [oʊld] [tɪm] !

"	Poor	old	Tim	!
"	贫穷的	老的	蒂姆	!

可怜的老蒂姆！

[hiː; hi][daɪd] [suːn] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [keɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['tʃɑːrli] .

he	died	soon	afterwards	,	and	then	you	came	,	you	know	,	Charlie	.
他	死亡	很快	然后	,	和	然后	你	来了	,	你	知道	,	查理	.

他不久后就去世了，然后你就来了，你知道的，查理。

[ðæts] [ɔːl][maɪ]['stɔːri] .

That's	all	my	story	.
那就是	全部	我的	故事	.

这就是我的故事。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [maɪ] ['memərɪz] [ʌv; əv] [dɪr] [oʊld] [tɪm] ;

I	love	to	recall	my	memories	of	dear	old	Tim	;
我	爱	到	记起	我的	回忆	的	亲爱的	老的	蒂姆	;

我喜欢回忆和亲爱的老蒂姆在一起的点点滴滴；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [aɪv] [nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] . "

but	I	am	afraid	I've	not	interested	you	two	much	.	"
但	我	是	害怕的	我已经	不是	感兴趣的	你	二	很多	.	"

但我恐怕没能引起你们两位的兴趣。

" [noʊ] , [nɑːt] [mʌtʃ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] , " ['ruːdli] ['ænsər] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] .

"	No	,	not	much	,	as	far	as	I	am	concerned	,	"	rudely	answered	King	Charles	.
"	不	,	不是	很多	,	作为	远的	作为	我	是	担心的	,	"	粗鲁地	回答	国王	查尔斯	.

"不，就我而言，没什么特别的，"查理国王粗鲁地回答道。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	did	not	mean	it	,
我	做过	不是	意思是	它	,

我不是那个意思。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['dʒeləs] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [aɪ][hæd; həd] [ʃoʊn] [fɔːr; fər] [tɪm] .

but	I	had	made	him	very	jealous	by	the	love	I	had	shown	for	Tim	.
但	我	有	制成	他	非常	嫉妒的	经过	这	爱	我	有	所示	为了	蒂姆	.

但我对蒂姆表现出的爱，让他非常嫉妒。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['ðerfɔːr] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ruːd] ['ænsər] ,

I	could	not	therefore	take	offence	at	his	rude	answer	,
我	可以	不是	所以	拿	罪行	在	他的	粗鲁的	回答	,

因此，我无法对他的粗鲁回答感到生气。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['petɪd] [ænd; ənd] [spɔɪlt] [soʊ] [mʌtʃ] .

especially	as	His	Majesty	had	always	been	petted	and	spoilt	so	much	.
尤其	作为	他的	威严	有	总是	到过	被宠爱	和	被宠坏了	所以	很多	.

尤其是因为陛下一直以来都备受宠爱。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [tɜːrn] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['ʌðər] ['stɔːri] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	It	is	Perkie's	turn	now	to	tell	her	other	story	,	"	he	added	.
"	它	是	-	转动	现在	到	告诉	她	其他	故事	,	"	他	额外	.

"现在轮到珀基讲述她的另一个故事了，"他补充道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , " [sed] ['pʊsi] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] : " [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

"	I	am	ready	,	"	said	Pussy	,	and	began	at	once	:	"	As	I	said	before	,
"	我	是	准备好	,	"	说	猫	,	和	开始	在	一次	:	"	作为	我	说	前	,

"我准备好了，"猫咪说，然后立刻开始说道："正如我之前所说，

[maɪ]['stɔːri][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [θriː] [dɔːgz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]

my	story	shall	be	about	the	same	three	dogs	,	and	how	they	tried	to	catch	a
我的	故事	将	是	关于	这	相同的	三	狗	,	和	如何	他们	尝试	到	抓住	一个

[maʊs] .

mouse	.
老鼠	.

我的故事将讲述这三只狗如何试图捕捉一只老鼠。

[aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊsɪz] [oʊn] [lɪps] — [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] , ['leɪtər][ɑːn] — [soʊ][ˌaɪ 'tiː]

I	heard	it	from	the	mouse's	own	lips	—	I'll	tell	you	how	,	later	on	—	so	it
我	听到	它	从	这	老鼠的	自己的	嘴唇	—	患病的	告诉	你	如何	,	之后	在	—	所以	它

[mʌst; məst][biː; bi] [truː] ! [-]

must	be	true	!	[	40	]
必须	是	真的	!	[	-	]

我亲耳听到老鼠这么说——以后我会告诉你是怎么听到的——所以这一定是真的！[40]

" [ðə; ði]['leɪzi][dɔːgz][wɜːr; wər] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['snɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]

"	The	lazy	dogs	were	,	as	usual	,	snoring	in	the	kitchen	of	the	house	to
"	这	懒惰的	狗	是	,	作为	通常	,	打鼾	在	这	厨房	的	这	房子	到

[wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] .

which	they	belonged	.
哪个	他们	属于	.

"那些懒狗像往常一样，在它们所属的房子的厨房里打着呼噜。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] [piːpt] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'sliːp] .

A	little	mouse	peeped	her	head	out	of	a	hole	,	and	saw	them	asleep	.
一个	小的	老鼠	偷窥	她	头	出去	的	一个	洞	,	和	锯	他们	睡着了	.

一只小老鼠从洞里探出头来，看见他们正在睡觉。

- ['ʃʊrli] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , — - ['ʃʊrli] [aɪ][kæn; kən][get]['ɑːntə][ðə; ði]['teɪbl] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ]

'	Surely	,	'	she	thought	,	—	'	surely	I	can	get	onto	the	table	without	waking
-	一定	,	-	她	想法	,	—	-	一定	我	能	得到	到	这	桌子	没有	醒来

[ðem; ðəm] . -

them	.	'
他们	.	-

“肯定，”她想，“肯定我能爬上桌子而不吵醒他们。”

[soʊ][ʃiː; ʃi][traɪd] .

So	she	tried	.
所以	她	尝试	.

所以她试了试。

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] [stɪl] [snɔːd] [ɑːn] ['piːsfəli]

"	She	reached	the	table	without	a	sound	,	and	the	dogs	still	snored	on	peacefully
"	她	达到	这	桌子	没有	一个	声音	,	和	这	狗	仍然	打鼾	在	和平地

.

:
.

她悄无声息地走到桌子旁，狗狗们依然安然地打着鼾。

[tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði][leg][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

To	mount	the	leg	of	the	table	,
到	山	这	腿	的	这	桌子	,

安装桌腿时，

[ænd; ənd][tuː; tə][klaɪm] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [glæs] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]

and	to	climb	up	among	the	dishes	and	glass	were	but	the	matter	of
和	到	爬	向上	之中	这	菜肴	和	玻璃	是	但	这	事情	的

[ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][hɜːr; hər] .

a	moment	to	her	.
一个	片刻	到	她	.

对她来说，爬上摆满盘子和玻璃杯的屋顶不过是一瞬间的事。

[ðen] [ʃiː; ʃi][set][tuː; tə][wɜːrk] .

Then	she	set	to	work	.
然后	她	放	到	工作	.

然后她开始工作。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['teɪstɪd][ðə; ði][naɪs] , [freʃ] [tʃiːz] , [ʃiː; ʃi][kwaɪt][fər'gɑːt][ɔːl][ə'baʊt][hɜːr; hər] ['enəmi] ,

As	she	tasted	the	nice	,	fresh	cheese	,	she	quite	forgot	all	about	her	enemies	,
作为	她	尝过	这	好的	,	新鲜的	奶酪	,	她	相当	忘了	全部	关于	她	敌人	,

[ðə; ði][dɔːgz] .

the	dogs	.
这	狗	.

当她品尝着美味新鲜的奶酪时，她完全忘记了她的敌人——那些狗。

[ʃiː; ʃi] ['klætərd] [ðə; ði] [pleɪts] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [suːn] ['stɑːrtɪd][frʌm; frəm]

She	clattered	the	plates	,	and	made	such	a	noise	,	that	they	soon	started	from
她	咔嗒咔嗒地	这	盘子	,	和	制成	这样的	一个	噪音	,	那	他们	很快	开始	从

[ðer; ðər] [sliːp] .

their	sleep	.
他们的	睡觉	.

她把盘子打翻在地，发出很大的声响，把他们吵醒了。

" - [ə; eɪ] [maʊs] !
" ' A mouse !
" - 一个 老鼠 !

"一只老鼠！"

[ə; eɪ] [maʊs] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ! -
a mouse on the table ! '
一个 老鼠 在 这 桌子 ! -

桌子上有只老鼠！

[ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .
they cried , and rushed towards it .
他们 哭 , 和 匆忙 向 它 .

他们哭着朝它冲了过去。

" - [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['enihaʊ] , [seɪf] [ʌp] [hɪr] , - [θɔːt] ['maʊsiː] , [ænd; ənd] ['nɪbəld] [ɑːn] .
" ' I am , anyhow , safe up here , ' thought mousie , and nibbled on .
" - 我 是 , 无论如何 , 安全的 向上 这里 , - 想法 小老鼠 , 和 轻咬 在 .

"反正我在这里很安全，"小老鼠心想，然后继续啃着东西。

" [ðə; ðɪ][dɔːgz] [suːn] [gruː] ['wɪri] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [kən'sʌltid] [tə'geðər] [æz; əz][tuː; tə]
" The dogs soon grew weary of waiting below , and consulted together as to
" 这 狗 很快 生长 厌倦 的 等待 以下 , 和 咨询 一起 作为 到
[wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː] .
what they should do .
什么 他们 应该 做 .

"狗狗们很快厌倦了在下面等待，于是聚在一起商量该怎么办。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ][plæn] .
At last they hit upon a plan .
在 最后的 他们 打 之上 一个 计划 .

他们最终想出了一个计划。

[ðeɪ] [siːzd] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] - [klɔːθ] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [tiːθ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dræg][ˌaɪ 'tiː]
They seized the table - cloth between their teeth , and began to drag it
他们 查获 这 桌子 - 布 之间 他们的 牙齿 , 和 开始 到 拖 它
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['teɪbl] . [-]
from the table . [41]
从 这 桌子 . [-]

他们用牙齿咬住桌布，开始把它从桌子上拖下来。[41]

[kræʃ] !
Crash !
碰撞 !

碰撞！

[kræʃ] !
crash !
碰撞 !

碰撞！

[daʊn] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [pleɪts] [ænd; ənd] [veɪsɪs] , [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [ænd; ənd][ɔːl] ,
down came the dishes and plates and vases , knives and forks and all ,
向下 来了 这 菜肴 和 盘子 和 花瓶 , 刀具 和 叉子 和 全部 ,

碗碟、盘子、花瓶、刀叉等等，全都倒了下来。

['smʌðərɪŋ] [ðə; ðɪ][dɔːgz][ɪn]['broʊkən]['bɪts][ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd]['wɔːtər] .
smothering the dogs in broken bits of glass and water .
窒息 这 狗 在 破碎的 比特 的 玻璃 和 水 .

用碎玻璃和水闷死狗。

" [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [keɪm] , ['smʌðərɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːgz] [ɪn] ['broʊkən] ['bɪts] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd]
" DOWN IT ALL CAME , SMOTHERING THE DOGS IN BROKEN BITS OF GLASS AND
" 向下 它 全部 来了 , 窒息 这 狗 在 破碎的 比特 的 玻璃 和
['wɔːtər] . "
WATER . "
水 . "

“所有东西都掉了下来，碎玻璃和水淹没了狗狗们。”

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['maʊsiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['drægd] [daʊn] [tuː] ,
" Poor little mousie was nearly dragged down too ,
" 贫穷的 小的 小老鼠 曾是 几乎 拖拽 向下 也 ,

“可怜的小老鼠差点也被拖下去了。”

['oʊnli][ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['skræmb(ə)l]['ɑːntə][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ə'gen] , [wens] [ʃiː; ʃi] [liːpt] [daʊn]
only she just managed to scramble onto the table again , whence she leaped down
仅有的 她 只是 管理 到 争夺 到 这 桌子 再次 , 何处 她 跳跃 向下
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .

她好不容易才爬回桌子上，然后又从桌子上跳到地上。

[ðə; ðɪ][dɔːgz] [sɔː] [hɜːr; hər] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] .
The dogs saw her , however , and gave chase .
这 狗 锯 她 , 然而 , 和 给予 追赶 .

然而，狗儿们看见了她，便追了上去。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ðɪ] ['wʊd(ə)n] [pɑːr'tɪʃ(ə)n]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔft] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [
She climbed up the wooden partition leading to the loft ; but a friend of [
她 攀登 向上 这 木制的 分割 领导 到 这 阁楼 ; 但 一个 朋友 的 [
-]
42]
-]

她爬上了通往阁楼的木隔板；但[42]的一个朋友

[maɪn][sæt][ʌp][ðer; ðər][ɪn][weɪt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
mine sat up there in wait for her .
矿 卫星 向上 那里 在 等待 为了 她 .

我的那只一直放在那里等着她。

[ðə; ðɪ][slaɪ] [pʊs] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] ,
The sly puss had expected that all would turn out as it had happened ,
这 狡猾 猫 有 预期的 那 全部 会 转动 出去 作为 它 有 发生 ,

这只狡猾的猫早就预料到事情会像现在这样发展下去。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get][ə; eɪ][naɪs] [miːl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
and thought she would get a nice meal without the trouble of hunting it
和 想法 她 会 得到 一个 好的 一顿饭 没有 这 麻烦 的 打猎 它
[daʊn] .
down .
向下 .

她以为自己可以不用费力寻找就能吃上一顿美餐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] , [ðoʊ] — [fɔːr; fər] ['maʊsiː] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [hæf] - [wei]
She was mistaken , though — for mousie saw her , and stopped half - way
她 曾是 错误 , 尽管 — 为了 小老鼠 锯 她 , 和 停止 一半 - 方式
[ʌp][ðə; ðɪ][wɔːl] ,
up the wall ,
向上 这 墙 ,

但她弄错了——因为老鼠看到了她，便停在了墙的一半处。

[dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːgz] .

just	out	of	reach	of	the	dogs	.
只是	出去	的	抵达	的	这	狗	.

刚好在狗狗够不着的地方。

[ðeɪ] [stʊd] [bɪ'loʊ] , ['bɑːkiŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

They	stood	below	,	barking	at	her	,	but	could	do	nothing	more	.
他们	站立	以下	,	叫声	在	她	,	但	可以	做	没有什么	更多的	.

它们站在下面，对着她吠叫，但却无能为力。

" [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːgz] . "

"	JUST	OUT	OF	REACH	OF	THE	DOGS	.	"
"	只是	出去	的	抵达	的	这	狗	.	"

"刚好在狗狗够不着的地方。"

" ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] ['maʊsiː] [felt] [hɜːr; hər] [streŋθ] ['gɪvɪŋ] [weɪ] ,

"	After	a	while	mousie	felt	her	strength	giving	way	,
"	后	一个	尽管	小老鼠	毛毡	她	力量	给予	方式	,

过了一会儿，小老鼠感到自己快要撑不住了。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['saɪdweɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , [dʒʌmpt] [daʊn] ,

so	she	ran	a	little	sideways	along	the	wall	,	jumped	down	,
所以	她	跑	一个	小的	侧身	沿着	这	墙	,	跳了起来	向下	,

于是她沿着墙稍微侧身跑了一小段，然后跳了下来。

[ænd; ənd] ['skæmpəd] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

and	scampered	through	the	open	door	along	the	passage	.
和	四处逃窜	通过	这	打开	门	沿着	这	通道	.

然后沿着走廊，从敞开的门里飞奔而去。

[hɜːr; hər] [θriː] ['tɔːrtʃərər] ['hɜːrid] ['æftər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['hɛltɝ] - ['skeltə(r)] .

Her	three	torturers	hurried	after	her	,	and	away	they	all	went	helter	-	skelter	.
她	三	施虐者	慌忙	后	她	,	和	离开	他们	全部	去	杂乱	-	滑梯	.

三个折磨她的人赶紧追了上去，然后三人四散奔逃。

" [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] . "

"	ALONG	THE	PASSAGE	.	"
"	沿着	这	通道	.	"

"沿着通道。"

" [naʊ] , [ˌmɪd'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [stʊd] [ðə; ði] [hɔːl] - [bentʃ] .

"	Now	,	midway	across	the	passage	stood	the	hall	-	bench	.
"	现在	,	中途	穿过	这	通道	站立	这	大厅	-	长椅	.

"现在，走廊中间摆放着长凳。"

[ðə; ði] [maʊs] [spræŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌn] [-]

The	mouse	sprang	over	it	at	one	[	43	]
这	老鼠	弹簧	超过	它	在	一	[	-	]

老鼠一时跳了过去[43]

[baʊnd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [θriː] ['klʌmzi] [dɔːgz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] ['klevər] .

bound	;	but	the	three	clumsy	dogs	were	not	so	clever	.
边界	;	但	这	三	笨拙	狗	是	不是	所以	聪明的	.

被绑住了；但这三只笨狗却没那么聪明。

[ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [dʒʌmpt] [tuː] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒʌst] [kɔːt] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	first	one	jumped	too	short	,	and	he	just	caught	the	further	side	of	the
这	第一的	一	跳了起来	也	短的	,	和	他	只是	捕捉	这	更远	边	的	这

[bentʃ] ;

bench	;
长椅	;

第一个人跳得太短了，只碰到了长椅的另一边；

[hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwərdz] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [bəuθ] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .

he	**pulled**	**it**	**backwards**	**,**	**and**	**together**	**both**	**came**	**down**	**with**	**a**	**crash**	**.**
他	拉	它	向后	,	和	一起	两个都	来了	向下	和	一个	碰撞	.

他向后拉了一下，两人一起重重地摔了下来。

[hiː; hi] [limpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrθ] - [saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪm] [leg] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [maʊs] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .

He	**limped**	**back**	**to**	**the**	**hearth**	**-**	**side**	**with**	**a**	**lame**	**leg**	**,**	**having**	**had**	**enough**	**of**	**mouse**	**-**	**catching**	**.**
他	跛行	后退	到	这	炉	-	边	和	一个	瘸	腿	,	拥有	有	足够的	的	老鼠	-	捕捉	.

他跛着腿一瘸一拐地回到炉边，显然已经厌倦了捉老鼠。

[hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [sɔː] [hɪz; ɪz][fɔːl] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

His	**two**	**companions**	**saw**	**his**	**fall**	**,**	**and**	**followed**	**him**	**.**
他的	二	同伴	锯	他的	落下	,	和	随后	他	.

他的两个同伴看到他倒下，也跟着倒下了。

[ɔːl] ['buliz] [ɑːr; ər] ['kaʊədz] !

All	**bullies**	**are**	**cowards**	**!**
全部	欺凌者	是	懦夫	!

所有欺凌者都是懦夫!

" ['seɪdʒli] ['ædɪd] ['pʊsi] , [ˌpærən'θetɪkli] .

"	**sagely**	**added**	**Pussy**	**,**	**parenthetically**	**.**
"	睿智地	额外	猫	,	（括号内）	.

"老练的猫咪"补充道（括号里）。

[ðə; ði] [hɔːl] - [bentʃ] .

THE	**HALL**	**-**	**BENCH**	**.**
这	大厅	-	长椅	.

大厅长凳。

" [dɔːg][ænd; ənd] [bentʃ] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] . "

"	**DOG**	**AND**	**BENCH**	**CAME**	**DOWN**	**WITH**	**A**	**CRASH**	**.**	**"**
"	狗	和	长椅	来了	向下	和	一个	碰撞	.	"

"狗和长椅砰的一声倒了下来。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊs] ? " [æskt] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['tʃɑːrli] .

"	**And**	**what**	**became**	**of**	**the**	**mouse**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**impatient**	**Charlie**	**.**
"	和	什么	成为	的	这	老鼠	?	"	问	这	不耐烦	查理	.

"那只老鼠后来怎么样了？"不耐烦的查理问道。

" [waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɔːl] ['redi] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

"	**Why**	**,**	**I**	**was**	**there**	**for**	**her**	**all**	**ready**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**passage**	**,**
"	为什么	,	我	曾是	那里	为了	她	全部	准备好	在	这	结尾	的	这	通道	,

"为什么呢，我早就准备好在她身边了，就在这段路程的尽头。"

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz][hæd; həd] [dʌn] [maɪ][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . [-]

and	**the**	**dogs**	**had**	**done**	**my**	**work**	**for**	**me**	**.**	**[**	**44**	**]**
和	这	狗	有	完毕	我的	工作	为了	我	.	[	-	]

狗狗们帮我完成了工作。[44]

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [iːt] [hɜːr; hər][ʌp] .

But	**I**	**did**	**not**	**eat**	**her**	**up**	**.**
但	我	做过	不是	吃	她	向上	.

但我并没有把她吃掉。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər][hɜːr; hər][laɪf] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,

I	promised	her	her	life	if	she	would	tell	me	all	about	how	she	escaped	from	them	,
我	承诺	她	她	生活	如果	她	会	告诉	我	全部	关于	如何	她	逃脱	从	他们	,

我答应她，如果她告诉我她是如何逃脱的，就饶她一命。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] — [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "

and	what	they	had	suffered	—	and	that's	how	I	know	it	all	.	"
和	什么	他们	有	遭受	—	和	那就是	如何	我	知道	它	全部	.	"

以及他们所遭受的苦难——我就是这样知道这一切的。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['pʊsi] [dɪr] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] — — "

"	Thank	you	,	Pussy	dear	,	for	your	—	—	"
"	感谢	你	,	猫	亲爱的	,	为了	你的	—	—	"

“谢谢你，亲爱的小猫咪，谢谢你的——”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [tʃaɪld] , ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ['pʊsi] ? " [ɪk'skleɪmd] [maɪ] ['gɑːdmʌðər] ,

"	What	are	you	thinking	about	,	child	,	calling	me	Pussy	?	"	exclaimed	my	godmother	,
"	什么	是	你	思维	关于	,	孩子	,	呼叫	我	猫	?	"	惊呼	我的	教母	,

“你这孩子在想什么？竟然叫我小猫咪？”我的教母惊呼道。

['ʃeɪkɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .

shaking	me	from	a	deep	sleep	.
摇晃	我	从	一个	深的	睡觉	.

他把我从睡梦中摇醒。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [naʊ] .

"	I	have	come	to	bid	you	good	-	bye	,	as	I	am	going	now	.
"	我	有	来	到	出价	你	好的	-	再见	,	作为	我	是	去	现在	.

“我来向你们道别，因为我现在要走了。”

['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɔːr] [rɪ'spektfl] [tuː; tə][ðer; ðər]['eldəz] . "

Little	girls	should	be	more	respectful	to	their	elders	.	"
小的	女孩们	应该	是	更多的	尊重	到	他们的	长者	.	"

小女孩应该更尊重长辈。

" [bʌt; bət] , ['riːəli] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['driːmiŋ] [ðæt] — — "

"	But	,	really	,	I	suppose	I	must	have	been	dreaming	that	—	—	"
"	但	,	真的	,	我	认为	我	必须	有	到过	做梦	那	—	—	"

“但是，说真的，我想我一定是在做梦——”

" ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [driːm] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] .

"	Little	girls	should	not	dream	foolish	things	.
"	小的	女孩们	应该	不是	梦	愚蠢	事物	.

小女孩不应该做傻事。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['betər] , [maɪ] [dɪr] .

You	should	know	better	,	my	dear	.
你	应该	知道	更好的	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，你应该更懂事些。

[naʊ] , [gʊd] - [baɪ] , ['neli] !

Now	,	good	-	bye	,	Nelly	!
现在	,	好的	-	再见	,	内莉	!

好了，再见，内莉！

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] !

"	And	so	it	was	all	a	dream	!
"	和	所以	它	曾是	全部	一个	梦	!

“原来这一切都是一场梦！”

[jes] , [ðer; ðər] [leɪ] ['pʊsi] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [fæst] [ə'sliːp] , [tuː] .

Yes	,	there	lay	Pussy	and	Charlie	fast	asleep	,	too	.
是的	,	那里	躺	猫	和	查理	快速地	睡着了	,	也	.

是的，猫咪和查理也睡得很香。

[dɪr] [ˌem 'iː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪！

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['riːəl] , [ðoʊ] ! [-] [-]

I	wish	it	had	been	real	,	though	!	[	45	]	[	47	]
我	希望	它	有	到过	真实的	,	尽管	!	[	-	]	[	-	]

但我希望它是真的！[45][47]

[ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [æn; ən] ['empti] ['wɑːlɪt] .

A	FORTUNE	IN	AN	EMPTY	WALLET	.
一个	财富	在	一个	空的	钱包	.

空空如也的钱包里藏着一笔财富。

[ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [naɪt] .

IN	the	north	of	England	,	several	hundred	years	ago	,	there	lived	a	young	knight	.
在	这	北	的	英格兰	,	一些	百	年	前	,	那里	居住地	一个	年轻的	骑士	.

几百年前，在英格兰北部，住着一位年轻的骑士。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [spent] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

He	was	very	poor	,	as	his	father	had	spent	all	his	money	,
他	曾是	非常	贫穷的	,	作为	他的	父亲	有	花费	全部	他的	钱	,

他很穷，因为他父亲把所有的钱都花光了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['vælјuː] [ðæt] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs]

and	the	only	things	of	value	that	he	left	his	son	were	a	white	horse
和	这	仅有的	事物	的	价值	那	他	左边	他的	儿子	是	一个	白色的	马

[ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [oʊld] [sɔːrd] .

of	wonderful	beauty	and	a	very	curious	old	sword	.
的	精彩的	美丽	和	一个	非常	好奇的	老的	剑	.

他留给儿子的唯一值钱的东西是一匹非常漂亮的白马和一把非常奇特的古剑。

['edgər] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['naɪts] [neɪm] — [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

Edgar	—	that	was	the	knight's	name	—	was	obliged	to	leave	his	home	,
埃德加	—	那	曾是	这	骑士的	姓名	—	曾是	有义务	到	离开	他的	家	,

埃德加——那是那位骑士的名字——被迫离开家园。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [haʊs] ;

for	he	had	no	money	to	spend	in	keeping	up	a	large	house	;
为了	他	有	不	钱	到	花费	在	保持	向上	一个	大的	房子	;

因为他没有钱去维持一座大房子；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] ['diːpli] [ɪn] [det] ,

and	,	besides	,	his	father	had	been	deeply	in	debt	,
和	,	除了	,	他的	父亲	有	到过	深	在	债务	,

而且，他父亲当时负债累累。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['treɪdzmən] [wɜːr; wər] ['klæmər] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [bɪlz] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] ,

and	the	tradesmen	were	clamouring	for	their	bills	to	be	paid	,
和	这	商人	是	喧闹	为了	他们的	账单	到	是	有薪酬的	,

商贩们纷纷要求支付账款。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['prɪzn] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [peɪ] [ðem; ðəm] .

and	threatening	to	put	him	in	prison	if	he	did	not	pay	them	.
和	威胁	到	放	他	在	监狱	如果	他	做过	不是	支付	他们	.

他们威胁说，如果他不付钱，就要把他送进监狱。

[soʊ] , ['hævɪŋ] [fɪld] [tuː] ['bʌndlz] [wɪð; wɪθ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [fuːd] ,

So	,	having	filled	two	bundles	with	clothes	and	food	,
所以	,	拥有	已填	二	捆绑	和	衣服	和	食物	,

于是，他们把衣服和食物装满了两捆，

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][roʊd] [ɔːf][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ə'brɔːd] .

he	mounted	his	horse	and	rode	off	to	seek	his	fortune	abroad	.
他	安装	他的	马	和	骑	离开	到	寻找	他的	财富	国外	.

他骑上马，远走他乡，去寻找属于自己的财富。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [tuː; tə][goʊ][ɔːr] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

He	had	been	journeying	along	for	several	days	,	not	knowing	where	to	go	or	what	to	do	,
他	有	到过	旅程	沿着	为了	一些	天	,	不是	会心	在哪里	到	去	或者	什么	到	做	,

他已经漫无目的地游荡了好几天，不知道该往哪里走，也不知道该做什么。

[wen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [-]

when	one	evening	[	48	]
什么时候	一	晚上	[	-	]

一天晚上[48]

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] ['fɔːrɪst] .

he	found	himself	riding	through	a	dark	and	gloomy	forest	.
他	成立	他自己	骑术	通过	一个	黑暗的	和	阴沉	森林	.

他发现自己正骑马穿过一片阴暗潮湿的森林。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] [haʊ] ['dɪzməl][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [lʊkt] ,

He	was	thinking	to	himself	how	dismal	his	future	looked	,
他	曾是	思维	到	他自己	如何	惨淡	他的	未来	看起来	,

他心想自己的未来看起来多么黯淡啊。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

and	was	wondering	how	he	should	be	able	to	make	a	living	,
和	曾是	好奇	如何	他	应该	是	有能力的	到	制作	一个	活的	,

他当时在想自己该如何谋生。

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['stɑːrtɪd] , [riəd] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] ,

when	all	of	a	sudden	his	horse	started	,	reared	up	on	his	hind	-	legs	,
什么时候	全部	的	一个	突然	他的	马	开始	,	饲养	向上	在	他的	后	-	腿	,

突然，他的马猛地一震，后腿直立起来。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

and	then	stood	quite	still	,	trembling	with	fright	.
和	然后	站立	相当	仍然	,	发抖	和	惊吓	.

然后她呆立不动，吓得浑身颤抖。

['edgər] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] , ['stændɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [juː] - [triː] ,

Edgar	looked	around	him	,	and	saw	,	standing	under	the	shadow	of	an	old	yew	-	tree	,
埃德加	看起来	大约	他	,	和	锯	,	常设	在下面	这	阴影	的	一个	老的	紫杉	-	树	,

埃德加环顾四周，看到有人站在一棵老紫杉树的树荫下，

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒd][mæn] .

the	figure	of	an	aged	man	.
这	数字	的	一个	老年人	男人	.

一位老人的身影。

[hɪz; ɪz][fɔːrm][wʌz; wəz][bent][wɪð; wɪθ] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] [ɑːn][ə; eɪ] [θɪk]

His	form	was	bent	with	years	,	and	he	leaned	for	support	on	a	thick
他的	形式	曾是	弯曲	和	年	,	和	他	倾斜	为了	支持	在	一个	厚的

['nɑːtɪd] [stɪk] .

knotted	stick	.
打结的	戳	.

他身形佝偻，岁月在他身上留下了痕迹，他倚靠着一根粗壮的打结木棍支撑身体。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [pætʃt] [ænd; ənd][tɔːrn] , [hɪz; ɪz][toʊz] [piːpt] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɔːrn] -

His	clothes	were	patched	and	torn	,	his	toes	peeped	out	from	his	worn	-
他的	衣服	是	已修补	和	撕裂	,	他的	脚趾	偷窥	出去	从	他的	磨损	-

[aʊt] [buːts] ,

out	boots	,
出去	靴子	,

他的衣服破破烂烂，打着补丁，脚趾头从磨损的靴子里露了出来。

[waɪl] [ɪn][wʌn][hænd][hiː; hi] ['kærid] [æn; ən][oʊld]['wɑːlɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] ['mɛndɪd] ,

while	in	one	hand	he	carried	an	old	wallet	,	which	had	been	carefully	mended	,
尽管	在	一	手	他	携带	一个	老的	钱包	,	哪个	有	到过	小心	已修复	,

他一手拿着一个旧钱包，钱包已经被仔细修补过了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [kən'teɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['greɪtli] ['vælјuːd] .

and	which	evidently	contained	something	that	he	greatly	valued	.
和	哪个	显然	包含	某物	那	他	非常	有价值的	.

显然，里面装着他非常珍视的东西。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ɛdgɚz] [hɔːrs] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] [nɪr] , [ænd; ənd] [æskt]

As	soon	as	Edgar's	horse	stopped	short	,	the	old	man	came	near	,	and	asked
作为	很快	作为	埃德加的	马	停止	短的	,	这	老的	男人	来了	靠近	,	和	问

[fɔːr; fər][ɑːmz] .

for	alms	.
为了	施舍	.

埃德加的马刚停住，老人就走上前去乞讨。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] ['pɜːrs(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['edgər] ;

"	You	have	come	to	the	wrong	person	,	"	replied	Edgar	;
"	你	有	来	到	这	错误的	人	,	"	回复	埃德加	;

"你找错人了，"埃德加回答说；

" [fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ] [wʊd] ['glædli][help][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,

"	for	though	I	would	gladly	help	you	if	I	could	,
"	为了	尽管	我	会	乐意	帮助	你	如果	我	可以	,

"虽然我很乐意在力所能及的范围内帮助你，

[aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

I	expect	that	I	am	quite	as	poor	as	you	are	,
我	预计	那	我	是	相当	作为	贫穷的	作为	你	是	,

我想我应该和你一样穷吧。

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [hæv; həv][maɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd][maɪ] [gʊd] [stiːd] . " [-]

except	that	I	still	have	my	sword	and	my	good	steed	.	"	[	49	]
除了	那	我	仍然	有	我的	剑	和	我的	好的	骏马	.	"	[	-	]

只是我的剑和我的好马还在。[49]

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][ðə; ði] [sɔːrd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] [æz; əz][hiː; hi]

The	old	man	looked	earnestly	at	the	sword	,	and	his	eyes	sparkled	as	he
这	老的	男人	看起来	切实	在	这	剑	,	和	他的	眼睛	闪闪发光	作为	他

[æskt] ['iːgərli] —

asked	eagerly	—
问	急切地	—

老人凝视着那把剑，眼神闪烁着光芒，急切地问道——

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [sɔːrd] [frʌm; frəm] ? "
" **Where did you get that sword from ? "**
" 在哪里 做过 你 得到 那 剑 从 ? "

你从哪里弄到这把剑的?

" [maɪ]['fɑːðər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['edgər] ;
" **My father gave it to me , " replied Edgar ;**
" 我的 父亲 给予 它 到 我 , " 回复 埃德加 ;

“是我父亲给我的，”埃德加回答说；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔrz]
" **and he brought it home with him when he returned from the wars**
" 和 他 带来 它 家 和 他 什么时候 他 返回 从 这 战争
[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['siːz] . "
beyond the seas . "
超过 这 海域 . "

“他从海外战场归来时，把它带回了家。”

" ['noʊb(ə)l] [naɪt] ! " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **Noble knight ! " returned the old man ,**
" 高贵 骑士 ! " 返回 这 老的 男人 ,

“高贵的骑士！”老人回答道。

" [ɪn][maɪ] ['wɑːlɪt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒuːəl] [ðæt] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [praɪs] .
" **in my wallet I have a jewel that is beyond price .**
" 在 我的 钱包 我 有 一个 宝石 那 是 超过 价格 .

我的钱包里有一件无价之宝。

[ðæt] [sɔːrd] [ʌv; əv] [jɔːrz] [teɪks] [maɪ]['fænsi] ,
That sword of yours takes my fancy ,
那 剑 的 你的 需要 我的 想要 ,

我很喜欢你那把剑。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ] ['wɑːlɪt] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ,
and if you like to exchange it for my wallet and what it contains ,
和 如果 你 喜欢 到 交换 它 为了 我的 钱包 和 什么 它 包含 ,

如果你愿意用它交换我的钱包和里面的东西，

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] . "
I assure you that you will not repent it . "
我 保证 你 那 你 将要 不是 悔改 它 . "

我向你保证，你不会后悔的。

" [let] [ˌem 'iː][fɜːrst] [siː] [ðə; ði]['dʒuːəl] , " [sed] ['edgər] ;
" **Let me first see the jewel , " said Edgar ;**
" 让 我 第一的 看 这 宝石 , " 说 埃德加 ;

“让我先看看这件珠宝，”埃德加说；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ,
for although he was very anxious to get it ,
为了 虽然 他 曾是 非常 焦虑的 到 得到 它 ,

虽然他非常渴望得到它，

[hiː; hi]['wɑːntɪd][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðer; ðər] .
he wanted first of all to make quite sure that it was really there .
他 通缉 第一的 的 全部 到 制作 相当 当然 那 它 曾是 真的 那里 .

他首先想确定它确实存在。

" [bɪ'fɔ:r] [aɪ][let][ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['wɑ:lɪt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər] [sɔ:rd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]
" **Before** **I** **let** **you** **have** **my** **wallet** **I** **must** **have** **your** **sword** **,** " **said** **the** **old**
" 前 我 让 你 有 我的 钱包 我 必须 有 你的 剑 , " 说 这 老的
[mæn] ;
man **;**
男人 ;

"在我把你的剑交给我之前，我得先把你的钱包交给我，"老人说道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][laɪk][jʊr; jər]['bɑ:rgən] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [bæk] [ə'gen] .
" **but** **if** **you** **do** **not** **like** **your** **bargain** **,** **I** **will** **give** **it** **you** **back** **again** **.**
" 但 如果 你 做 不是 喜欢 你的 便宜货 , 我 将要 给 它 你 后退 再次 .

"但如果你不喜欢这笔交易，我会把它还给你。"

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ]['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n] [hɔ:rs] - [bæk] ,
You **see** **I** **cannot** **possibly** **run** **away** **with** **it** **,** **for** **you** **are** **on** **horse** **-** **back** **,**
你 看 我 不能 可能 跑步 离开 和 它 , 为了 你 是 在 马 - 后退 ,

你看，我不可能带着它逃走，因为你骑在马上。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑ:n] [fʊt] .
while **I** **am** **on** **foot** **.**
尽管 我 是 在 脚 .

我当时正在步行。

" [æt; ət][fɜ:rst]['edgər][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][du:] [ðɪs] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][hi:; hi] [ə'gri:d] ;
" **At** **first** **Edgar** **refused** **to** **do** **this** **,** **but** **at** **last** **he** **agreed** **;**
" 在 第一的 埃德加 拒绝 到 做 这 , 但 在 最后的 他 同意 ;

"起初埃德加拒绝这样做，但最终他同意了；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə][hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [-]
for **he** **thought** **to** **himself** **that** **he** **could** **easily** **[** **50** **]**
为了 他 想法 到 他自己 那 他 可以 容易地 [-]

因为他心想他很容易[50]

[get][ðə; ði] [sɔ:rd] [bæk] ,
get **the** **sword** **back** **,**
得到 这 剑 后退 ,

把剑拿回来。

[æz; əz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][oʊld][mæn][kʊd; kəd][nɑ:t][rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
as **of** **course** **the** **old** **man** **could** **not** **run** **as** **fast** **as** **his** **horse** **.**
作为 的 课程 这 老的 男人 可以 不是 跑步 作为 快速地 作为 他的 马 .

当然，老人不可能跑得比他的马快。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] ['hændɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][oʊld] ['wɑ:lɪt] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
He **therefore** **handed** **down** **his** **sword** **and** **received** **the** **old** **wallet** **in** **exchange** **.**
他 所以 递交 向下 他的 剑 和 已收到 这 老的 钱包 在 交换 .

因此，他交出了自己的剑，换取了一个旧钱包。

[hi:; hi] ['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:] ['i:gərli] , [bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz][reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
He **opened** **it** **eagerly** **,** **but** **to** **his** **rage** **and** **dismay** **found** **that** **it**
他 打开 它 急切地 , 但 到 他的 愤怒 和 沮丧 成立 那 它
[wʌz; wəz] ['empti] .
was **empty** **.**
曾是 空的 .

他急切地打开它，却愤怒又沮丧地发现它是空的。

[ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgər][hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ,
In **his** **anger** **he** **turned** **round** **so** **suddenly** **,**
在 他的 愤怒 他 转向 圆形的 所以 突然 ,

他怒火中烧，突然转身。

[ðæt] [baɪ]['æksɪdənt][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][spɜːr] .

that	by	accident	he	touched	his	horse	with	his	spur	.
那	经过	事故	他	感动	他的	马	和	他的	刺	.

他不小心用马刺碰到了他的马。

[ðə; ðiː] [hɔːrs] [æt; ət][wʌns][bɪ'gæn][tuː; tə]['gæləp] [ɔːf] ,

The	horse	at	once	began	to	gallop	off	,
这	马	在	一次	开始	到	驰骋	离开	,

马儿立刻飞奔而去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['kærɪd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	had	carried	him	some	distance	before	he	could	stop	it	.
和	它	有	携带	他	一些	距离	前	他	可以	停止	它	.

它带着他走了好一段距离，他才来得及停下来。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

When	he	returned	to	the	spot	where	he	had	given	up	his	sword	,
什么时候	他	返回	到	这	点	在哪里	他	有	给定	向上	他的	剑	,

当他回到他丢弃剑的地方时，

[hiː; hi][æt; ət][fɜːrst] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['begər] , [bʌt; bət] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ,

he	at	first	saw	nothing	of	the	beggar	,	but	happening	to	look	up	,
他	在	第一的	锯	没有什么	的	这	乞丐	,	但	发生	到	看	向上	,

他起初什么也没看见乞丐，但偶然抬头一看，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [triː] ,

to	his	great	surprise	he	saw	him	sitting	in	the	top	of	a	tall	tree	,
到	他的	伟大的	惊喜	他	锯	他	坐着	在	这	顶部	的	一个	高的	树	,

令他大吃一惊的是，他看到他正坐在高高的树顶上。

['hævɪŋ] [klaɪmd] [ðer; ðər][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

having	climbed	there	so	as	to	be	out	of	his	reach	.
拥有	攀登	那里	所以	作为	到	是	出去	的	他的	抵达	.

他爬到那里，是为了让他够不着他。

" ['ɑːnɝd] [naɪt] ! " [kraɪd][ðə; ðɪ] ['begər] , " [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk]

"	Honoured	knight	!	"	cried	the	beggar	,	"	forgive	me	for	playing	you	such	a	trick
"	荣幸	骑士	!	"	哭	这	乞丐	,	"	原谅	我	为了	玩耍	你	这样的	一个	诡计

,

,

,

"尊敬的骑士！"乞丐喊道，"请原谅我这样戏弄您。"

[ænd; ənd] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ][end] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	rest	assured	that	you	shall	not	in	the	end	suffer	for	it	.
和	休息	保证	那	你	将	不是	在	这	结尾	遭受	为了	它	.

请放心，你最终不会因此遭受损失。

[ðɪs] [sɔːrd] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊld][ɪn][maɪ][hænd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðər] ,

This	sword	which	I	hold	in	my	hand	belonged	to	my	great	-	grandfather	,
这	剑	哪个	我	抓住	在	我的	手	属于	到	我的	伟大的	-	祖父	,

我手中这把剑是我曾祖父的遗物。

[huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst][kruː'seɪd] ,

who	was	killed	in	the	first	crusade	,
WHO	曾是	被杀	在	这	第一的	运动	,

在第一次十字军东征中阵亡的那位

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['tʃænst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər]['prɑːpərti][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] .

and	it	has	chanced	to	become	your	property	in	some	way	or	other	.
和	它	有	偶然	到	变得	你的	财产	在	一些	方式	或者	其他	.

它以某种方式成为了你的财产。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði] ['kjʊriəs] [hɪlt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [krɔːs] - [piːs] [ɪz] ,
I **knew** **it** **at** **once** **by** **the** **curious** **hilt** **,** **of** **which** **the** **cross** **-** **piece** **is** **,**
我 知道 它 在 一次 经过 这 好奇的 剑柄 , 的 哪个 这 叉 - 片 是 ,

我一眼就认出了它，因为它的剑柄很奇特，横梁就是它的横梁。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [tɜːrnd] [ʌp][æt; ət][wʌn][end][ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [-]
as **you** **know** **,** **turned** **up** **at** **one** **end** **and** **down** **at** **the** **[** **51** **]**
作为 你 知道 , 转向 向上 在 一 结尾 和 向下 在 这 [-]

如你所知，一端向上弯曲，另一端向下弯曲[51]

['ʌðər] .
other **.**
其他 .

其他。

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['naɪtli] [wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hɑːrm][ˌem 'iː] ,
Give **me** **your** **knightly** **word** **that** **you** **will** **not** **harm** **me** **,**
给 我 你的 骑士精神 单词 那 你 将要 不是 伤害 我 ,

请你以骑士精神向我保证，你不会伤害我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ]['væljuː][ðə; ði]
and **I** **will** **come** **down** **and** **explain** **to** **you** **how** **it** **is** **that** **I** **value** **the**
和 我 将要 来 向下 和 解释 到 你 如何 它 是 那 我 价值 这
[sɔːrd] [soʊ] ['haɪli] .
sword **so** **highly** **.**
剑 所以 高度 .

我会下来向你们解释我为什么如此珍视这把剑。

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] [ə'gen] .
Of **one** **thing** **you** **may** **be** **certain** **—** **I** **shall** **not** **deceive** **you** **again** **.**
的 一 事物 你 可能 是 肯定 — 我 将 不是 欺骗 你 再次 .

有一件事你可以确信——我不会再欺骗你了。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
And **what** **I** **tell** **you** **will** **be** **of** **great** **service** **to** **you** **.**
和 什么 我 告诉 你 将要 是 的 伟大的 服务 到 你 .

我告诉你的这些对你会有很大的帮助。

" ['edgər] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['begər] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [seɪf] ,
" **Edgar** **promised** **the** **beggar** **that** **he** **should** **be** **safe** **,**
" 埃德加 承诺 这 乞丐 那 他 应该 是 安全的 ,

埃德加向乞丐保证他会很安全，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [bɪ'gæn][tuː; tə]['skræmb(ə)l] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pɜːrtʃ] .
and **the** **latter** **began** **to** **scramble** **down** **from** **his** **uncomfortable** **perch** **.**
和 这 后者 开始 到 争夺 向下 从 他的 不舒服 栖息 .

于是后者开始从它那不舒服的栖身之处爬下来。

[bʌt; bət] , ['wʌndərf(ə)l][tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]
But **,** **wonderful** **to** **relate** **,** **he** **was** **quite** **changed** **,** **and** **was** **now** **a**
但 , 精彩的 到 涉及 , 他 曾是 相当 已更改 , 和 曾是 现在 一个
['hænsəm] [juːθ] ,
handsome **youth** **,**
英俊的 青年 ,

但令人欣慰的是，他已经完全变了一个人，现在是一位英俊的青年。

[ðoʊ] [stɪl] [drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['tætərd] [oʊld] [kloʊðz] .
though **still** **dressed** **in** **the** **same** **tattered** **old** **clothes** **.**
尽管 仍然 穿着 在 这 相同的 破烂 老的 衣服 .

虽然仍然穿着那件破旧的旧衣服。

" [maɪ] [neɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['begər] , " [ɪz]['bɜːrtrəm] ;
" My name , " said the beggar , " is Bertram ;
" 我的 姓名 , " 说 这 乞丐 , " 是 伯特伦 ;

“我的名字是伯特伦，”乞丐说；

[ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [oʊ] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv]['grætɪtuːd] [ðæt][aɪ][kæn; kən]['nevər] [rɪ'peɪ] ,
and to you I owe a debt of gratitude that I can never repay ,
和 到 你 我 欠 一个 债务 的 感激 那 我 能 绝不 偿还 ,

我对你怀有永远无法偿还的感激之情。

[fɔːr; fər][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrd] [aɪ][kæn; kən][wɪn] [bæk] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][lændz][ʌv; əv][maɪ]
for by means of this sword I can win back the castle and lands of my
为了 经过 方法 的 这 剑 我 能 赢 后退 这 城堡 和 土地 的 我的
['ænsestərz] ,
ancestors ,
祖先 ,

因为凭借这把剑，我可以夺回祖先的城堡和土地。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['leɪtli] ['drɪvn] [tuː; tə]['wɑːndər][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][æn; ən]
from which I have been lately driven to wander about in the guise of an
从 哪个 我 有 到过 最近 驱动 到 漫步 关于 在 这 伪装 的 一个
[oʊld] ['begər] .
old beggar .
老的 乞丐 .

而我最近被迫装扮成一个老乞丐四处流浪。

[ˌhens'fɔːrθ] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['brʌðərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][maɪ][lændz][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Henceforth we will be as brothers , and the half of my lands shall be
今后 我们 将要 是 作为 兄弟 , 和 这 一半 的 我的 土地 将 是
[jɔːrz] ;
yours ;
你的 ;

从此我们如同兄弟，我一半的土地归你所有；

[fɔːr; fər][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [maɪn] .
for had it not been for you , they would never again have become mine .
为了 有 它 不是 到过 为了 你 , 他们 会 绝不 再次 有 变得 矿 .

如果不是你，它们永远不会再次属于我。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][maɪ]['stɔːri] .
But let me tell you my story .
但 让 我 告诉 你 我的 故事 .

但请让我讲述我的故事。

" [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ][maɪ]['fɑːðər] [daɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [er] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] ;
" Three years ago my father died , and I became heir to all his estates ;
" 三 年 前 我的 父亲 死亡 , 和 我 成为 继承人 到 全部 他的 庄园 ;

“三年前我父亲去世了，我继承了他的所有遗产；

[bʌt; bət][maɪ][step] - ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [-]
but my step - mother was a wicked [52]
但 我的 步 - 母亲 曾是 一个 邪恶 [-]

但我的继母是个恶毒的女人[52]

['wʊmən] , [ænd; ənd] [heitid] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] .
woman , and hated me with all her might .
女士 , 和 憎恨 我 和 全部 她 可能 .

她是个女人，恨我入骨。

[twelv] [mʌnθs] [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə'gen] ,
Twelve months since she married again ,
十二 几个月 自从 她 已婚 再次 ,

她再婚至今已有十二个月了。

[ænd; ənd][bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['hʌzbənd] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][draɪv][ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ]

and	both	she	and	her	husband	set	to	work	to	drive	me	from	my
和	两个都	她	和	她	丈夫	放	到	工作	到	驾驶	我	从	我的

[hoʊm] .

home	.
家	.

她和她丈夫一起想方设法把我从家里赶走。

['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tempts] [feɪld] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][help][ʌv; əv][æn; ən]

Many	of	their	attempts	failed	;	but	at	last	they	secured	the	help	of	an
许多	的	他们的	尝试	失败的	;	但	在	最后的	他们	安全	这	帮助	的	一个

[oʊld]['wɪzərd] ,

old	wizard	,
老的	巫师	,

他们的多次尝试都失败了；但最终他们得到了一位老巫师的帮助。

[huː] [tɜːrnd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['begər] .

who	turned	me	into	a	beggar	.
WHO	转向	我	进入	一个	乞丐	.

是谁把我变成了乞丐。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['noʊbɑːdi]['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] ,

Of	course	nobody	recognized	me	in	this	disguise	,
的	课程	无人	认可	我	在	这	伪装	,

当然，没人认出我这身装扮。

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['sɜːrvənt] ['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [dʒɪəd] [wen] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [huː] [aɪ]

and	my	own	servants	only	laughed	and	jeered	when	I	told	them	who	I
和	我的	自己的	仆人	仅有的	笑了	和	嘲笑	什么时候	我	讲述	他们	WHO	我

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

当我告诉仆人们我的身份时，他们却都嘲笑讥讽。

[ænd; ənd][maɪ][step] - ['fɑːðər] [droʊv][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ] [bloʊz] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz]

and	my	step	-	father	drove	me	from	the	castle	with	blows	that	I	was
和	我的	步	-	父亲	驾驶	我	从	这	城堡	和	打击	那	我	曾是

[tuː] ['fiːb(ə)l][tuː; tə][rɪ'zɪst] .

too	feeble	to	resist	.
也	微弱	到	抵抗	.

继父用拳头把我赶出了城堡，我虚弱得无力反抗。

" [aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv]['mɜːrsi] , [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [læft] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪzərd] ,

"	I	begged	him	to	have	mercy	,	but	he	only	laughed	;	and	the	wizard	,
"	我	乞求	他	到	有	怜悯	,	但	他	仅有的	笑了	;	和	这	巫师	,

“我恳求他发发慈悲，但他只是大笑；而那个巫师，

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] , [sed] , - [ə; eɪ] ['begər] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl][juː; jʊ]

who	was	standing	by	him	,	said	,	'	A	beggar	you	must	remain	until	you
WHO	曾是	常设	经过	他	,	说	,	-	一个	乞丐	你	必须	保持	直到	你

[faɪnd][jʊr; jər] [greɪt] - ['grænd,fɑːðɝz, 'græn,fɑːðɝz] [sɔːrd] :

find	your	great	-	grandfather's	sword	:
寻找	你的	伟大的	-	祖父的	剑	:

站在他身旁的人说：“你必须一直做乞丐，直到找到你曾祖父的剑。”

- [ðen] [ðeɪ] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][maɪ] [feɪs] .

-	then	they	slammed	the	door	in	my	face	.
-	然后	他们	猛烈抨击	这	门	在	我的	脸	.

然后他们砰地一声把门摔在我脸上。

" [maɪ]['fɑːðər] [θɔːt] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz]['pɜːrfɪktli] [seɪf][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['kæs(ə)l][fɔːr; fər]['evər] ,

"	My	father	thought	that	he	was	perfectly	safe	to	keep	the	castle	for	ever	,
"	我的	父亲	想法	那	他	曾是	完美	安全的	到	保持	这	城堡	为了	曾经	,

“我父亲认为他可以永远保有这座城堡，绝对安全。”

[æz; əz][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðə; ði] [sɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] ,

as	he	believed	the	sword	had	been	lost	in	a	foreign	land	,
作为	他	相信	这	剑	有	到过	丢失的	在	一个	外国的	土地	,

因为他认为这把剑遗失在了异国他乡。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]['nevər][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	that	I	never	could	possibly	find	it	again	.
和	那	我	绝不	可以	可能	寻找	它	再次	.

而且我再也找不到它了。

[bʌt; bət] [tʃæns] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [liːst] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	chance	has	brought	it	to	me	when	I	least	expected	it	,
但	机会	有	带来	它	到	我	什么时候	我	至少	预期的	它	,

但机缘巧合，它却在我最意想不到的时候来到了我身边。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][maɪ]['kæs(ə)l] .

and	at	a	time	when	I	am	within	a	mile	of	my	castle	.
和	在	一个	时间	什么时候	我	是	之内	一个	英里	的	我的	城堡	.

而当时我距离我的城堡只有不到一英里。

[kʌm] , [maɪ] [frend] , [let][ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃn] ,

Come	,	my	friend	,	let	us	go	and	take	possession	,
来	,	我的	朋友	,	让	我们	去	和	拿	拥有	,

来吧，我的朋友，我们走吧，去夺取那片土地。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɪzərd] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ][maɪ]
[oʊn] [ə'gen] [wen] [aɪ][gɑːt] [ðɪs] [sɔːrd] ,

for	I	know	that	the	wizard	spoke	the	truth	when	he	said	that	I	should	enjoy	my
为了	我	知道	那	这	巫师	辐	这	真相	什么时候	他	说	那	我	应该	享受	我的

own	again	when	I	got	this	sword	,
自己的	再次	什么时候	我	得到	这	剑	,

因为我知道巫师说的是真的，当我得到这把剑时，我就会再次享受属于自己的快乐。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɔːl'redi] [hæf][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [hæz; həz] [kʌm] [truː] ,

because	already	half	of	what	he	said	has	come	true	,
因为	已经	一半	的	什么	他	说	有	来	真的	,

因为他所说的事情已经有一半成真了。

[sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌns] [mɔːr] [maɪ] [oʊn] [self] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['begər] .

since	I	am	once	more	my	own	self	,	instead	of	being	an	old	beggar	.
自从	我	是	一次	更多的	我的	自己的	自己	,	反而	的	存在	一个	老的	乞丐	.

因为我又变回了我自己，而不是一个老乞丐。

" ['edgər] [tʊk] ['bɜːrtrəm] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [roʊd] [ɔːf]
[tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

"	Edgar	took	Bertram	up	behind	him	on	his	horse	,	and	together	they	rode	off
"	埃德加	采取	伯特伦	向上	在后面	他	在	他的	马	,	和	一起	他们	骑	离开

to	the	castle	,
到	这	城堡	,

埃德加让伯特伦坐在自己身后的马上，两人一起骑马前往城堡。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr]['dɪstənt] .

which	was	not	far	distant	.
哪个	曾是	不是	远的	遥远	.

离这里并不远。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] , [ðeɪ] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

Leaving	the	horse	tied	to	a	tree	,	they	drew	near	to	the	gate	,
离开	这	马	系	到	一个	树	,	他们	画	靠近	到	这	门	,

他们把马拴在树上，然后走到大门附近。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ,

when	they	heard	shouts	and	songs	and	music	,
什么时候	他们	听到	喊叫	和	歌曲	和	音乐	,

当他们听到喊叫声、歌声和音乐时，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] .

from	which	they	knew	that	a	great	feast	was	being	held	.
从	哪个	他们	知道	那	一个	伟大的	盛宴	曾是	存在	握住	.

由此他们得知，这里正在举行盛大的宴会。

" [ðɪs] [weɪ] , " [sed] ['bɜːrtrəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] ,

"	This	way	,	"	said	Bertram	;	and	they	ran	down	a	narrow	passage	,
"	这	方式	,	"	说	伯特伦	;	和	他们	跑	向下	一个	狭窄的	通道	,

“这边走，”伯特伦说；于是他们沿着一条狭窄的通道跑了下去。

[ðen] [ʌp][ə; eɪ] [stiːp] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ə; eɪ]['plætfɔːrm] ,

then	up	a	steep	flight	of	stairs	which	led	to	a	platform	,
然后	向上	一个	陡	航班	的	楼梯	哪个	引领	到	一个	平台	,

然后沿着一段陡峭的楼梯上去，就到了一个平台。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

from	which	they	could	look	into	the	courtyard	.
从	哪个	他们	可以	看	进入	这	庭院	.

从那里他们可以看到庭院。

[ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [siːn] [met][ðer; ðər] [aɪz] .

A	wonderful	scene	met	their	eyes	.
一个	精彩的	场景	遇见	他们的	眼睛	.

一幅美丽的景象映入眼帘。

[ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [huː] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] ,

The	courtyard	was	full	of	people	,	who	were	eating	,	drinking	,	singing	,
这	庭院	曾是	满的	的	人们	,	WHO	是	吃	,	喝	,	歌唱	,

院子里挤满了人，他们吃东西、喝酒、唱歌。

[ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] - ['kɑːntent] .

and	enjoying	themselves	to	their	hearts	'	content	.
和	享受	他们自己	到	他们的	心	-	内容	.

他们尽情享受着快乐时光。

[tuː] ['fʌni] [men] [wɜːr; wər][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

Two	funny	men	were	so	happy	that	they	were	kissing	each	other	;
二	有趣的	男人	是	所以	快乐的	那	他们	是	接吻	每个	其他	;

两个滑稽的男人高兴得互相亲吻起来；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['sevrəl] ['sɜːrvənt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ʃɑːrp] [naɪvz] ,

and	in	the	middle	several	servants	,	with	their	long	sharp	knives	,
和	在	这	中间	一些	仆人	,	和	他们的	长的	锋利的	刀具	,

中间站着几个仆人，手里拿着长长的锋利刀具，

[wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] [ʌp][æn; ən][ɑːks][ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['roʊstɪd] [hoʊl] , [waɪl] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [mɔːr]

were	cutting	up	an	ox	that	had	been	roasted	whole	,	while	a	number	more
是	切割	向上	一个	牛	那	有	到过	烤	所有的	,	尽管	一个	数字	更多的

[wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [-] [-]

were	bringing	[	53	]	[	54	]
是	带来	[	-	]	[	-	]

有人正在宰杀一头烤熟的牛，还有许多人正在搬运[53][54]

[ɪn] [freʃ] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] ['delɪkəsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['piːˌkɔks] , [t'rʌflz] , [ænd; ənd] [bɔːz] - ['hedz] .

in	fresh	dishes	of	delicacies	,	such	as	peacocks	,	truffles	,	and	boars	'	heads	.
在	新鲜的	菜肴	的	美味佳肴	,	这样的	作为	孔雀	,	松露	,	和	野猪	-	头部	.

新鲜美味佳肴，如孔雀、松露和野猪头。

['bɜːrtrəm] ['kwɪkli] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə]['edgər] — " [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] , "

Bertram	quickly	looked	around	,	and	whispering	to	Edgar	—	"	He	is	not	here	,	"
伯特伦	迅速地	看起来	大约	,	和	耳语	到	埃德加	—	"	他	是	不是	这里	,	"

['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

motioned	him	to	follow	,
示意	他	到	跟随	,

伯特伦迅速环顾四周，低声对埃德加说："他不在这里"，并示意他跟上。

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz] [ə'gen] .

and	ran	down	the	stairs	again	.
和	跑	向下	这	楼梯	再次	.

然后又跑下楼。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] ['meni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd][ruːmz; rʊmz] , ['miːtɪŋ] [noʊ][wʌn] ,

They	passed	through	many	passages	and	rooms	,	meeting	no	one	,
他们	通过了	通过	许多	段落	和	房间	,	会议	不	一	,

他们穿过许多走廊和房间，却没遇到任何人。

[fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['helpɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fiːst] .

for	everybody	seemed	to	be	helping	at	the	feast	.
为了	大家	似乎	到	是	帮助	在	这	盛宴	.

宴会上似乎每个人都在帮忙。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [stoʊn] ['terəs] [ðæt] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

At	length	they	reached	a	stone	terrace	that	ran	along	outside	the	wall	of	the
在	长度	他们	达到	一个	石头	阳台	那	跑	沿着	外部	这	墙	的	这

['kæs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

最后，他们来到了城堡墙外的一片石砌平台。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] , [ʌn'tɪl] ['bɜːrtrəm] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wɪndoʊ] ,

They	walked	along	this	,	until	Bertram	suddenly	stopped	opposite	a	large	window	,
他们	步行	沿着	这	,	直到	伯特伦	突然	停止	对面的	一个	大的	窗户	,

他们沿着这条路走，直到伯特伦突然停在一扇大窗户前。

[ænd; ənd] [saɪnd] [tuː; tə]['edgər][tuː; tə] [lʊk] [θruː] .

and	signed	to	Edgar	to	look	through	.
和	签名	到	埃德加	到	看	通过	.

并签字交给埃德加查看。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

He	did	so	,
他	做过	所以	,

他照做了。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	saw	a	man	seated	at	a	table	with	a	lot	of	money	before	him	,
和	锯	一个	男人	坐着	在	一个	桌子	和	一个	很多	的	钱	前	他	,

他看见一个人坐在桌子旁，面前摆着很多钱。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] ['sevrəl] ['wɪkɪd] -

which	he	was	paying	away	as	fast	as	he	could	to	several	wicked	-
哪个	他	曾是	付费	离开	作为	快速地	作为	他	可以	到	一些	邪恶	-

['lʊkɪŋ] [dʒuːz][wɪð; wɪθ][fɜːr][kæps] ,

looking	Jews	with	fur	caps	,
寻找	犹太人	和	毛皮	帽子	,

他正以最快的速度把钱付给几个戴着皮帽、面目狰狞的犹太人。

[huː] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][bægz] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

who	**were**	**putting**	**it**	**into**	**bags**	**,**	**and**	**carrying**	**it**	**away**	**.**
WHO	是	推杆	它	进入	包	,	和	携带	它	离开	.

他们把东西装进袋子里，然后搬走了。

" [ðə; ði] [retʃ] ! " [sed] ['bɜːrtrəm] ; " [siː] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] ['weɪstɪŋ] [maɪ] ['mʌni] .

"	**The**	**wretch**	**!**	**"**	**said**	**Bertram**	**;**	**"**	**see**	**how**	**he**	**is**	**wasting**	**my**	**money**	**.**
"	这	可怜虫	!	"	说	伯特伦	;	"	看	如何	他	是	浪费	我的	钱	.

“这个可恶的人！”伯特伦说，“看看他怎么浪费我的钱。”

[let] [juː 'es] [dæʃ] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Let	**us**	**dash**	**in**	**upon**	**him**	**through**	**the**	**window**	**,**
让	我们	短跑	在	之上	他	通过	这	窗户	,

让我们从窗户冲进去袭击他。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪz]['oʊvər] .

so	**that**	**he**	**may**	**see**	**his**	**day**	**is**	**over**	**.**
所以	那	他	可能	看	他的	天	是	超过	.

好让他看到自己的一天已经结束了。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , ['kloʊsli]

"	**So**	**saying**	**,**	**he**	**jumped**	**right**	**through**	**the**	**window**	**on**	**to**	**the**	**floor**	**,**	**closely**
"	所以	说	,	他	跳了起来	正确的	通过	这	窗户	在	到	这	地面	,	密切

['fɑːloʊd] [baɪ]['edgər] . [-]

followed	**by**	**Edgar**	**.**	**[**	**55**	**]**
随后	经过	埃德加	.	[	-	]

“说完，他就从窗户跳到地板上，埃德加紧随其后。[55]

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [glæs] [ðə; ði][dʒuːz] [lʊkt] [ʌp] ,

At	**the**	**sound**	**of**	**the**	**breaking**	**of**	**glass**	**the**	**Jews**	**looked**	**up**	**,**
在	这	声音	的	这	打破	的	玻璃	这	犹太人	看起来	向上	,

听到玻璃破碎的声音，犹太人抬起头来。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [tuː] [streɪndʒ] ['fɪgjərz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðeɪ] [ræn] [ɔːf] [æz; əz][fæst]

and	**seeing**	**two**	**strange**	**figures**	**coming**	**through**	**the**	**window**	**,**	**they**	**ran**	**off**	**as**	**fast**
和	看到	二	奇怪的	数据	未来	通过	这	窗户	,	他们	跑	离开	作为	快速地

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

as	**they**	**could**	**,**
作为	他们	可以	,

他们看到有两个奇怪的身影从窗户里进来，就拼命地跑开了。

['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌni] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['spɪrɪt] .

leaving	**their**	**money**	**behind**	**,**	**and**	**shouting**	**out**	**that**	**they**	**had**	**seen**	**a**	**spirit**	**.**
离开	他们的	钱	在后面	,	和	喊叫	出去	那	他们	有	已见	一个	精神	.

他们把钱留在原地，大喊着说他们看到了鬼魂。

[hɪz; ɪz][step] - ['fɑːðər] ['feɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['stuːərd] [æt; ət][wʌns] [nuː] [hɪz; ɪz]

His	**step**	**-**	**father**	**fainted**	**with**	**terror**	**,**	**but**	**the**	**old**	**steward**	**at**	**once**	**knew**	**his**
他的	步	-	父亲	昏厥	和	恐怖	,	但	这	老的	管家	在	一次	知道	他的

['mæstər] [ə'gen] ,

master	**again**	**,**
掌握	再次	,

他的继父吓得昏了过去，但老管家立刻认出了他的主人。

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [daʊn] , [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] , ['blesɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

and	**kneeling**	**down**	**,**	**kissed**	**his**	**hand**	**,**	**blessing**	**the**	**day**	**that**	**had**	**brought**	**him**
和	跪着	向下	,	亲吻	他的	手	,	祝福	这	天	那	有	带来	他

[bæk] [wʌns] [mɔːr] .

back	**once**	**more**	**.**
后退	一次	更多的	.

他跪下来，亲吻了他的手，祝福这让他再次回到人世的一天。

[suːn] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ,
Soon all the servants came running in ,
很快 全部 这 仆人 来了 跑步 在 ,

很快，所有的仆人都跑了进来。

['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [ə'weɪ] .
having heard the shouts of the Jews as they rushed away .
拥有 听到 这 喊叫 的 这 犹太人 作为 他们 匆忙 离开 .

听到犹太人逃离时的喊叫声。

[ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ə'gen] ['siːɪŋ] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['mæstər] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːnd] [æz; əz]
Their delight at again seeing their young master , whom they had mourned as
他们的 喜 在 再次 看到 他们的 年轻的 掌握 , 谁 他们 有 哀悼 作为
[ded] ,
dead ,
死的 ,

他们再次见到他们曾以为已经去世的少爷时，欣喜若狂。

[wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [baʊndz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ]
was beyond bounds , and they brought him beautiful clothes , and took away
曾是 超过 界限 , 和 他们 带来 他 美丽的 衣服 , 和 采取 离开
[hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['gɑːrmənts] ,
his ragged garments ,
他的 破烂不堪 服装 ,

这简直太过分了，他们给他带来了漂亮的衣服，脱掉了他破烂的衣服。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [step] - ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə] ['prɪzn] .
while his wicked step - father was hurried off to prison .
尽管 他的 邪恶 步 - 父亲 曾是 慌忙 离开 到 监狱 .

而他那邪恶的继父则被匆匆送进了监狱。

[ðeɪ] [ðen] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃer]
They then conducted him to the courtyard , and seated him in the chair
他们 然后 实施 他 到 这 庭院 , 和 坐着 他 在 这 椅子
[ʌv; əv] [steɪt] ,
of state ,
的 状态 ,

随后，他们把他带到庭院，让他坐在国座上。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɜːrvd] [ðə; ði]['bæŋkwɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][step] -
after which they served the banquet that had been prepared for his step -
后 哪个 他们 服务 这 宴会 那 有 到过 准备 为了 他的 步 -
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

之后，他们端上了为他继父准备的宴席。

[bʌt; bət][ə'mɪdst][ɔːl][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ['bɜːrtrəm][dɪd][nɑːt][fər'get][hɪz; ɪz] [frend] ['edgər] ,
But amidst all his happiness Bertram did not forget his friend Edgar ,
但 在……之中 全部 他的 幸福 伯特伦 做过 不是 忘记 他的 朋友 埃德加 ,

但是，即便在幸福之中，伯特伦也没有忘记他的朋友埃德加。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
who had been the means of restoring his inheritance to him .
WHO 有 到过 这 方法 的 恢复 他的 遗产 到 他 .

正是这个人让他重新获得了继承权。

['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [hiː; hi][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
Taking him by the hand , he led him to the seat of honour ,
采取 他 经过 这 手 , 他 引领 他 到 这 座位 的 荣誉 ,

他拉着他的手，领他来到尊位前。

['seɪɪŋ] [ə'laʊd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [-]
saying **aloud** **as** **he** **did** **so** **,** **[** **56** **]**
说 大声 作为 他 做过 所以 , [-]

他一边这样做一边大声说道[56]

" [ˌhens'fɔːrθ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es]
" **Henceforth** **we** **are** **brothers** **,** **and** **everything** **shall** **belong** **to** **both** **of** **us**
" 今后 我们 是 兄弟 , 和 一切 将 属于 到 两个都 的 我们
['iːkwəli] .
equally **.**
同样地 .

“从今以后，我们是兄弟，一切都将归我们共同所有。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ;
But **for** **you** **,** **I** **should** **still** **be** **wandering** **about** **in** **the** **forest** **;**
但 为了 你 , 我 应该 仍然 是 漫游 关于 在 这 森林 ;

但为了你，我应该还在森林里漫步；

[soʊ][ðə; ði] [liːst] [aɪ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [ʃer] [maɪ] [gʊd] - ['fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
so **the** **least** **I** **can** **do** **is** **to** **share** **my** **good** **-** **fortune** **with** **you** **.**
所以 这 至少 我 能 做 是 到 分享 我的 好的 - 财富 和 你 .

所以，我至少可以把我的好运分享给你。

" ['bɜːrtrəm][ænd; ənd]['edgər] [lɪvd] [tə'geðər] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl] ;
" **Bertram** **and** **Edgar** **lived** **together** **for** **many** **years** **,** **beloved** **by** **all** **;**
" 伯特伦 和 埃德加 居住地 一起 为了 许多 年 , 心爱 经过 全部 ;

“伯特伦和埃德加一起生活了很多年，深受大家喜爱；

[ænd; ənd]['edgər]['nevər] [rɪ'pentɪd] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [fɔːr; fər][æn; ən]
and **Edgar** **never** **repented** **the** **day** **when** **he** **exchanged** **his** **sword** **for** **an**
和 埃德加 绝不 悔改 这 天 什么时候 他 交换 他的 剑 为了 一个
['empti] ['wɑːlɪt] .
empty **wallet** **.**
空的 钱包 .

埃德加从未后悔过用剑换取空钱包的那一天。

['wʊdfɔl] & ['kɪndər] , ['printərz] , ['mɪlfərd] [leɪn] , [strænd] , ['dʌbljuː] . [siː] . [-]
Woodfall **&** **Kinder** **,** **Printers** **,** **Milford** **Lane** **,** **Strand** **,** **W** **.** **C** **.** **[** **57** **]**
倒木 & 幼儿园 , 打印机 , 米尔福德 车道 , 斯特兰德 , W . C . [-]

Woodfall & Kinder 印刷厂，米尔福德巷，斯特兰德，WC[57]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神